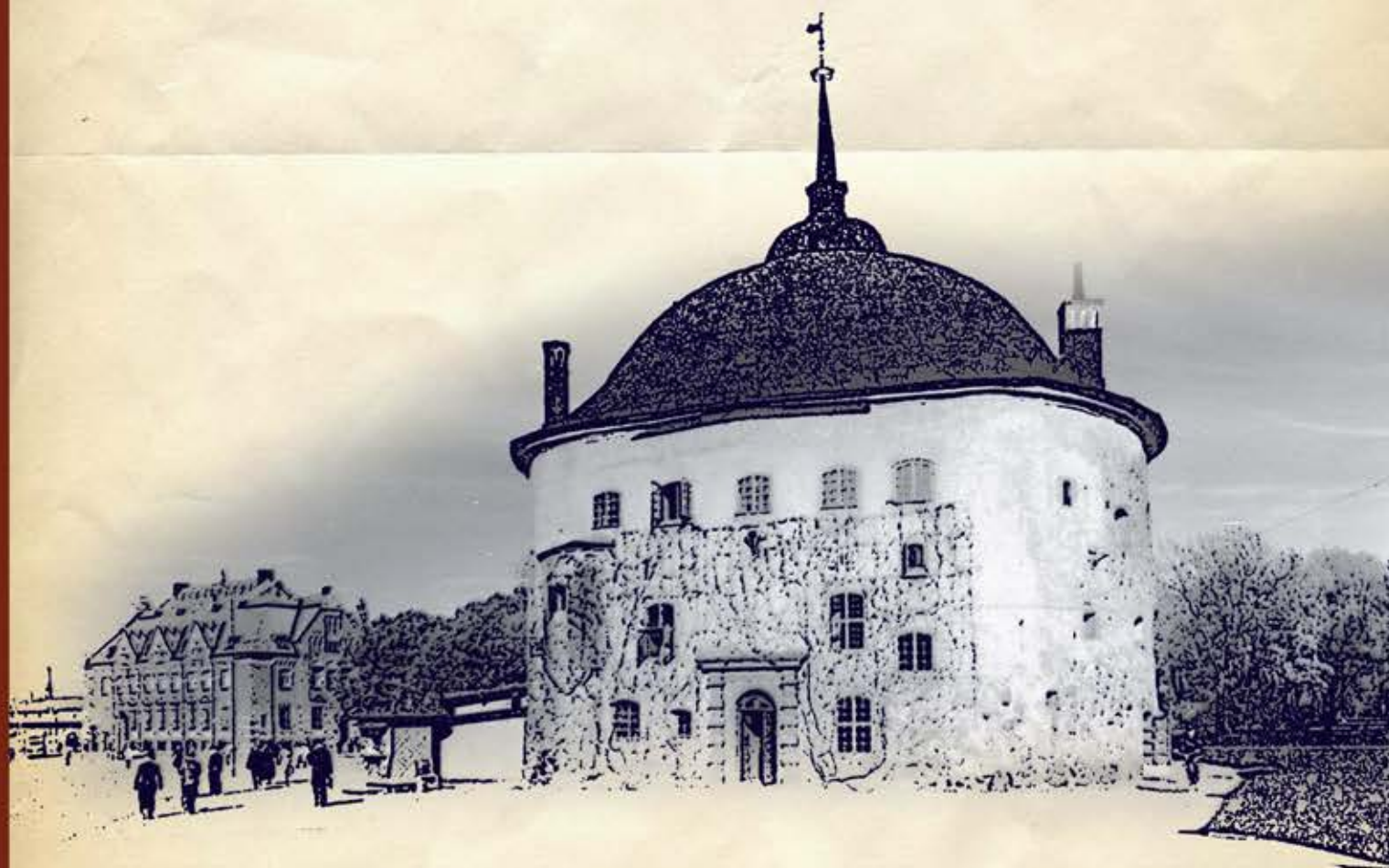
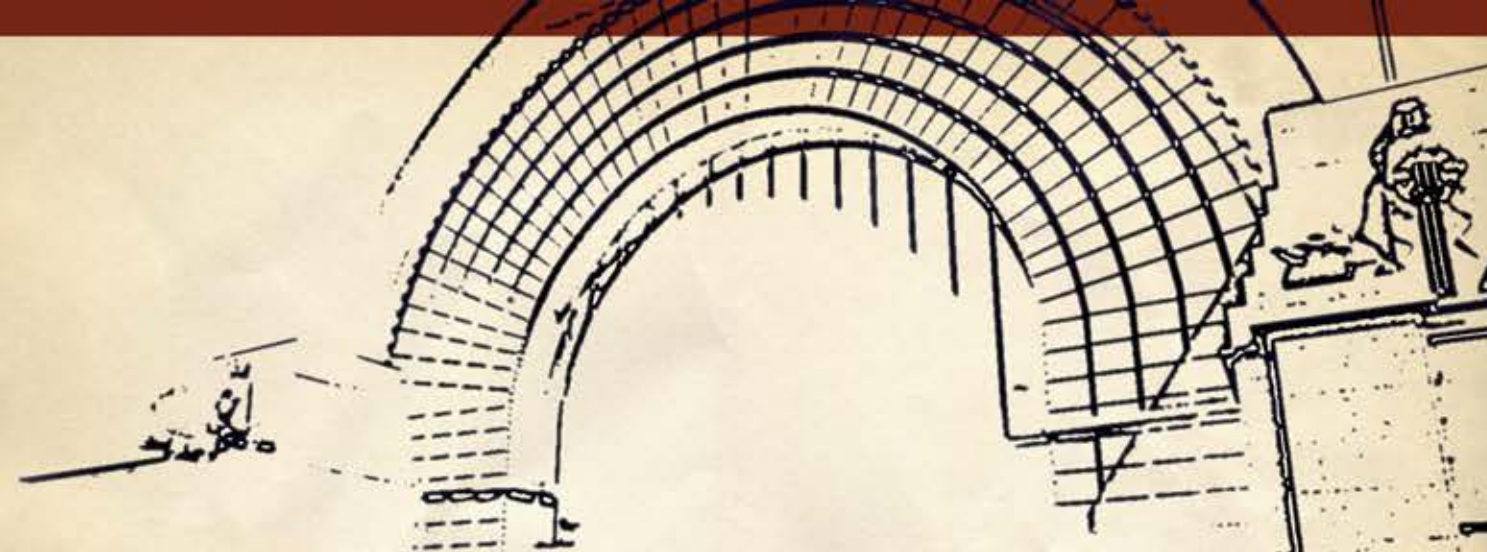


В Выборге 2.9.1939



Юха Ланкинен, Харри Миеттинен



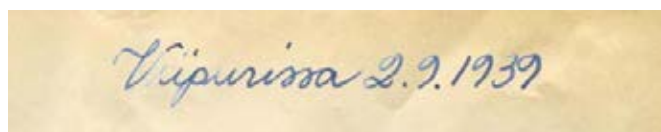
В Выборге красивая осенняя суббота, на площади Торккели Кнуутинпойка продается мороженое, а на игровой площадке перед рестораном «Эспия» журчит детский фонтан.

Прожившая все детство в Выборге Хилья гуляет по насыщенному жизнью центру города и отправляет бывшей соседке письмо, в котором описывает старые и новые дома, улицы и парки родного города.

Именитые знатоки архитектуры Выборга Юха Ланкинен и Харри Миеттинен остановили время в Выборге в субботний день 2 сентября 1939 года и описывают здания и историю города, полного жизни, прогуливаясь вместе с Хильей. Читатель знакомится с интереснейшим рассказом о самом интернациональном городе Финляндии.

Книга изобилует иллюстрациями. В ней содержатся старые фотографии и изображения, созданные при помощи моделирования. Моделирование выполнили студенты отделения строительной технологии Высшей профессиональной школы г. Тампере.





В Выборге 02.09.1939

Юха Ланкинен, Харри Миеттинен

©

Юха Ланкинен, Харри Миеттинен

Высшая профессиональная школа Тампере

Издания Высшей профессиональной школы Тампере

Тампере 2013

ISBN 978-952-5903-44-7 (PDF)

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЭЛЕКТРОННОЙ КНИГОЙ

Данная электронная книга содержит множество гиперссылок, переходя по которым можно получить дополнительную информацию по теме.

Внешний вид ссылки определяет тип ссылки следующим образом:

Ссылка – По ссылке темно-красного цвета жирным шрифтом можно перейти на сайт Виртуального Выборга (www.virtuaaliviipuri.tamk.fi).



- Данный значок является ссылкой на страницу интернета, содержащую видео.



- Обведенная в кружок ссылка на объект позволяет перемещаться между картой и страницей книги, рассказывающей об объекте.

Дополнительные материалы вы найдете на страницах Виртуального Выборга:
www.virtuaaliviipuri.tamk.fi



Маршрут Хильи 1.9.1939



Маршрут, по которому гуляла Хилья 2.9.1939

Предисловие

...Таким был Выборг...

Данная электронная книга является частью проекта «Виртуальный Выборг». Студенты Высшей профессиональной школы Тампере (ТАМК) моделируют город Выборг в том виде, каким он был 2.9.1939 г., будучи вторым по численности населения городом в Финляндии. Электронная книга основана на печатной книге, опубликованной авторами в ноябре 2009 года. Публикуемая сейчас книга имеет такой же вид оформления страниц, как и опубликованная в 2011 году электронная книга на английском языке и опубликованная в 2013 году электронная книга на финском языке. В электронной книге представлены уникальные сведения о городе, его строениях и образе жизни.

Созданию печатной книги и основанных на ней электронных версий книг содействовали многие люди. Среди них десятки студентов Высшей профессиональной школы Тампере. Им всем огромное спасибо. Отдельная благодарность за техническую помощь лектору Тони Пиппола и студенту Ойве Лахтинену, а также переписавшей чернилами на современный язык тексты писем преподавателю Арве Койвуниеми и студенту, переводчику Ольге Лукиной, которая перевела электронную книгу на русский язык. Мы хотим поблагодарить Айлу Тервяйнен за предоставление своего фотоархива нам в пользование.

Тампере 30.11.2013

Юха Ланкинен

Харри Миеттинен

С О Д Е Р Ж А Н И Е

ПРЕДИСЛОВИЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

ПИСЬМО ИЗ ВЫБОРГА В СЕНТЯБРЕ 1939 ГОДА

ПРИБЫТИЕ В ВЫБОРГ

Железнодорожный вокзал

Автовокзал

Выборгский замок

В ВЫБОРГЕ 02.09.1939 года

Муниципальный архив

Исторический музей

Часовая башня средневекового кафедрального собора г. Выборга

Церковь Петра и Павла

Территория казармы

Выборгский городской театр

Преображенский кафедральный собор

Колокольня Выборгского сельского прихода

Церковь сельского прихода

Художественный музей и художественная школа г. Выборга

Выборгский летний театр

Выборгский центральный спортивный стадион

Новая женская больница

Водонапорная башня

Площадь Пунайсенляхтеентори

Выборгская городская библиотека

История библиотеки г. Выборга с 1808 года

Выборгский евангельско-лютеранский кафедральный собор

Ресторан «Эспиля»

Площадь Кауппатори (Торговая площадь)

Круглая башня

Круглая Башня

ПИСЬМО В ПОЧТОВОМ ЯЩИКЕ

ФИНСКИЙ ВЫБОРГ В СЕНТЯБРЕ 1939 ГОДА

ПОСЛЕСЛОВИЕ

ПРОЕКТ ”ВИРТУАЛЬНЫЙ ВЫБОРГ 1939”, ПО-РУССКИ

VirtuaaliViipuri 1939, www.virtuaaliviipuri.tamk.fi

VirtualViipuri 1939, In English

Virtuella Viborg 1939, På Svenska

Das projekt „Virtuelles Wiburg 1939”, Deutsch

Virtuaalne Viiburi – projekt 1939, Eesti Keeles

Projekt Wirtualny Viipuri 1939, Po Polsku

Projet De La Ville Virtuelle De Viipuri 1939, En Francais

El Proyecto Virtual Viipuri 1939, En Espanol

维伊普里 项目 1939, Chinese

Projekt Virtualni Viipuri 1939, Cestina

Projekt Virtual Viipuri 1939, Slovencina

Virtueel project Viipuri 1939, Nederlands

バーチャル・ ヴィイプリ ・ プロジェクト 1939, Japanese

ИСТОЧНИКИ И КАРТЫ

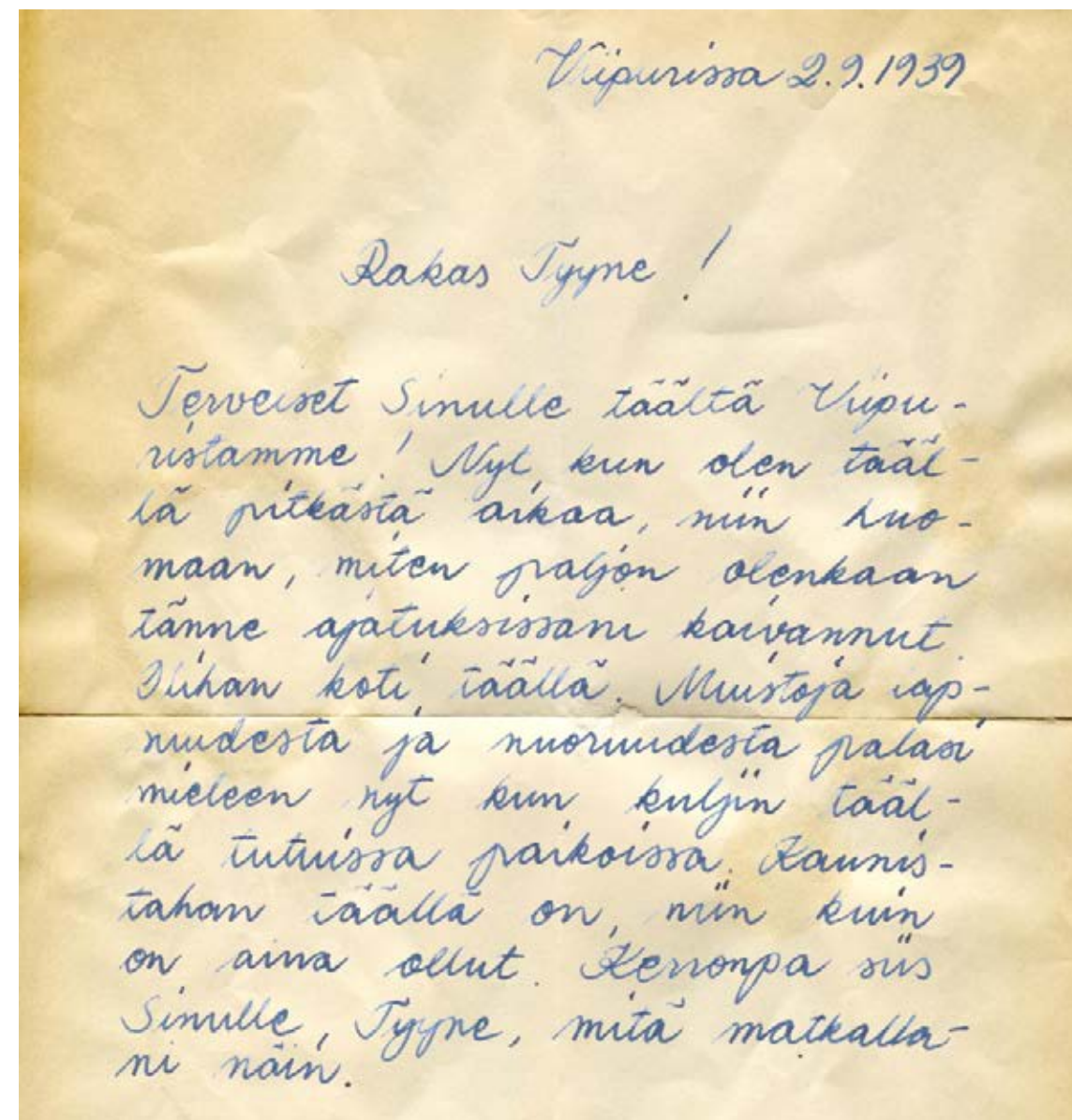
ФОТОГРАФИИ

ВВЕДЕНИЕ

Публикация Общества финской литературы г. Выборга (основанного в г. Выборге в 1845 г.) «Редакции Общества финской литературы г. Выборга, часть 2» была написана Отто-Иивари Меурманом, который был архитектором-градостроителем в 1918-1937 гг. и профессором градостроительной науки Технической профессиональной школы в 1937-1971 гг. Он начинает исторический обзор книги словами: «ФИНСКИЙ ВЫБОРГ..., второй по величине город нашей страны, до того как был отнят у нас врагом с 50-кратным превышением сил, ... был по характеру своеобразным. Его душа опиралась на историю, это было видно в слившихся с материей города образах, на его улицах и в зданиях. На восточной границе, на аванпосте Запада ему пришлось выдержать более серьезные удары, чем какому-либо другому из наших городов. Отчасти из-за этого и благодаря активной торговой жизни, в нем прижились четыре национальности, которые слились в одну выборгскую национальность и наложили свой отпечаток на сущность города. Эта «выборгская национальность» придала свои черты также и архитектуре города». Калеви Тилли, который родился в Выборге в 1918 году, пишет в своей книге «Карельская рапсодия» следующее: «...На самом деле, только в конце 19 века из этой смеси разных языков и культур начал созревать постепенно тот дух, который, не потеряв своих корней в прошлом, создал основу для истинной выборгской культуры и выборгского стиля жизни. Именно таким он был в 1930-х годах перед Зимней войной. Он был терпимым, дружественным к культурам, общительным и международным. К тому же для выборжцев были характерны живость, веселость и чувство юмора. Общительность, открытость и непосредственность людей наложили свой особый отпечаток на Выборг. Не стоит также забывать, что большая часть населения Выборга сформировалась со временем из веселых мужичков, прибывших из деревень Карельского перешейка и жителей других мест Финской Карелии, они привнесли восточно-финский ритм жизни в выборгский менталитет». Произведение Тилли прекрасно отражает ход жизни и дух Выборга как финского города перед Зимней войной.

Письмо из Выборга в сентябре 1939 года

Данная книга основана на письме, отправленном из Выборга в Тампере в сентябре 1939 года. Письмо преобразовано и изложено на современном языке. Семья отправителя переехала из Выборга обратно в Антреа (Каменногорск) в начале 1930-х гг. Отправитель письма, Хилья, поехала учиться в Хельсинки, видимо в 1931-32 гг. Получатель письма – выборгская девочка Тююне, семья которой переехала в Тампере, сама Тююне тоже поехала учиться в Тампере. Она переехала из Выборга предположительно в 1931 году. Хилья едет в Выборг из Хельсинки на поезде и будет в городе три дня. Она живет эти дни в Нейтсютниemi у хорошей знакомой Хелены Костияйнен. Дом находится на улице Марианкату рядом с конечной остановкой трамвая № 3 (Линнансилта – Нейтсютниemi). О своем опыте и наблюдениях Хилья пишет Тююне, которая не была в Выборге с тех пор, как переехала. В книге мы отправляемся вместе с Хильей 1 сентября 1939 года в трамвае № ½ (Папула-Коликкойнмяки-Келккала-Ристимяки-Железнодорожный вокзал) от железнодорожного вокзала через улицу Торккелинкату и площадь Кауппатори на площадь Торккели Кнуутинпойа тори, там Хилья пересаживается на трамвай № 3, идущий в Нейтсютниemi. Вечером Хилья идет купаться на пляж Терваниemi, куда она привыкла ходить, когда раньше жила в Выборге. Весь день 2 сентября 1939 года Хилья провела гуляя пешком и знакомясь с центром Выборга. Ее целью было дойти до дома ее подруги Анни, живущей в Хавила. Анни не было дома, Хилья не застала дома и живущую рядом Мартту. Таким образом, Хилья прошла через части города Паттеримяки и Калева на площадь Пунайсенляхтеентори. Пройдя не спеша через парк Торккелинпуйсто и исторические окрестности Замка далее в Линнансилта, под вечер она вернулась на улицу Марианкату в Нейтсютниemi. Рассказав семье Костияйненов о своих впечатлениях во время прогулки по Выборгу, она решила написать своей хорошей подруге Тююне письмо о свежих впечатлениях, об увиденном и испытанном. Утром в воскресенье ей пришлось поспешить на трамвае на железнодорожный вокзал, откуда поезд отправлялся в 10.55 в Антреа на вокзал Ханнила. У дверей главного входа в вокзал на привычном месте был желтый почтовый ящик. Хилья вложила письмо в ящик. Оттуда письмо отправилось в Тампере к Тююне и, в конце концов, оказалось у нас в 21 веке.



Выборг, 02.09.1939 г.

Дорогая Тююне!

Привет тебе из нашего Выборга! Теперь, когда я снова здесь, замечаю, как сильно в своих мыслях я все же хотела сюда приехать. Дом ведь был здесь. Воспоминания из детства и юности нахлынули, когда я гуляла здесь по знакомым местам. Как же здесь красиво, так же красиво, как и раньше. Расскажу тебе, Тююне, что я видела здесь на своем пути.

ПРИБЫТИЕ В ВЫБОРГ

Хилья прибывает в Выборг на хельсинкском скором поезде в пятницу после обеда. Знакомые пейзажи видны уже из окна поезда. Первой видна, конечно же, башня Выборгского замка, затем силуэт старого города. На площади Кауппатори еще оживленно. Круглая башня величаво стоит на своем месте. Транспортного движения намного больше, чем раньше. Особенно прибавилось легковых автомобилей. Ну вот, скорый поезд прибывает на красивый вокзал. Хилья снова в Выборге.



1

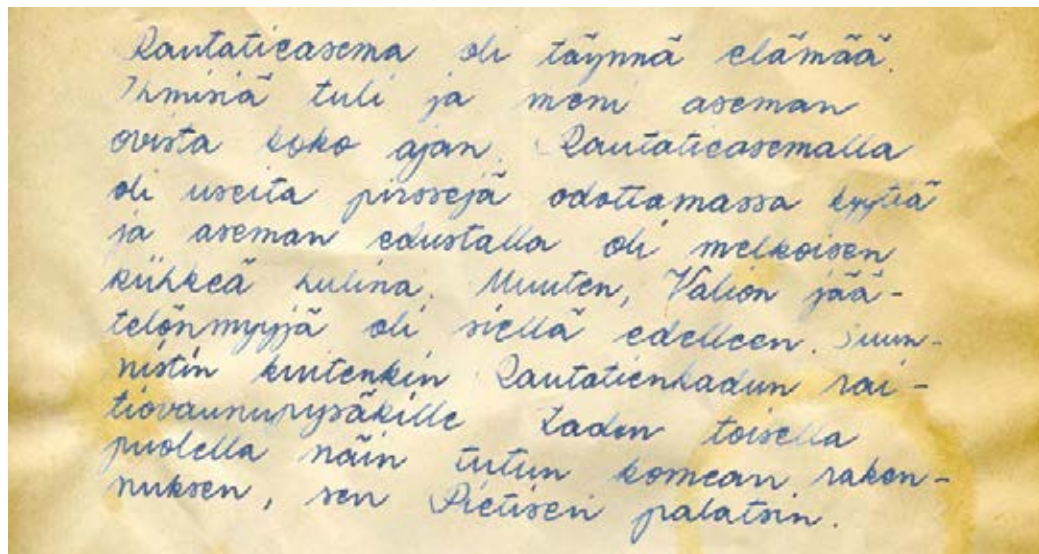
Окрестности железнодорожного вокзала в 1935 году. Впереди слева виден автовокзал. На фотографии видна суeta Железнодорожной площади. Трамвай, такси и автобусы являются неотъемлемыми составляющими вокзальной площади. На вокзальной площади выделяется также белый вагончик, где продается мороженое «Валио».



2

Скорый поезд Хельсинки - Выборг.

(1)



Железнодорожный вокзал был полон жизни. Люди входили и выходили через двери вокзала все время. У железнодорожного вокзала было много ожидающих такси людей и перед вокзалом было довольно-таки шумно. К стати, продавец мороженого «Валлио» был там до сих пор. Я все же направилась на трамвайную остановку, которая находится на улице Раутаттиенкату. На противоположной стороне улицы видела знакомое роскошное здание, тот самый дворец, Пьеттинена.

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ ВОКЗАЛ

Железнодорожный вокзал



3

Зал с билетными кассами в здании вокзала. Отсюда под путями шли два тоннеля в залы ожидания.



4

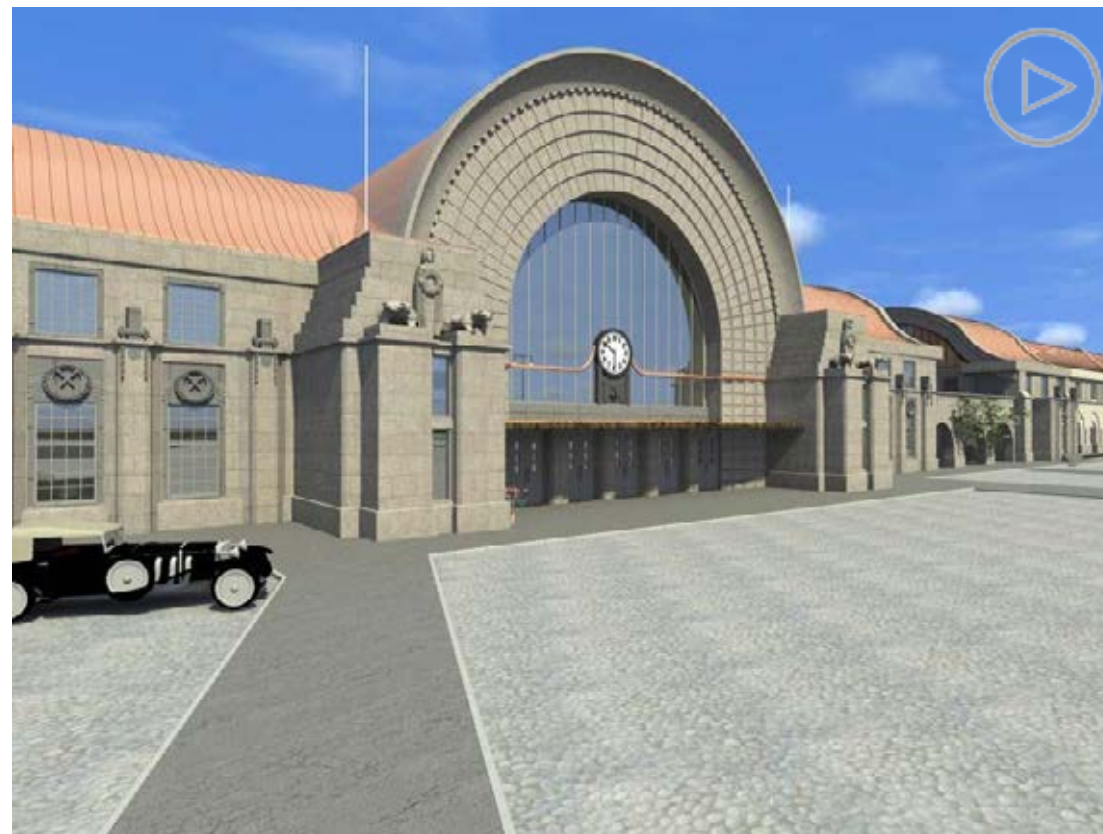
Вход в помещения вокзала осуществлялся через большие, трехметровые дубовые двери административного здания, где продавались билеты. С двух сторон арки на низких пилястрах находились четыре скульптуры медведей и женские образы, которые выполнила скульптор Эва Гюльден. В здании вокзала были и другие интересные детали и скульптуры.



5

Старый железнодорожный вокзал Выборга был построен в 1870 году, в сентябре открылось железнодорожное сообщение Хельсинки – Риихимяки – Выборг – Санкт-Петербург. Развитие транспортного движения не удалось сразу правильно оценить, поэтому уже в начале 20 века было понятно, что Выборгу необходим новый современный железнодорожный вокзал. В 1901 году был объявлен архитектурный конкурс, отправной точкой которого была относительно подробно специфицированная программа и сведения о составных частях будущего комплекса вокзальных строений. Программа предусматривала три отдельных здания: административное здание; сам вокзал, который должен был находиться между путями, проход в него должен быть осуществлен посредством тоннелей; здание отдела грузоперевозок.

Конкурс закончился в сентябре 1904 года, результаты объявили в начале 1905 года. Конкурс по проектированию комплекса зданий вокзала выиграло архитектурное бюро «Элиель Сааринен & Херман Гезеллиус». Задачи по проектированию уточнились и немного изменились, в 1906 году архитектор Херман Гезеллиус приступил к составлению строительных чертежей.



6

Строительные работы начались в 1910 году, они продлились относительно долго из-за технических трудностей. Новое здание вокзала торжественно открыли 10.7.1913 г. Здание вокзала возглавляла конструкция огромной арки высотой 20 метров, в центре которой были большие окна и часы.

На привокзальной площади была стоянка такси, гужевые извозчики и киоск, летом продавалось мороженое «Валио». Это величественное здание вокзала, облицованное красным гранитом, было самым ярким зданием, представлявшим строительное искусство Финляндии.

Советские войска взорвали вокзальный комплекс в августе 1941 года перед тем, как покинули Выборг.



7

Из административного здания два тоннеля вели в здание зала ожидания, которое находилось между главными путями.

В центре здания зала ожидания была кухня, по обе стороны от нее находились помещения кафе и ресторана. Залы ожидания располагались в двух концах здания. Западный зал ожидания был предназначен для пассажиров, путешествующих первым и вторым классом, восточный зал - для пассажиров, путешествующих третьим классом.

По обеим сторонам залов ожидания находились крытые перроны, на которые прибывали поезда дальнего следования. Со стороны улицы, через тоннель Карьяла, можно было попасть прямо на перроны.



8

Отдел быстрых грузовых перевозок был третьим зданием, входящим в комплекс вокзала.

Стены этого здания устояли при взрыве в августе 1941 года Советской армией вокзального комплекса. Корпус был использован при строительстве временного здания вокзала во время Второй мировой войны.



9

Трамвайная остановка на улице Раутатиенкату (ул. Железнодорожная).



10

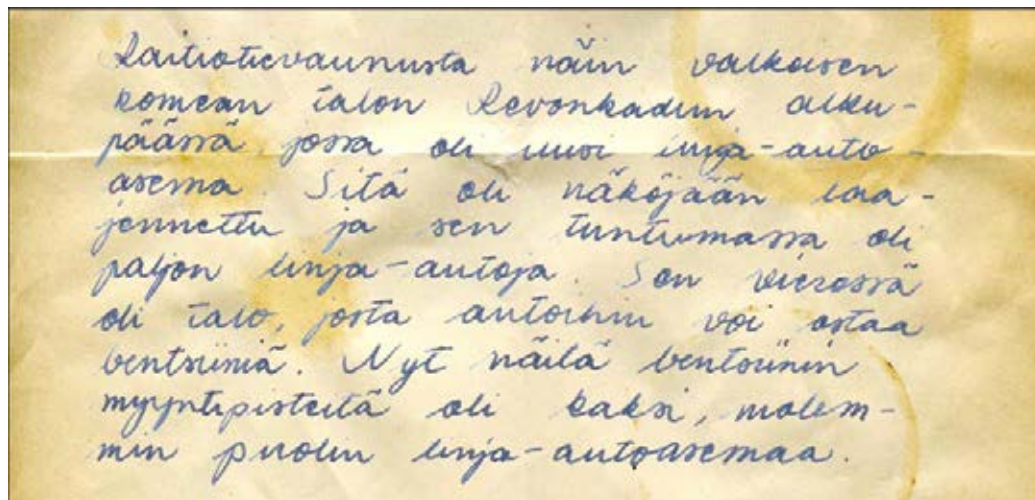
АО «Ойкос» или «Дворец Пиетинена» был спроектирован в 1907 году силами архитекторов Бертеля Юнга, Оскара Боманссона и Армаса Линдгрена.



11

В украшениях фасада – стремление к равновесию, которое хорошо подчеркивается гранитными львиными головами, находящимися на фасаде здания. В здании были самые первые лифты, установленные в Выборге. Во «Дворце Пиетинена» находилась контора «Национального акционерного банка» района Репола, а также магазин «Алко».

(2)



Из трамвая я видела белое красивое здание в начале улицы Ревонкату, в котором разместился новый автовокзал. Видимо, его расширили, около автовокзала было много автобусов. Рядом с вокзалом было здание, где можно купить бензин для машин. Теперь этих точек, где можно купить бензин, стало две, с двух сторон автовокзала.

АВТОВОКЗАЛ

Автовокзал



12

Автовокзал в 1939 году.



13

Автовокзал в 1939 году. Сзади слева вдалеке виднеется здание оптового магазина «Саво-Карьяла».

Выборг с точки зрения автобусного сообщения был центральным населенным пунктом с оживленным транспортным движением. Уже в 1920-е годы возникла мечта об автовокзале, но только в 1930 году строительный отдел Выборгской городской власти под руководством архитектора Вяйно Кейнянена принялся проектировать отдельное здание автовокзала.

Строительные чертежи были подготовлены в течение 1931 года, строительство началось осенью 1931 года.

Первый автовокзал Финляндии был торжественно открыт 01.01.1932 г. Внешние штукатурные и другие работы завершали весной.

Вокзал был расширен по проекту архитектора Уно Ульберга в 1936 году, тогда он и принял современный облик.



14

На автовокзале был кафе-ресторан со своими кухонными помещениями; владельцем ресторана была Эллен Кари.



15

Перроны автовокзала в 1939 году. Слева виден дом Сергеева, на крыше которого находится реклама «Нокиа», сзади справа городской район Репола.

Оживленность движения хорошо отображают расписания прибывающих и отправляющихся автобусов. Согласно расписаниям, в 1939 году автобусы прибывали в Выборг и отправлялись из него каждые 12 минут с 7.00 до 20.00.

Оживленность автобусного сообщения была вызвана центральным расположением города на Карельском перешейке, из Выборга зимние пути отходили в шести разных направлениях.



16

Архитектор Вайно Лёюскя в мае 1932 года спроектировал автозаправочную станцию в Ревонхянтя для АО «Суомалайнен Гульф Ойл Компани».

Автозаправочная станция находилась совсем рядом с автовокзалом.



17

Автозаправочная станция «Шелл» рядом с домом Сергеева в 1939 году. АЗС была спроектирована архитектором-градостроителем Отто-Иивари Меурманом в 1929 году.



18

Торцевая стена торгового здания Сергеева была хорошим местом для рекламы, поскольку вид на нее открывался с железнодорожной площади.

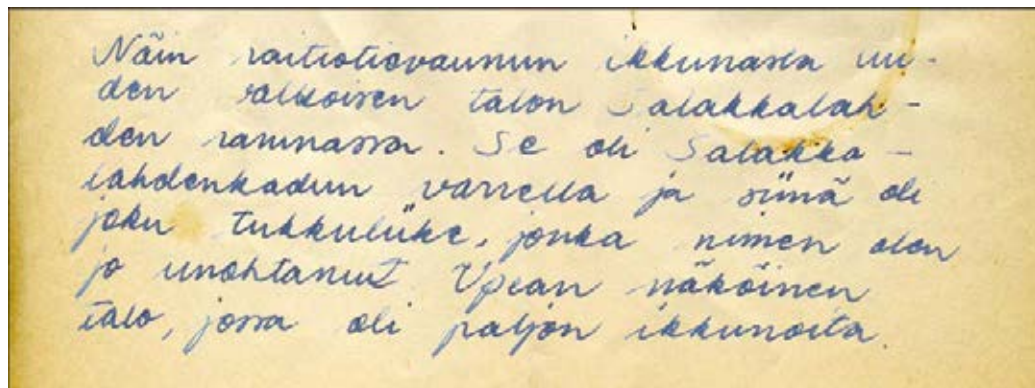


19

Архитектор из Хельсинки Карл Линдаль спроектировал пятиэтажный жилой дом по улице Ревонкату в 1911 году. Открывающаяся на железнодорожный маневровый парк часть здания была четырехэтажной (на фотографии сзади). Зданием владел «СОК», в нем также располагалась туристическая гостиница «Хоспиц».

Архитектор Пааво Утила в 1906 году подготовил проект четырехэтажного торгово-жилого здания, которым владела компания «Ф.Сергееффин Поят & Кумпанит» (Сыновья Сергеева и Компаньоны). На крыше здания спереди была реклама «Нокиа».

(3)



Я видела из окна трамвая новое белое здание на берегу залива Салаккалахти. Оно находится на улице Салаккалахденкату, в нем какой-то оптовый магазин, название которого я забыла. Здание выглядело роскошно, в нем было много окон.



20

Еще в начале 1860-х гг. этот участок был под водой. Залив Салаккалахти был значительно шире, и только после сноса городских стен, обломками которых был отчасти заполнен залив, появилась земля, пригодная для строительства. Предположительно в 1865 году на этом участке был построен деревянный жилой дом.

Участок был выкуплен оптовым магазином АО «Саво-Карьялан туккулиике», который в 1935 году организовал архитектурный конкурс на строительство здания главной конторы на углу улиц Салаккалахденкату и Курьенкату.



21

Проектировка была поручена бюро архитектора Тойво Паатела, предложение которого поступило вторым по счёту. Проект оптового магазина был подготовлен быстро, к строительным работам приступили в 1936 году. Осенью 1937 года торговое здание и склад были готовы, здание представляло чистый функциональный стиль. На верхнем этаже здания находился большой зал для собраний и комната отдыха с кухонными помещениями. В здании главной конторы было две квартиры для руководства.

Фасад нового здания с большими окнами красиво отражался на поверхности залива Салаккалахти.



22

В здании на стороне улицы Курьенкату, которое изначально было построено в 1870-х годах, в 1919 году были сделаны большие изменения по проектам архитектора Юхани Викстедта (Виисте). Зданием владело общество промышленных и торговых предпринимателей «Памаус», которое было основано в Выборге в 1891 году.

В полностью отреставрированном здании были комнаты для собраний общества с ресторанными помещениями; оно было очень популярным обеденным местом среди предпринимателей. Общество «Памаус» в настоящее время ведет активную деятельность в Хельсинки.



23

Вид с башни замка через залив Салаккалаhti на железнодорожный вокзал и порт «Похьейссатама» в 1939 году.

На берегах залива Салаккалаhti располагались пристани для внутреннего водного транспорта. Каждую осень десятки барж везли дрова для отопления домов горожан. Дрова складировали на берегу залива Салаккалаhti для развоза.



24

Рядом с автовокзалом на берегу Салаккалаhti в Ревонхянты складывают штабеля пиломатериалов. На другом берегу залива слева виднеется Выборгский замок. 1939 г.



25

Киоск в парке Салаккалаhti на углу улиц Каръяланкату и Салаккалахденкату, за киоском статуя «Юный рыбак» (Kalapoika).



26

Вытесанная Микко Хови гранитная статуя «Юный рыбак» в парке Салаккалаhti. Статуя была установлена в 1925 году.

(4)

Karjalankatu - ja Torkkelinkadulla
oli poistettu kadun keskellä al-
lesta pylväät, joissa sähköjohdot
riippivat.

На улицах Карьяланкату и Торккеликату убрали стоявшие посередине
улицы столбы, на которых висели электрические провода.





28

В 1879 году архитектор Фредрик Оденвалл спроектировал трехэтажный жилой дом на углу улиц Салаккакату и Алексантеринкату (после 1929 года – Карьяланкату), в здании располагался отель «Бельведер», а на углу здания – ресторан «Кулма». В отеле в 1920-х гг. было 37 комнат и свой ресторан.



29

По улице Карьяланкату в продолжение отеля «Бельведер» было построено краснокирпичное здание «Акционерного банка Саво-Карьяла», которое спроектировали архитекторы Юхани Викстедт и Пааво Утила в 1928 году.

Слева находится небольшой двухэтажный жилой дом, спроектированный архитектором Леандером Иконеном в 1895 году. Справа виден отель «Бельдевере».



30

Архитектор Уно Ульберг спроектировал в 1911 году здание для помещений банка и для торговых помещений по улице Торккелинкату. Фасад из серого гранита украсил вид улицы Торккелинкату. В здании была Выборгская контора «Городского банка», позднее «Хельсинкского акционерного банка». Вход в банк украшают высеченные Феликсом Нюлундом гранитные женские образы. На этом участке, на углу улиц Торккелинкату и Каръяланкату (до 1914 года Александеринкату), Ульберг спроектировал торгово-жилое здание для АО «Недвижимость Каръяла» в 1914 году.



31

На углу улиц Каръяланкату и Торккелинкату находился «Финский книжный магазин».



32

Архитектурное бюро «Уско Нюстрём, Петрелиус & Вилхо Пенттиля» спроектировало в 1900 году здание конторы, в котором находились также помещения для проживания, для «Национального акционерного банка» на углу улиц Торккелинкату и Тавастинкату.



33

Этот дом был первым большим каменным зданием на улице Торккелинкату.



34

В продолжение «Национального акционерного банка» архитектурное бюро «Нюстром & Пенттиля» спроектировало торгово-жилой комплекс по улице Торккелинкату, который был построен на пару лет позднее здания «Национального акционерного банка».

В здании находились помещения конторы и магазина АО «Электричество северных стран», а также консульство Франции, «Le Consulat de France».



35

Архитектор Аллан Шульман подготовил проект пятиэтажного торгово-жилого здания в 1905 году. В 1927 году акционерное общество «Торккели» выкупило недвижимость и открыло в нем главный магазин в 1928 году.



36

Здание Выборгской конторы «Банка Финляндии» на углу улиц Торккелинкату и Торикату спроектировал архитектор Густав Нюстрём в 1908 году. Здание банка из красного кирпича хорошо вписывалось в ландшафт рядом с парком Торккелинпуйсто (совр. Парк Эспланада), около торговой площади. Продавец мороженого «Валио» на фотографии слева.



37

Впереди здание Выборгской конторы «Банка Финляндии». Справа спроектированное Юхо Раатикайненом в 1894 году трехэтажное торгово-жилое здание в стиле ренессанса по улице Торккелинкату. В доме находился знаменитый кафе-ресторан Пурсияйнена, пирожные которого были известны по всей стране. Кафе Пурсияйнена было любимым местом школьников. Между этими постройками двухэтажное торгово-жилое здание в стиле нового ренессанса, спроектированное архитектором Йоханом Бломквистом в 1888 году.



38

Круглая башня на торговой площади. На фоне слева виднеется здание Выборгской конторы «Банка Финляндии», находившееся на углу улиц Торикату и Торккелинкату.



39

Филиал фирмы «Арвидсон» и АО «Юлейнен кумиварасто» (продажа шин) по адресу Торикату 5, в одном квартале со зданием Выборгской конторы «Банка Финляндии». В магазине «Арвидсон» по продаже автомобилей и моторов продавались среди прочих легковые автомобили Мерседес-Бенц и ДКВ. В АО «Юлейнен Кумиварасто» продавались зимние шины «Нокиан Хаккапелиита» уже в декабре 1938 года.



40

Трамвайная линия проходит через торговую площадь Кауппатори (Рыночная площадь) с левой стороны от крытого рынка Кауппахалли...



41

... Вдоль улицы Похъейсвалли (ул. Северный Вал)...



42

... заворачивая затем на площадь Торккели Кнуутинпоян тори (Крепостная площадь), которая находится в конце моста Линнансилта на левом берегу, если смотреть с Выборгского замка. На фотографии видно деление участков района Линнойтус до 1640 года, после чего в Выборге был введен городской генеральный план с делением участков на квадраты. Старое деление участков видно внутри кварталов.

Впереди внизу порт Похьейссатама (Северная гавань), а на другой стороне района порт Этелясатама (Южная гавань). Слева немного видна Круглая башня, справа мост Линнансилта.



43

В центре Выборгский замок, слева район Линнойтус, справа Анненские укрепления и мыс Сииканиеми, позади мыс Терваниеми, на котором находятся пляж и светлое здание архива Выборгского муниципалитета.

(5)

Vaihdoisin ratikkaa Torkkeli Knuu-
tinpöytätorin raitiotieruokilla. Si-
inä se marski katseli ylästä in-
taa miekkaansa poisteen, samas-
sa asteenissa kuin ennenkin.

*Я пересела на другой трамвай на остановке площадь Торккели
Кнуутинпоянтори. Там тот самый маршал смотрел на гордый замок,
опираясь на свой меч, в той же позе, как и раньше.*



44

Площадь Торккелин Кнуутинпоян тори с башни Выборгского замка. 1939 г. На фоне район Линнойтус и порт Этелянсатама (Южная гавань).



45

Вид с башни Выборгского замка на площадь Торккелин Кнуутинпоян тори летом 1939 года.



46

Торгельс Кнутссон (памятник выполнил скульптор Вилле Валлгрэн) следит за замком со своего пьедестала. Продавец мороженого «Эскимо» в ожидании клиентов. В то же время трамвай №1/2 подъезжает вдоль улицы Похьейсвалли с железнодорожного вокзала на площадь Торккели Кнуутинпойя тори...



47

... и продолжает путь вдоль улицы Линнанкату через улицу Торикату на улицу Торккелинкату и далее на Ристимяки. Вагончик с мороженым на месте. Остановка трамвая № 3, идущего на Нейтсютниemi, находится на мосту Линнансилта примерно в ста метрах от площади Торккели Кнуутинпойя тори.



48

Выборгский замок в 1939 г. Слева виден мост Линнансилта и площадь Сииканиементори. На фоне вдалеке район Сауналахти, в лесочке позади справа прячется Монрепо. Сзади виднеется светлое здание так называемого дома для рабочих усадьбы Монрепо, который находился на землях усадьбы.

ВЫБОРГСКИЙ ЗАМОК

Выборгский замок

Выборгский замок был заложен во времена третьего крестового похода по приказу Торгильса Кнутссона (Торккели сын Кнуута, Торккели Кнуутинпойка) в 1293 году для защиты оживленного торгового пункта от идущих с востока завоевательных попыток. Место было выбрано не случайно, разрушенное древнее карельское укрепление было известно шведам в связи с торговыми связями и разбойными походами.

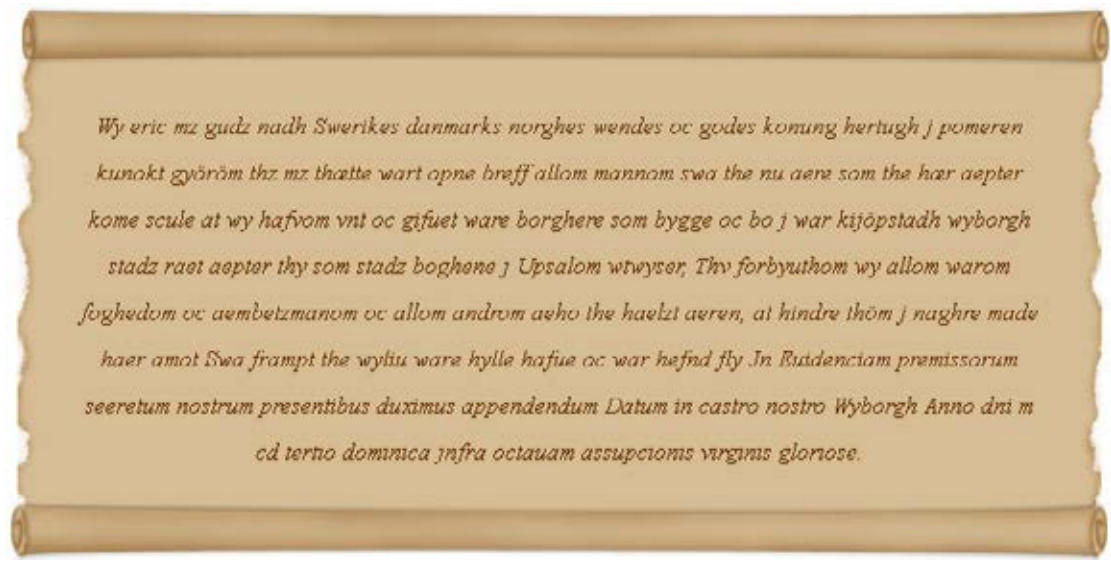
Сразу после завоевания крепости шведы принялись строить новый каменный замок, который был впервые осажден новгородцами уже в 1294 году.

Ореховецкий мирный договор в 1323 году укрепил мир и создал тем самым предпосылки для развития Выборга. Известно, что в XIV веке поселение сместилось на мыс, находящийся к юго-востоку от замка. Скоро поселение разрослось и заняло весь мыс, и его стали называть городом (Civitas). Самое раннее упоминание о городе Выборге, датированное 50-ми годами XIV века, можно найти в архиве Ватикана, хотя в то время у Выборга еще не было статуса города.

Выборг получил право на ведение торговли в начале XV века, в 1403 году поселение мыса получило от Эрика Померанского городские привилегии.

Указ об основании города Выборга или книга привилегий, которые даровал король Эрик XIII 19.8.1403 г., в первоначальном виде.

Privilegiebrevet har i sin helhet följande lydelse:



Указ о привилегиях города Выборга гласит :

«Мы, Эрик, Божией милостью король Швеции, Дании, Норвегии, Вендов и Готов, а также герцог Померании, извещаем этим открытым посланием нашим всех людей, как ныне существующих, так и тех, которые после придут, что мы даруем и провозглашаем нашим бюргерам, которые селятся и проживают в торговом поселении нашем Выборге, те же права города, которые значатся в Указе о привилегиях города Упсала. Поэтому мы не дозволяем нашим фохтам и представителям власти и всем другим, кем бы они ни были, никоим образом им здесь препятствовать, если они хотят пользоваться благосклонностью нашей и избежать гнева нашего. В подтверждение вышесказанного мы посчитали во благо скрепить этот указ нашей печатью. Дан в нашем замке Выборге, в лето господне 1403, в следующее за праздником Вознесения Девы Марии воскресенье.»



49

Весной 1293 года шведская армия маршала Торгильса Кнутссона захватила деревянную крепость карелов, снаряжение и место которой были известны со времен ведения торговли с Выборгом и военных походов викингов. Строительство нового каменного замка началось сразу после захвата, на том же самом маленьком острове, где находилась крепость карелов. Первым было построено каменное квадратное основание, получившее название Башня Святого Олафа. Она, скорее всего, была отчасти построена уже в начале зимы 1294 года, когда новгородцы попытались вторгнуться в Выборг.

Вокруг башни были возведены защитные стены, изначально деревянные, укрепленные земляными массами, настолько близко к береговой линии, насколько это было возможно. Сначала на острове-крепости проживали также и местные жители, которые обслуживали замок и его гарнизон. Но уже в начале XIV века из-за тесноты жители начали обустраиваться на мысу Выборга, где позже и возник город.

Первый этап строительства замка закончился в середине XIV века. Второй этап начался в 1442 году и длился до конца XV века. Теперь защитные стены и соединяющиеся с башней Святого Олафа сооружения были выложены из камня. Большая часть этих сооружений сохранилась до наших дней. Изначально стены были одноэтажными. В южной части замка была построена круглая башня, форма которой пришла из Центральной Европы. Квадратные сторожевые, тюремные и служебные башни были встроены в стены, и соединялись между собой каменными перегородками высотой в несколько метров. Только западная граница острова-крепости на тот момент имела стены, со стороны города замок был окружен широким защитным валом.

Главной причиной приостановки строительства замка в конце XV века стало возведение новых каменных городских стен, которое началось в 1480-х годах, когда появилась острая необходимость защитить город от нападений с востока. В 1403 году Выборг, наконец-то, получил статус города.



50

Третий этап строительства проходил в период с 1559 года по 1615 год. Тогда весь замок-остров был окружён каменными крепостными стенами, в которых на высоте полутора метров были сделаны бойницы для ручного огнестрельного оружия. Старые крепостные стены и сторожевые башни были снесены, территория острова была расширена за счет новых земляных масс и отходов от разобранных старых стен. На территории замка было построено еще много каменных служебных зданий и кладовых. Сооружения, соединяющиеся с башней Святого Олафа, были надстроены.



51

Также на нижней части башни, имеющей квадратную форму, была построена новая шестиугольная башня, так называемая артиллеристская башня, поскольку развитие огнестрельного орудия требовало именно такой формы башни. Рядом с мостом замка в начале XVII века было построено здание, включавшее в себя ворота, известное нам как Комендантский дом.

Можно сказать, что теперь замок имел такую форму и постройки, которые мы большей частью можем увидеть в наши дни.



52

15 июня 1710 года после продолжительной осады замок Выборга был завоёван Петром Великим, тогда сооружения замка получили серьёзные повреждения. Лишь некоторые из зданий были восстановлены, замок же разрушался. Это продолжалось до 1890-х годов. Многие постройки разрушились, только некоторые внешние стены сохранились. Крыши башен замка сгорели во время празднования открытия Сайменского канала в 1856 году. Тогда только несколько зданий остались пригодны для использования, в которых находилась муниципальная тюрьма Выборга. Тюрьма была перемещена с острова в 1890-х гг.

Символом Выборга, замок, устоявший при многочисленных нападениях с востока, теперь был на грани полного разрушения.



53

Плачевное состояние замка не осталось без внимания, выборжцы хотели, чтобы замок был отдан на попечение города в 1880-х гг. Царь не дал согласия на это, но в 1890-х гг. русские отремонтировали замок и все его строения. После сноса старых конструкций последние средневековые помещения были утрачены.

Отремонтированный замок был снова открыт 2.9.1895 г.

После гражданской войны в Финляндии 1918 года замок перешел Вооруженным силам Финляндии. В помещениях замка находился штаб армии, начальником которого был генерал-лейтенант Харальд Оквист.



54

Замок и мост Линнансилта.



55

Выборгский замок, мост Линнансилта, площадь Сииканиементори и Анненские укрепления, датированные 1750-ми гг.



56

Вид с площади Сииканиементори в направлении Выборгского замка. Вдоль моста Линнансилта приближается трамвай № 3 (Линнансилта – Нейтсютниemi) и другие транспортные средства.



57

Укрепления мыса Сииканиеми или Анненские укрепления с севера.



58

Укрепления мыса Сииканиеми, которые были построены в начале 1750-х гг., так называемые верхние ворота Хамина (Хаминанпортти).



59

Район Нейтсютниеме ведет свою историю с начала XVIII века, во времена возведения Анненских укреплений в 1730-х гг. Жилые дома, находившиеся на территории, были снесены, и населению нужно было искать новое место для проживания. Страшный пожар, постигший город в 1738 году привел к тому, что вокруг города стали появляться новые предместья. Так появился новый пригородный район Нейтсютниеме, находившийся на мысу с западной стороны от будущих укреплений.

Трамвайная линия была построена в Нейтсютниеме в 1913 году. Конечная остановка находилась на площади Палотори, где посреди небольшого парка был возведен мраморный надгробный монумент принца Виктора Амадея фон Ангальт-Бернбург-Шаубург-Хойм.



60

Поселение Нейтсютниеме в 1929 г.

(6)

Ilmapölyssä kävin uimassa Tervaniemen
käydessä, jonne oli kunnostettu hieno
uimaranta. Se oli kuin Terijoen
hiekkarannat pienoisuudessa ja siellä
oli vielä paljon iloisia uimareita.

Вечером я ходила купаться на мыс Терваниеми, где был приведен в порядок
замечательный пляж. Пляж выглядел как уменьшенная копия песчаных
берегов реки Терийоки, на пляже было много веселых купавшихся.



61

Спереди мыс Терваниеми, посередине Выборгский замок, справа район Линнойтус, а позади залив
Силаккалаhti. Большая часть территории мыса Терваниеми принадлежала Вооруженным силам.



62

Впереди пляж Терваниеми, слева старый причал для гидросамолетов. Гидросамолеты военно-
воздушных сил были перемещены на Туркинсаари в конце 1930-х гг. Позади порт Этелясатама (Южная
гавань).



63

Чистый песок и солнечная погода привлекали много желающих искупаться на мысу Терваниemi.



64

На пляже мыса Терваниemi много людей в жаркий день. Популярный пляж находился в самом центре города. На фоне Выборгский замок.



65

Оконечность мыса Терваниеми в 1860-х гг. была песчаной, на мысу росло несколько лиственных деревьев; на каменистой местности этому мешали довольно крупные каменные глыбы.

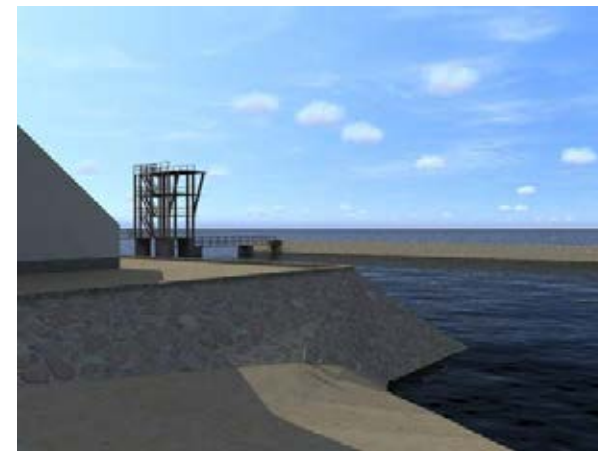
В 1874 году было основано Выборгское парусное общество «Пуръехдуссеура», которое получило в свое пользование оконечность мыса Терваниеми. Архитектор Герхард Сольберг подготовил в 1890 году чертежи будущего павильона для парусного общества. Павильон был открыт в 1891 году, с годами он был расширен в некоторой степени, и, естественно, модернизирован. На территории были построены несколько складских помещений для удовлетворения нужд яхтсменов по хранению и обслуживанию оборудования.

Пляж на мысу Терваниеми принялись приводить в порядок в 1931-32 гг. Тогда были убраны самые большие каменные глыбы, и на пляж привезено много морского песка.



66

В 1933 г. на пляже появились кабинки для переодевания, выборгский архитектор Уно Ульберг подготовил в 1934 г. проект новых кабинок и относившихся к ним помещений для обслуживания, мест для зрителей, не забывая душевые и туалеты. Строились они поэтапно до 1938 года.



67

В 1934 году был сделан волнорез из камня, а в 1936 году построена вышка для прыжков в воду.



68

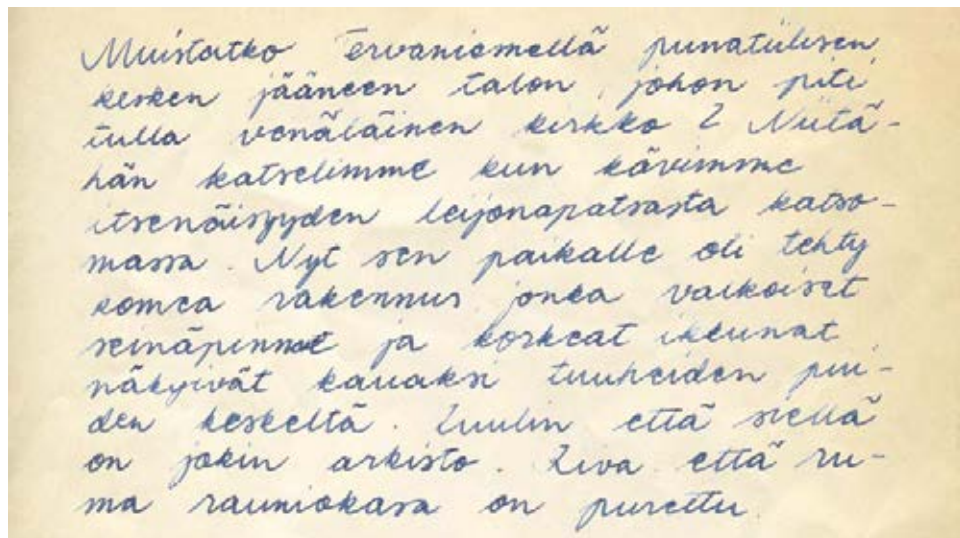
В 1937 году было проложено уличное сообщение до оконечности мыса Терваниеми вдоль его восточного берега, таким образом, появилась возможность добраться до пляжа на транспорте.

В 1936 году на пляже Терваниеми проводилось Первенство Финляндии по плаванию.

В ВЫБОРГЕ 02.09.1939 ГОДА

Утром Хилья отправляется пешком в сторону центра Выборга. Она хотела проверить, были ли ее подруги Анни и Мартта дома. Заодно она могла посмотреть места, знакомые с детства и юности.

(7)



Помнишь ли незаконченное краснокирпичное здание на мысу Терваниеми, которое должно было стать русской церковью? Мы разглядывали то здание, когда ходили смотреть на монумент Независимости – скульптуру «Лев». Теперь на месте той недостройки построено шикарное здание, белые стены и высокие окна которого далеко видны сквозь густые заросли деревьев. Я подумала, что в нем находится какой-нибудь архив. Здорово, что некрасивые развалины разобрали.

Муниципальный архив

Муниципальный архив



На месте муниципального архива уже начали строить русскую гарнизонную церковь по проекту архитектора Василия Косякова. Строительные работы были приостановлены в 1914 г., но кирпичные стены отчасти были возведены под крышу.

После провозглашения независимости недостроенное здание пытались приспособить то для концертного дома, то для помещений городского архива, пока в начале 1930-х гг. архитектор Уно Ульберг не получил задание подготовить проект строительства будущего муниципального архива. Ульберг при планировании здания архива пытался использовать отчасти уже имеющиеся строительные конструкции, но большую часть внешних стен пришлось разобрать.



70

Чертежи были готовы в начале 1932 года, а ранней весной этого же года приступили к строительным работам. Не считая мелких завершающих работ, здание было построено в конце 1933 года. Муниципальный архив начал свою работу в начале 1934 года. На пяти этажах архива, высота комнат которых была всего лишь 2,3 метра, было 11 500 метров полков для хранения. Таким образом, объем помещений, предназначенных непосредственно для архивного хранения, составлял примерно три четверти от всего здания.

Остальной объем занимали на первом этаже здания - холл, лестничный пролет, канцелярия, переплетная мастерская и фотомастерская, на втором этаже - кабинет архивариуса, зал и комнаты для исследователей, а также справочная. На третьем этаже находилась большая квартира архивариуса. Директором муниципального архива в 1939 году был магистр философии Рагнар Николаус Розен.



71

Пароход «Велламо» отправляется в Лаппеенранта.



72

Монумент независимости Финляндии «Лев» следит за городом.



73

Бдительный и гордый «Лев» вблизи. Вытесанный Гуннаром Финне памятник независимости «Лев» был торжественно открыт в Терваниemi на десятилетие провозглашения Независимости Финляндии 6.12.1927 г. Монумент был установлен на том же месте, где русские установили в 1914 году бронзовый памятник Петру I. Памятник Петру I вывезли на хранение в Хельсинки в 1918 г. и привезли обратно в Выборг в 1930 г., где поместили его в только что построенный Художественный музей.

(8)

Linnan sillalla oli viisketta Uu-
laasen ja mualle oli lähdössä
monta laivaa ja tietenkin häm-
minkiä isäni avattiin uinnon oilta.
Muistatko, kun joskus kavereita myö-
nästyä koulusta avattiin sillan ta-
kia?

На мосту Линнансилта была суматоха. В Уураас и в других направлениях
отправлялось много судов и, конечно же, суеты добавлял разведенный мост
Линнансилта. Помнишь, как иногда ребята опаздывали в школу из-за
разведенного моста.



74

Мост Линнансилта и замок со скал Терваниеми. Есть время передохнуть на скамейке.



75

Возле моста Линнансилта располагался причал судов внутреннего водного сообщения Саймы и
Выборгского залива.



76

На мосту начинается затор, поскольку поворотный мост разведен для прохода судов. Фотография 1939 года. По другую сторону моста виднеется площадь Сииканиеми, а подальше в конце улицы Сииканиеменкату – названный «Голодным замком» краснокирпичный жилой дом унтер-офицеров.



77

Поворотная часть моста разведена. Разведенный мост Линнансилта заставлял ожидать и пешеходов, движение перегружалось. На фоне виден муниципальный архив.



78

Поворотная часть моста разведена. Проход судов в Сайменский канал проходил по этому маршруту, в период навигации мост разводили один раз в час примерно на 10-15 минут.

(9)

Päättin mennä museon, jossa en ollut vuosin käynyt. Hetken katelin sotapöikien tonttuja päävar-
tion edessä jossa oli vahdinvai-
to menessään. Kylläpä lähti ään-
tä poutan komentojalta!

Решила зайти в музей, в котором не была много лет. Посмотрела немного на хлопоты солдат перед главным караулом, как раз была смена часовых. Да уж, голос у командующего есть!



79



80

Перед главным караулом смена часовых по-фински без прикрас.



81

Главный караул, построенный в 1760-х, пережил изменения в 1840-х годах согласно этому изображению. Проект был выполнен в свое время в Санкт-Петербурге.

Слева дом консула Вольфа, спроектированный архитектором Фредриком Теслефом в 1886 году. Первый этаж дома датируется началом XIX века. В подвальных помещениях есть комнаты, которые отчасти указывают на средневековое строение. Карта 1768 года дает четкие представления о старом здании. Справа каменное здание такой же высоты, его спроектировал архитектор Эрнест Альбин Кранк в 1889 году.

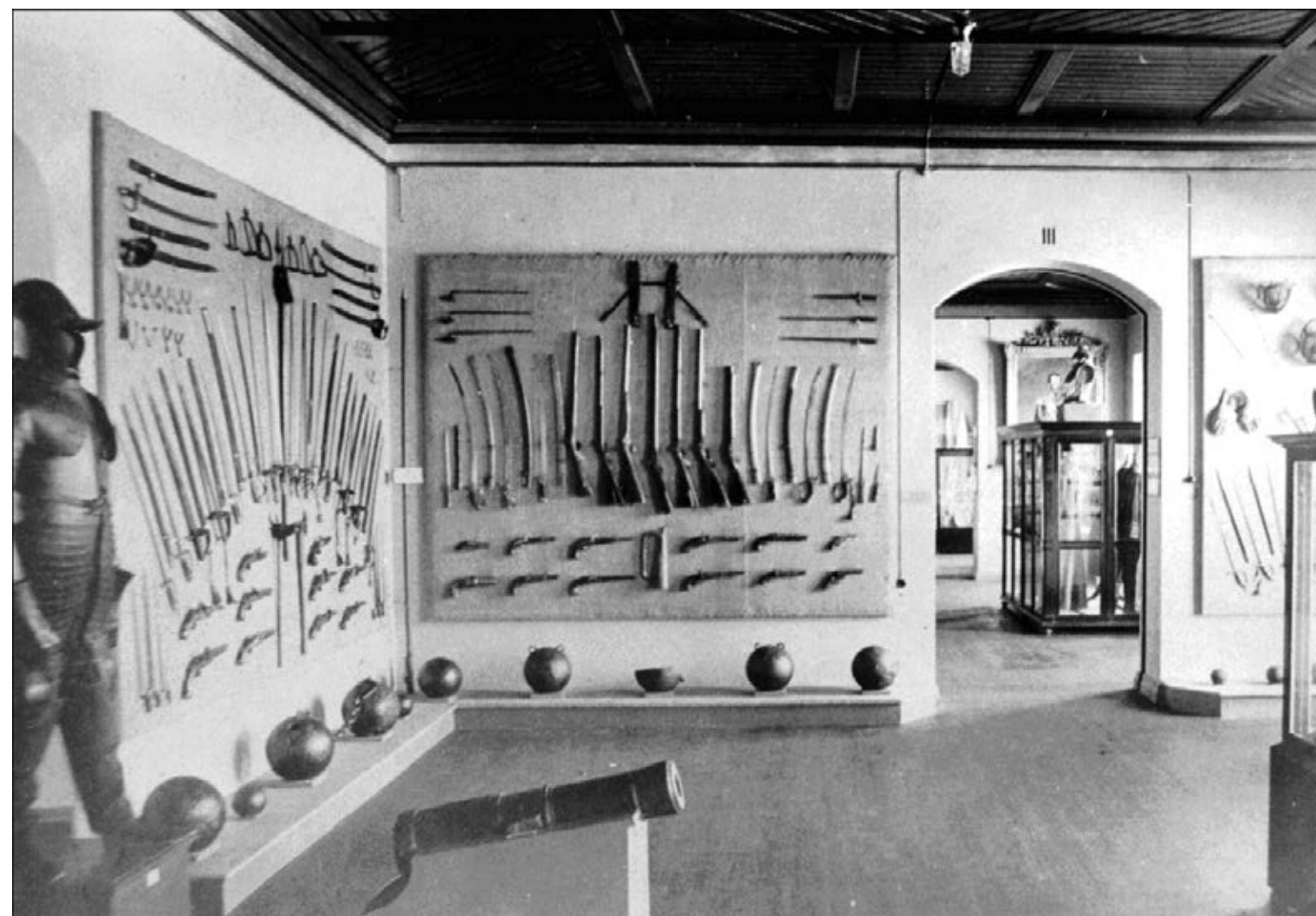
Трехэтажное жилое здание справа, часть которого находится за главным караулом и часть со стороны улицы Этелявалли (ул. Южный Вал), было построено в 1894 году. В подвальных помещениях есть комнаты средневекового каменного здания. Здание спроектировано архитектором Э. Диппелем и построено в 1894 году. На месте этого дома по улице Этелявалли (ул. Южный Вал) ниже уровня улицы есть подвальные помещения, датируемые средними веками, в конце 1930-х гг. они были перепланированы под помещения ресторана.



82

Два нижних этажа исторического музея это старая ратуша, построенная в 1680-х гг. Сегодняшний внешний вид здания – заслуга архитектора-градостроителя Йохана Брюнольфа Бломквиста, по проекту которого оно было достроено в 1899 году. По фасаду здание представляло чистый немецкий ренессанс. Коллекция Выборгского исторического музея была второй по количеству и ценности после коллекции Национального музея. Интерьер здания музея претерпел реконструкцию и большие изменения по инициативе архитектора Юхани Виисте в 1930-х гг., в результате чего появились дополнительные помещения, и маршруты движения посетителей музея стали более удобными.

Директором музея был интендант Рюрик Н.Линдквист.



83

На втором этаже музея в зале 3 находилась коллекция оружия, в которую входили ружья из разных стран, древнее африканское и восточное оружие. Слева видно английское железное военное облачение XVII века, рядом с ним корабельная пушка времен Густава II.



84

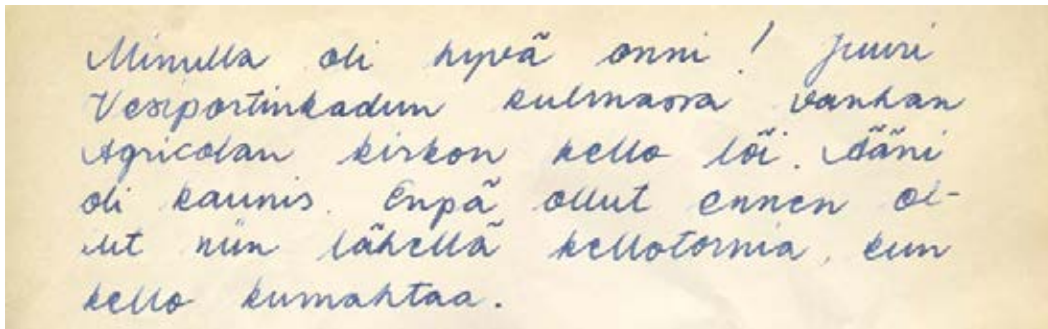
Выставочные помещения Выборгского исторического музея на третьем этаже. В зале под номером 9 находилось много старинной мебели XVII века, очень ценное тканое полотно XVIII века, представляющее легенду о Прометее, шкафы стиля барокко, различные тарелки и вазы XVI и XVII веков.



85

В зале под номером 16, находившемся на четвертом этаже, были представлены предметы восточно-финских церквей, таких как старинная церковная кафедра XVII века из церкви Койвисто, портрет Лютера из церкви Хейнйоки и деревянные скульптуры из старого кафедрального собора г. Выборга.

(10)



Мне повезло! Как раз на углу улицы Весипортинкату зазвенели колокола старой церкви Агриколы. Звон был красивый. До этого я не была так близко к колокольне, когда звенели колокола.

ЧАСОВАЯ БАШНЯ СРЕДНЕВЕКОВОГО КАФЕДРАЛЬНОГО СОБОРА Г. ВЫБОРГА

Часовая башня средневекового кафедрального собора г. Выборга



86

Часовая башня средневекового кафедрального собора г. Выборга, нижняя часть которого датируется XVII веком. Башня возводилась в течение нескольких столетий. Вид, представленный на фотографии, часовая башня приобрела в 1795 году согласно проекту губернского архитектора Йоханна Брокмана. В башне встроен часовой механизм, выполненный часовщиком Йох. Кёни из деревни Илмола. Механизм был установлен в колокольне в 1848 году. Циферблат датируется 1797 годом, когда была возведена башня.



87

Вид улицы Весипортинкату (улица Водной Заставы) назван самым красивым уличным видом Финляндии.



88

Район Линнойтус, сфотографированный с башни Выборгского замка в 1939 году. Башня средневекового кафедрального собора отчетливо выделяется, возвышаясь над другими зданиями.



89

Выборгский средневековый кафедральный собор, строительство которого началось в 1352 году. Изначально деревянный собор сгорел в 1411 году. Непосредственно сразу после пожара собор принялись возводить из камня, за прошедшие столетия он претерпел много изменений и причиненных войной разрушений. Согласно старым хроникам Микаэль Агрикола якобы похоронен в кафедральном соборе в 1557 году, когда он по возвращении из Москвы в Финляндию умер в Кюрониemi. При раскопках 1913 года не было найдено ничего подтверждающего сведения старых хроник о захоронении Агриколы под полами старого кафедрального собора.



90

В начале XIX века здание собора было продано в плохом состоянии русской комиссии по продовольствию, которая организовала в нем склад. Здание оставалось в упадке до 1913 года, когда в неприязательном строении собора создали православную церковь. После гражданской войны 1918 года церковь перешла к лютеранской общине, ее стали называть церковью Агриколы. Никаких ремонтов или изменений в здании церкви не проводилось ни в 1920-х гг., ни в 1930-х гг.

Служащие в Выборге войсковые части проводили в этой церкви военные присяги, из-за чего церковь называли также гарнизонной церковью.

Здание церкви было разрушено при бомбардировках во время Зимней войны, тогда же сгорели находившиеся в ней около 100 гробов героически погибших финнов. Они ожидали отпевания.



91

Улица Линнанкату (Крепостная улица). На фоне мост Линнансилта (Крепостной мост).



92

Улица Линнанкату с поднятыми флагами. Улица Линнанкату проходила через старый район города Линнойтус. На следующих изображениях здания с улицы Линнанкату.



93
Архитектор Карл Лесциг спроектировал в 1837 году шикарное двухэтажное жилое здание



94
Построенное на углу улиц Хармайдenvельестенкату (совр. ул. Краснофлотская) и Линнанкату (ул.Крепостная) доходное здание в стиле модерн было возведено в 1910 году по проекту архитектора Класа Акселя Гюльдена.



95
Компания «Орнер», угловое здание улиц Пииспанкату (совр. ул. Подгорная) и Линнанкату, которое спроектировал архитектор Герхард Сольберг в 1907 году.



96
Дом консула Ваая, на углу улиц Весипортинкату (ул.Водной Заставы) и Линнанкату. Часть подвальных помещений здания датируется концом XVII века, внешний вид здания – 1795 годом. Длинное строение на участке 18 со стороны улицы Весипортинкату было построено по проекту архитектора Вильгельма фон Карма в 1850 году.



97

На углу улиц Линнанкату и Ууденпортинкату (ул. Новой Заставы) находилось каменное здание конца XVIII века. Проект здания, занимавший весь участок, подготовил архитектор-градостроитель Виктор Е.А. Босин. Недвижимость купил Юлиус Старкйоханн. В 1868 году он открыл в этом здании магазин скобяных изделий. В доходном и конторском здании АО «Старкйоханн & Ко Аб» по стороне улицы Линнанкату были выполнены основательные изменения по проектам архитектора Уно Ульберга в 1916 году, тогда, например, были увеличены витрины и модернизированы магазин и помещения конторы.



98

Находящийся на улице Линнанкату доходный и жилой дом «Домус», который спроектировал архитектор Карл Хорд аф Сегерштадт в 1903 году. В здании когда-то размещался известный книжный магазин «Клоуберг & Ко» (В.Ховинг), Линнанкату, 11.



99

В 1876 году архитектор Фредрик Оденвалл спроектировал трехэтажный жилой и доходный дом на углу улиц Линнанкату и Памппаланкату. Здание было продолжено со стороны улицы Линнанкату согласно проектам архитектора Йохана Бломквиста в 1890 году. Во дворе того же участка со стороны улицы Памппаланкату располагалось средневековое двухэтажное каменное строение.



100

Средневековый каменный дом во дворе углового дома улиц Линнанкату и Памппаланкату.



101

Старые железные ворота во двор дома № 8 по улице Луостаринкату.



102

Два построенных в конце XVIII века здания по адресу Линнанкату, 22 (до 1929 г. Катариинанкату), которые были объединены и надстроены до двухэтажного здания. Одновременно с этим по инициативе архитектора Йохана Хенрика Строльмана в 1821 году был изменен фасад зданий.

В здании находился ресторан «Функис» на 60 мест и аптека «Линнан Аптеекки», вход в которую находился на углу улиц Мустайнвельестенкату (совр. ул. Красноармейская) и Линнанкату. В этом же здании находилась фирма АО «Мекано Аб».



103

Архитектор Йохан Бломквист подготовил проект по надстройке углового здания улиц Линнанкату и Мустайнвельестенкату до трехэтажного в 1889 году. Более ранний двухэтажный дом был построен в 1860-х гг.



104

Улица Линнанкату. Выборгский крендель – знак кондитерской и кафе.



105

На углу улиц Линнанкату и Торинкату изначально находилось построенное в XVIII веке каменное здание, которое основательно было изменено по инициативе архитектора Уно Ульберга в 1910 г. В здании находился знаменитый ресторан «Лехтоваара», в котором могли разместиться 150 человек. Ресторан был известен по всей Финляндии, его владельцем был Рагнар Ханссон. В здании также находился магазин алкогольной продукции АО «Алкохолилике Аб, магазин № 2», магазин канцтоваров и фирма «Нопса».



106

Главный вход в ресторан-кафе «Лехтоваара» со стороны улицы Торикату в 1938 году.



107

Главная контора «Объединенного банка Северных стран» г. Выборга, главный вход в которую находится со стороны Карьяпортинкату. Изначально здание было предназначено для «Акционерного банка Северных стран», основанного в Выборге в 1873 году. Здание спроектировал Вальдемар Аспелин в 1898 году, зал банка был одним из красивейших в Финляндии.



108

Здание главной конторы банка видно за площадью Параатикенття слева, справа церковь Петра и Павла - церковь шведской и немецкой лютеранской общины.



109

ЦЕРКОВЬ ПЕТРА И ПАВЛА

Церковь Петра и Павла

Немецкая община была основана в 1651 году, но не имела своего церковного здания. В течение многих лет община вместе со шведской общиной пользовалась церковью Доминиканского монастыря, с 1780-х гг. вплоть до появления новой церкви у немецкой общины был еще церковный зал в помещениях построенной в 1680-е гг. старой Ратуши. Шведская и немецкая общины решили построить общую церковь в начале 1790-х гг.

Строительные работы начались в 1793 году под контролем Йохана Брокманна, подрядчиком был мастер-каменщик Андрей Бибин. Строительство продлилось до 1799 года, новое здание церкви было празднично открыто 29 июня.

В церкви был орган с 25-ю регистрами, установленный в 1898 году.

В церкви производились обширные изменения в начале 1900-х гг., а также небольшие ремонты в начале 1930-х гг. В 1939 году в церкви было проведено центральное отопление.



110

Церковь Петра и Павла на краю площади Параатикентя (Парадная площадь, совр. Пионерская площадь). Продавец мороженого «Валио» под березой.



111

Жители усадьбы Монрепо у церкви Петра и Павла с трехлетним Петером в 1939 году.

Территория казармы

Территория казармы

Два старых низких здания казармы построены в 1780-х гг., расположенное рядом с парком Торккелинпуйсто частично двухэтажное здание построено в начале 1870-х гг. Находящиеся по центру территории небольшие двухэтажные строения относятся к 1880-м гг.

Расположенное вдоль улицы Каръяланкату (Алексантеринкату, совр. Ленинградский проспект) длинное здание казармы из красного кирпича построено в 1876-1877 гг. Архитектор не известен.

На территории центральной казармы во время независимости Финляндии в 1919 - 1939 гг. действовали обслуживающий полк, газозащитная школа, центральная военно-метеорологическая станция.



112

Здания центральной казармы и готовящиеся к параду военные. На фоне церковь Петра и Павла.

ВЫБОРГСКИЙ ГОРОДСКОЙ ТЕАТР

Выборгский городской театр



113

Здание театра города Выборга, которое было спроектировано архитектором Андерсом Фредриком Гранштедтом, было построено в 1834 году и являлось старейшим зданием театра в Финляндии. В 1851 году в здании были произведены изменения, тогда же было проведено отопление.

Последние изменения были сделаны в 1922 году, архитектор Уно Ульберг обновил и расширил здание театра. Ульбергу помогали строительный мастер Аугуст Карлссон, архитектор Ялмари Ланкинен и художник Бруно Туукканен. Зрительный зал городского театра был небольшим: там было всего 620 мест.



114

Празднование 20-летия компании «Валио» в Выборгском театре 09.04.1934 г. В зрительный зал вместились более 600 зрителей.



115

Одновременно со зданием театра строился отель «Сеурахуоне», который также был спроектирован архитектором Андерсом Фредериком Гранштедтом.

В здании была произведена капитальная реконструкция по проектам городского архитектора Уно Ульберга в 1934 году, тогда помещения отеля перешли в пользование Ратуши и городского театра. Помещения ресторана переделали, теперь ресторан назывался «Театтеривинтола» (Театральный ресторан), в нем могло разместиться 150 человек.



116

Выборгская Ратуша или городская мэрия, которая была построена в 1795-1797 гг. Внешний вид Ратуши был значительно изменен по инициативе городского архитектора Йоханна Йоханссона в 1860-х гг.

По проектам городского архитектора Уно Ульберга были реконструированы внутренние помещения Ратуши, фасад был упрощен, избавлен от излишних украшений. Работы по реконструкции были закончены в 1934 году.

Мэром Выборга в 1939 г. был магистр права Отто Арно Туурна, а первым помощником мэра инженер Юхо Таави Силтанен.



117

ПРЕОБРАЖЕНСКИЙ КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР

Преображенский кафедральный собор

Преображенский кафедральный собор или Выборгская православная церковь Преображения Христа.

Первоначальные проекты Выборгского православного кафедрального собора подготовил известный петербургский архитектор Н.А. Львов в 1780-х гг., первый этап строительства здания собора начался в 1787 году, собор был построен в 1793 году.

Собор представлял собой два отдельных строения, из которых дальнейшее здание было собственно церковным залом и перед ним, со стороны площади, находилась отдельная четырехугольная колокольня. Здание, в котором располагалась собственно церковь, было круглым и покрыто большим куполом. Подрядчиком был Якоб Лунд & Ко.

По проекту, составленному архитектором Йоханом Брокманном в 1817 году, эти здания были объединены длинным коридором.

В 1862-1866 гг. в соборе были произведены большие изменения и ремонтные работы, тогда по обеим сторонам главного входа были возведены полуколонны с фронтонами. Вокруг собора был поставлен литой забор, сделанный в петербургской литейной мастерской. В 1889 году по обе стороны колокольни были построены дополнительные двухэтажные здания, именно тогда собор приобрел современный облик.

После этих изменений церковь была вновь освящена 15 октября 1889 года.



118

Преображенский кафедральный собор на площади Раатихуонеентори, на фоне виднеется Выборгский финский лицей.



119

Здание школы было построено в 1883-85 гг. согласно проекту петербургского архитектора Н.А.Курвуазье как русский классический лицей. Здание было надстроено до трехэтажного в 1906-10 гг. по проекту архитектора А.П.Максимова.

В начале 1920-х гг. здание было реконструировано по чертежам, подготовленным Алланом Шульманом. Финский лицей переехал в отремонтированное здание школы в 1923 году и располагался там до начала Зимней войны.

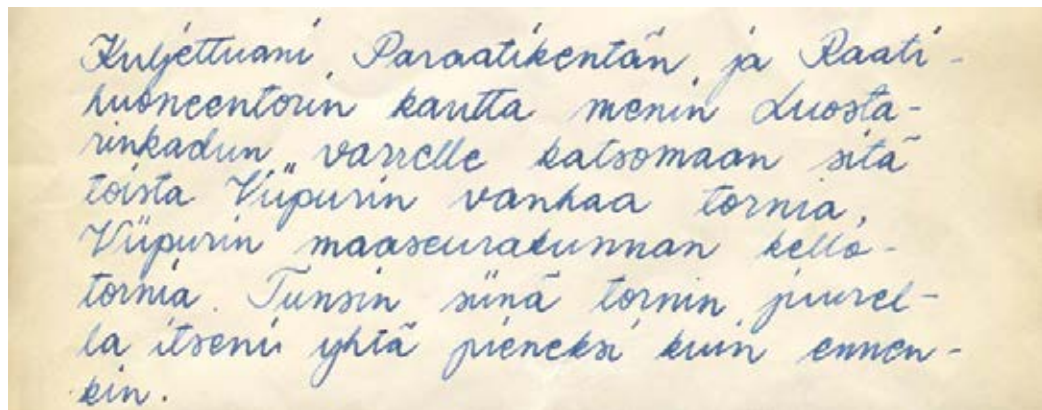


120

В 1896 году на участке была построена русская народная школа, которая находилась на углу улиц Луостаринкату и Ховиойкеуденкату.

В 1919 году в это здание переехала Выборгская реальная школа, объединившая в себе лицей земледелия и торговый лицей. Школьное здание было надстроено до трехэтажного в 1922 году по чертежам, подготовленным архитектором Алланом Карлом Вальдемаром Шульманом.

(11)



Пройдя через площадь Параатикенття и площадь Раатихуонеентори, я пошла к улице Луостаринкату посмотреть на ту вторую Выборгскую старую башню, колокольню Выборгского сельского прихода. Почувствовала себя у подножия башни все такой же маленькой, как и раньше.

Колокольня ВЫБОРГСКОГО СЕЛЬСКОГО ПРИХОДА

Колокольня Выборгского сельского прихода



121

Часть старой оборонительной стены - Башня Ратуши, четырехугольное основание которой было построено в 1480-х гг.

Восьмиугольная верхняя часть была построена в начале XVIII века, красивая крыша была возведена предположительно в 1750-х гг., именно тогда башня стала колокольней Выборгского сельского прихода.



122

ЦЕРКОВЬ СЕЛЬСКОГО ПРИХОДА

Церковь сельского прихода

Новую каменную церковь доминиканского монастыря, основанного в 1392 году, начали строить в 1481 году с южной стороны городской оборонительной стены. После реформации в 1520-х гг. церковное здание перешло лютеранским приходам, служа как горожанам, так и живущим в округе сельским жителям. Церковное здание всю историю своего существования служило церковью и испытало на себе много сильных пожаров, особенно в начале XVII века.

Внешний облик церкви, представленный на старых картинах и карте 1640 года, был основательно изменен во время реконструкции в 1828-1831 гг. по проекту архитектора А.Ф.Гранштеда.

Во время ремонтных работ были разобраны старые плиты с пола церкви, тем самым пропала часть культурной истории. На этих напольных плитах были высечены имена покойных, похороненных под полом церкви.

Эти плиты были проданы на аукционе, часть плит предположительно была использована для новой конструкции парапета крыши церкви.

В западной части церкви согласно проекту архитектора Йохана Йоханссона в 1860-х гг. был сделан новый главный вход и новые помещения.

Территория вокруг церкви облагораживалась в конце 1930-х гг., тогда же были построены общие санитарные помещения. Ограждение территории было обновлено и опорные конструкции получили совершенно новый облик.

Здание церкви сгорело в результате ужасных бомбардировок во время Зимней войны 10 февраля 1940 года. Во время Войны-продолжения в 1942-44 гг. во дворе церкви было похоронено 206 финских солдат-героев, которые были сельскими жителями Выборгского прихода. В 1943 году принялись к ремонту церковного здания, но работы были остановлены в июне 1944 года.



123

Площадь Мунккитори появилась уже в средние века, но здания на ней появились, главным образом, в начале XVIII века. Часть зданий именно с тех времен, но изменения 1920-х гг. создали в итоге это красивый вид, которое украшал старый куст ракиты.



Выборгский шведский лицей, Svenska lyceum i Wiborg, школьное здание на углу улицы Луостаринкату и улицы Карле Кнуутинпоянкату было построено в 1854 году по чертежам, составленным архитектором высшим интендантом Эрнестом Берхардом Лорманни. Здание во дворе было построено в то же время. Здание школы было надстроено до трехэтажного вероятнее всего по чертежам архитектора Ивара Аминоффа, которые были составлены им в 1887 году. Восточная боковая часть здания была надстроена до двух этажей по чертежам архитектора Аллана Шульмана в начале 1900-х гг.

Школа стала Шведским общим лицеем, Svenska samlyceum i Wiborg, осенью 1939 года. История шведоязычных школ началась с 1409 года, тогда была основана Городская школа. Традицию продолжила в 1534 – 1710 гг. Начальная школа, наряду с ней в 1641 – 1710 гг. действовала Гимназия. В 1745 – 1788 гг. действовала Кафедральная школа, в 1788 – 1804 гг. школа при Педагогическом училище, а также Гимназия в 1805 – 1857 гг. Средняя школа Хёрге действовала в 1857 – 1874 гг., и Лицей в 1874 – 1939 гг.



126

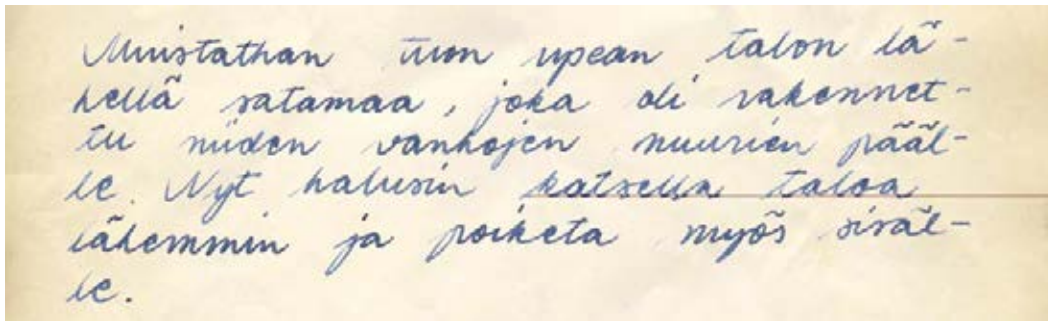
Вид улицы Луостаринкату. Слева немного виден бастион Пантсарлахти, а также перед общим зданием шведской и немецкой общин продавец мороженого «Валио». Колокольня Выборгской общины видна чуть дальше. Справа видна часть здания реальной школы Выборга.



127

Здание общины Петра и Павла, спроектированное архитектором Уно Ульбергом (шведская и немецкая общины) на улице Ховийеуденкату. Строительные работы начались летом 1931 года и завершились в 1932 году. Это здание в стиле функционализма находится рядом со зданием художественного музея и художественной школы г. Выборга, которое виднеется на фоне.

(12)



*Помнишь ведь то красивое здание рядом с портом, который был построен
поверх старых стен. Теперь я захотела посмотреть здание поближе и
заглянуть внутрь.*

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ И ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ШКОЛА Г. ВЫБОРГА

Художественный музей и художественная школа г. Выборга



128

На фотографии с воздуха бастион Пантсарлахти. Посередине Художественный музей и Художественная школа г. Выборга.



129

Здания Художественного музея и Художественной школы г. Выборга построены в 1930 году по проекту архитектора **Уно Ульберга**. Праздничное открытие состоялось 14.10.1930 г., тогда чествовалось современное здание музея, спроектированное Уно Ульбергом.

Мысль о новой школе «Друзей Искусства» и Художественном музее стала актуальной, когда горный советник Сет Сольберг передал крупную сумму денег в качестве благотворительности обществу «Выборгские Друзья Искусства» в 1917 году. Общество «Выборгские Друзья Искусства» было основано в 1890 году. Первые проекты по школе и музею Уно Ульберг подготовил уже в начале 1920-х гг., но окончательные строительные чертежи удалось составить только в 1929 году, когда Выборг выделил участок для Художественного музея и школы в бастионе Пантсарлахти и значительную сумму денег для школы.



130

Улица Ховийокеуденкату, на фоне Финский лицей с крыльца Художественного музея и школы.



131

Барельеф Сета Сольберга находился рядом с входом.



132

Художественный музей и Художественная школа – это два отдельных здания, большее из которых занимал музей, имевший два этажа. В музее было два высоких выставочных зала и один более низкий, четыре складских комнаты, которые подходили также для небольших выставок, помещения для персонала, квартира сторожа и центр отопления, который также отапливал и здание школы.

Здание Художественной школы было трехэтажным, но по высоте таким же, как музей. На нижнем этаже находилась квартира директора школы, мастерская, помещения для персонала и лестничная площадка. На втором и третьем этажах было четыре больших и три маленьких кабинета, комнаты библиотеки и две кладовые.

Художественный музей принадлежал городу Выборгу, а Художественная школа – обществу «Друзья Искусства».



Вход во внутренний двор осуществлялся по ступеням, ведущим со стороны улицы Этелявалли. Во внутренний двор можно было попасть также со стороны моря сквозь колоннаду парка на территории бастиона Пантсарлахти.

Современность и старые городские стены встречаются друг с другом в этом красивейшем месте. Под ногами гуляющих там лежат слои многовековой истории, ведь в бастионе Пантсарлахти еще в XVI веке находился пороховой склад.

В целом это архитектурный ансамбль был одной из красивейших достопримечательностей.



134

На стенах Выборгской Художественной школы были представлены среди прочих роскошные картины Виктора Вестерхолма, Фердинанда фон Врайта, Пекки Халонена, Аксели Галлен-Каллела, Ээро Ярнефельта, а также незабываемые работы Альберта Эдельфельта.



135

В 1875 году выполненная художником Йоханесом Таканеном скульптура под названием «Венера и Амур». Йоханес Таканен выполнил также находившуюся в парке Монрепо скульптуру Вайнямёйнена в 1873 году.



136

Помещения выставочного зала Выборгского Художественного музея. В высоком помещении находилось множество картин, графических работ и скульптур.



137

Бастион Пантсарлахти в 1939 году. Укрепление построенных в конце XVI века городских стен, бастион Пантсарлахти, не было разрушено в конце XIX века, когда Выборг избавлялся от городских стен. Находящийся в его тени старый, построенный из красного кирпича и природного камня пороховой склад напоминает прохожим о прошедших временах и оборонительных укреплениях многих столетий.



138

Стены бастиона Пантсарлахти и загорающий одинокий продавец мороженого «Эскимо».



139

«Бараночные гонки» на улице Понтуксенкату в 1939 году. Стены бастиона на фоне.

Первые гоночные соревнования на мотоциклах, которые называли «Бараночные гонки», были проведены в мае 1939 года. Маршрут проходил по идущей сквозь территорию порта улице Понтуксенкату (совр. Морская набережная) до здания таможни и пакгауза, откуда поднимался на улицу Этелявалли. По ней гонщики проезжали мимо Художественного музея и Художественной школы до улицы Луостаринкату (совр. ул.Выборгская) и сворачивали на улицу Каръяланкату (совр. Ленинградский проспект), оттуда снова через улицу Понтуксенкату на восток до улицы Брахенкату (совр. Московский проспект) и через улицу Хавинкату (совр. ул.Данилова) обратно на улицу Каръяланкату и на территорию порта к месту старта. Длина маршрута составляла 2750 м.

Директором «Бараночных гонок» был Г.Буттенхофф, а меценатом президент П.Е.Свинхувуд. В 1939 году на соревнованиях было четыре класса гонок. Победа в трех из них досталась финским гонщикам. Класс новичков выиграл выборжец В.Копра. Соревнования первого класса выиграл английский гонщик Биндер. За ходом гонок следили 5000 зрителей.

(13)

Kyllä sisäpihalla oli ipeät nä-
kymät merelle! Juna sopivasti
lähti suuri laiva satamasta, jo-
ta pieni hinaaja veti. Paksu sa-
en nousi sen päästä, mutta hil-
jaksen laiva irtosi laituriasta. Mie-
seni tuli meidän yhteinen laiva-
seini lähtäessään.

Да, во внутреннем дворе были красивые виды на море! И как раз в тот момент от причала отправился большой теплоход, который тянул маленький тагач. Толстый столб дыма поднялся с его трубы, и постепенно теплоход отошел от причала. Я вспомнила наш с тобой круиз на теплоходе в Уурас.



140

Двойная колоннада и ворота, сделанные между зданиями со стороны улицы Этелявалли, объединяли, таким образом, два строения.



141

Море и небо красиво просматриваются сквозь двойную колоннаду.



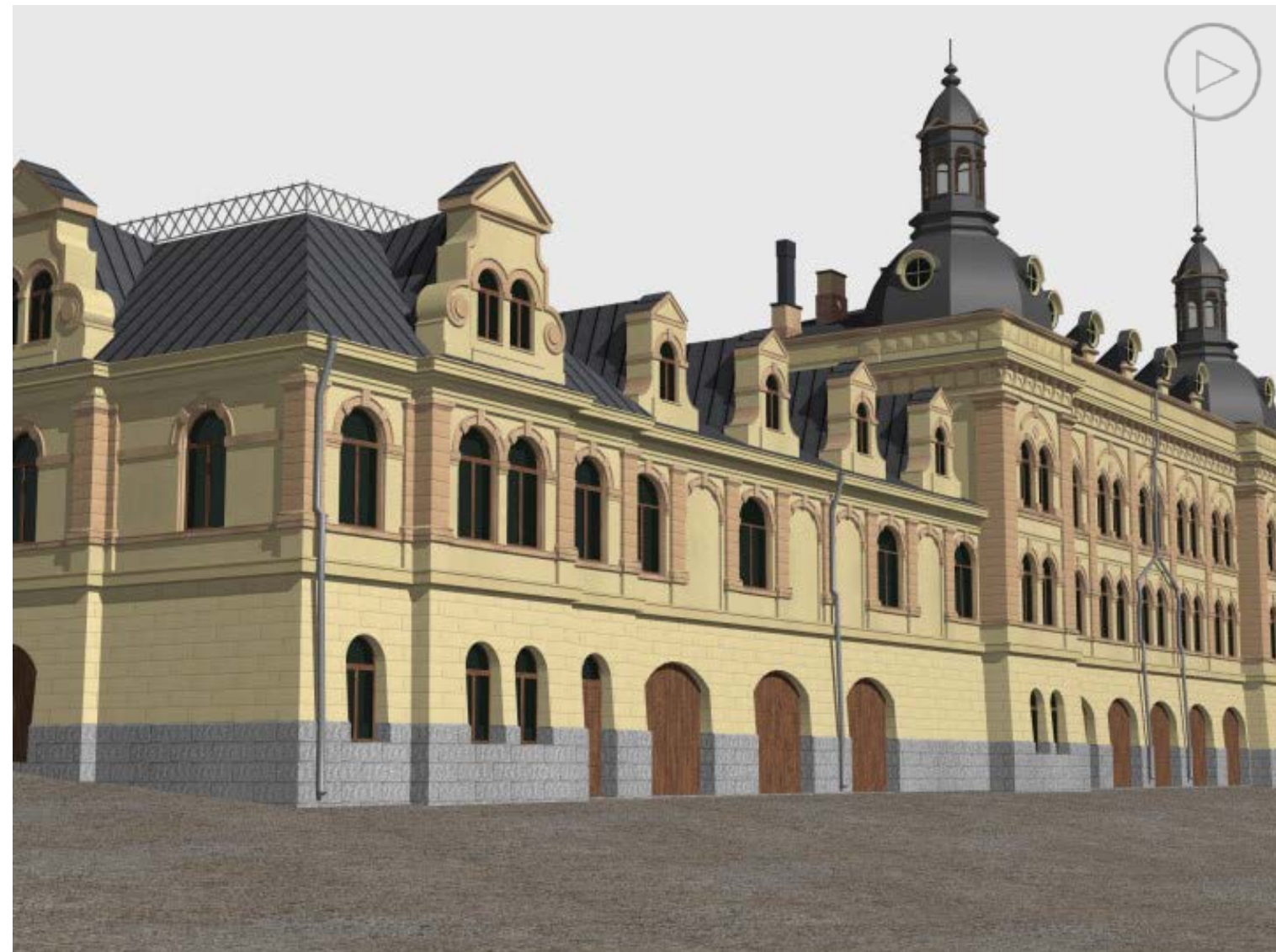
142

Теплоход «Каролина Торден», длиной более 100 метров, выходит из порта при помощи портового буксира. Теплоход отправился с грузом по направлению к океану.



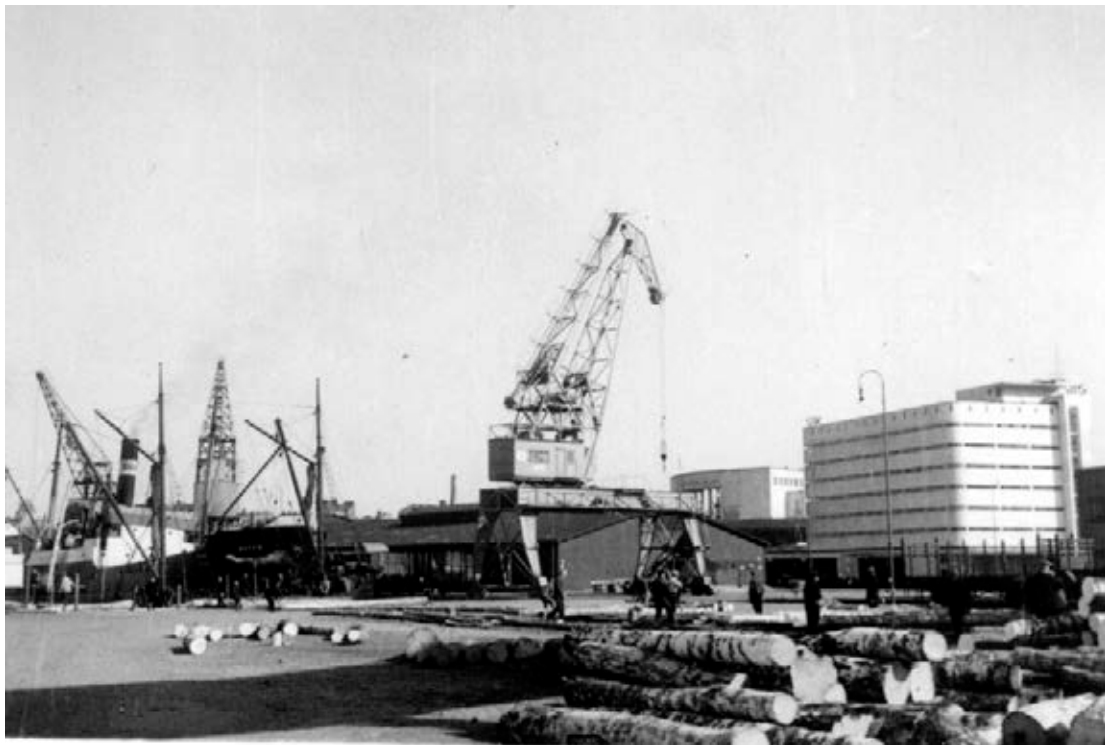
143

Выборгский порт Этелясатама (Южная гавань). Слева виден немного фасад здания таможни и пакгауза.



144

Новое здание таможни и пакгауза в Южном порту спроектировал городской архитектор Йохан Бломквист в 1899 году. Здание с нотками барочного стиля со стороны улицы Этелявалли было частично одноэтажное, по центру двухэтажное. Из-за большой разницы между уровнями причала и улицы здание с причала казалось выше на один этаж. Здание было примерно сто метров в длину, поэтому оно захватывало весь вид порта Этелясатама.



145

Подъемники порта Этелясатама в 1939 году, на фоне центральный склад Выборгской кооперативной оптовой фирмы «ОТК» (Osuustukkukauppa).



146

Подъемные краны в порту. 1939 г.



147

Мощные подъемные краны доминируют в пейзаже порта. Более новые краны конца 1930-х гг.



148

Центральный склад Выборгской кооперативной оптовой фирмы «ОТК» спроектировали архитекторы строительного отдела Центрального союза потребительских кооперативов Георг Ягерроос и Аарне Сарвела в 1936 году. «ОТК» приобрела для складского помещения участок на территории порта Этелясатама в самом начале улицы Карьяланкату.

Центральный склад «ОТК» был открыт весной 1937 года.

В более низком крыле здания со стороны улицы Карьяланкату находился так называемый народный ресторан Выборгского кооператива, который обслуживал по большей части тех, кто работал в порту. На втором этаже находились офисные помещения «ОТК».



149

Первый этап строительства здания мельницы фирмы «СОК» осуществлялся по проекту архитектора строительного отдела «СОК» Эрки Хуттунена. Проектными работами руководил архитектор Вальдемар Ауланко. Строительные работы начались в ноябре 1930 г., комплекс был построен в 1932 г.

Здание находилось в начале улицы Карьяланкату, примерно в 250 метрах от причала Этелясатама.

В здании было 18 зерновых силосных корпусов диаметром 5,5 метров и высотой 30 метров от поверхности земли. В каждый силос вмещалось 450 000 килограммов зерна.

Кроме лабораторных помещений в здании находились мельничное оборудование, которое было способно обрабатывать 35 миллионов килограммов зерна в год.

Здание мельницы было расширено по проекту архитектора Э. Хуттунена в 1935 году, тогда было построено еще девять силосных корпусов. В 1936 году здание было увеличено еще раз, таким образом, было возможно начать производство хлеба и макарон в начале 1937 года.



150

От мельницы «СОК» к портовому причалу был проведен отдельный транспортер для зерна примерно 250 м в длину, с помощью которого велась подача зерна с баржи в силосы. Зерно могло подаваться и из железнодорожных вагонов.



151



152

Здания фирм «Ханккия», «СОК» и «ОТК» на улице Хавинкату были типичными промышленными и складскими зданиями 1930-х годов.



153

Строительный мастер Бруно Лааксо из проектного бюро Центрального кооператива «Ханккия» подготовил проект нового производственного здания «Ханккия» по улице Хавинкату. Четырехэтажная часть здания представляла собой офисные помещения и выставочное помещение, трехэтажная часть – складское крыло с помещениями для погрузки и разгрузки. Строительные работы начались в 1936 году, здание было готово в октябре 1937 года. Объем здания был 27000 кубометров, площадь внутренних помещений склада – 17 740 м².



154

Архитектор Э.Диппель спроектировал в 1896 году здание для греческой католической общины на углу улиц Каръяланкату и Луостаринкату. В здании были проведены обширные изменения по проекту, подготовленному архитектором Юхани Виисте в 1936 году.



155

Архитекторы Эмиль Густафссон и Аллан Шульман основали собственное проектное бюро, от имени которого они подготовили проект для строительства промышленного здания на углу улиц Алексантеринкату и Кейсаринкату. (С 1929 года Каръяланкату и Луостаринкату).

Здание известно как столярный завод Пиетинена, но в 1939 году в помещениях здания размещались, по крайней мере, «Выборгская автомастерская», кузнечный цех, автомастерская автобусной фирмы М.Рупонен и типография «Илмаринен»



156

Первые строительные проекты зданий ремонтных депо и ангаров для трамваев по улице Поссенкату (с 1929 года Туомиокirkонкату) подготовил архитектор Аллан Шульман в 1914 году.

Со временем старые здания расширялись, строились новые. За планирование практически всех зданий до конца 1920-х гг. отвечал архитектор Аллан Шульман. Часть технического проектирования была выполнена Выборгской энергокомпанией, имя проектировщика не известно.

Трамвайное сообщение в Выборге было открыто 22.09.1912 г. Трамвайные линии были увеличены в 1913-14 гг., линии восточных районов объединили в так называемую круговую линию в 1937 г. Трамвайное сообщение обслуживала компания "Электриситятсверке & Страссенбан Выборг", которой владела компания АО «Газ и электричество Выборга».

(14)

*Juljin koulutalon ohi. Pihalla
oli paljon koululaisia, koska kou-
lut olivat juuri alkaneet.*

*Проходила мимо твоей школы. Во дворе было много школьников, потому что
учеба только началась.*



157

У школьниц начинается новый учебный год 1939-40. На фотографии во дворе второй Выборгской школы для девочек Илона, Виено, Кирсти, Кертту, Ханнеле, Эйя, Хелена, Мирья, Арья, Анникки, Айла, Айри, Рауха, Мартта, Минна, Анне, Тиина, Риикка, Ольга, Ирина, Клаудия, Терхи, Санни, Салла, Вирпи, а также Лаура, Анни и Элииса.



158

Архитектор Якоб Аренберг спроектировал трехэтажное здание школы по улице Туомиокirkонкату в 1894 году. Школа обслуживала изначально Финский реальный лицей до 1923 года, после чего в здании основали Выборгский двойной лицей. Начиная с 1936 года и до начала зимней войны в здании действовала вторая Выборгская школа для девочек.



159

Квартал № 23 района Линнойтус, вид с востока. Впереди улицы Агриколанкату (совр. ул. Пушкина) и Линнанкату.



160

Архитектор Якоб Аренберг спланировал в 1891 году жилой дом губернатора Выборгской губернии на углу улиц Линнанкату и Туомиокirkонкату. Дом, построенный в стиле чистого ренессанса, был одним из красивейших зданий Выборга. Другие работы Аренберга в этом же квартале указывали на отличное чувство стиля. Губернатором Выборгской губернии в 1939 году был запасной судья Арво В.А. Маннер.



161

Жилой дом Виллунда на углу улиц Агриколанкату и Линнанкату спроектировал архитектор Леандер Иконен в 1889 году. Дом был построен в начале 1893 года, своим праздничным убранством он отлично дополнил перспективу улицы Линнанкату.



162

Маршал Маннергейм проводит смотр войск на школьной площадке 29 апреля 1938 г. совместно с генерал-лейтенантом Эквистом Харальдом, стоящим слева и с другими генералами. В Выборге, который был вторым по количеству военных, находился штаб 2-ого дивизиона. Жилой дом Виллунда и кафедральный собор виднеются на фоне.



163

Выборгский классический лицей, здание в стиле ренессанса по улице Агриколанкату спроектировал архитектор Якоб Аренберг в 1890 году.



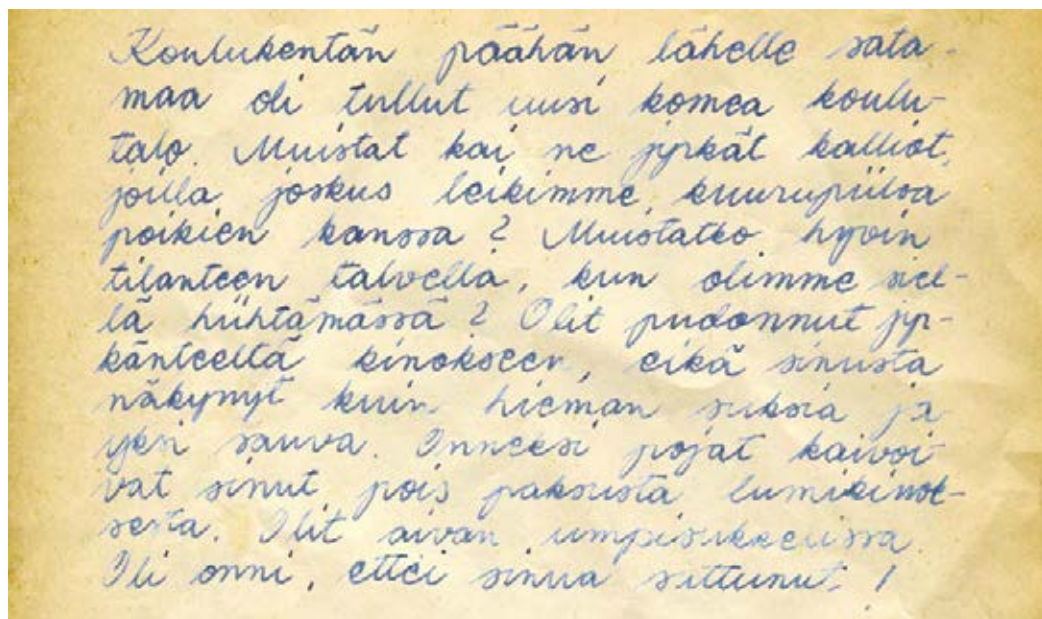
164

Выборгская общая школа, чертежи для строительства которой подготовил архитектор Леандер Иконен в 1901 году, на углу улиц Луостаринкату и Агриколакату. Общая школа открылась в 1898 году под именем АО «Старая Общая школа». Четырехэтажный жилой дом АО «Агрикола» в стиле модерн на углу улиц Понтуксенкату и Агриколанкату спроектировал архитектор Аллан Шульман в 1902 году. Здание было как маленькое веселое цветное пятно в квартале, где по соседству стояли однообразные и некрасивые складские здания.



165

Студенты торгового училища в повозках на улице Понтуксенкату, 1939 г. На фоне АО «Агрикола». Площадка Коулукентят (Школьные площадки) начиналась прямо от улицы Понтуксенкату.



*В конце школьной площадки рядом с портом появилось новое красивое
школьное здание. Помнишь, наверное, те крутые скалы, где мы играли с
малышками в прятки? А помнишь тот случай однажды зимой, когда мы
там катались на лыжах? Ты упала с пригорка в сугроб так, что от тебя
остались видны только лыжи и одна палка. Хорошо, что малышки
вытащили тебя из сугроба. Ты полностью утонула в нем. Как же повезло,
что с тобой ничего не случилось!*



В Выборге была открыта одногодичная торговая школа в 1887 году. После многих переименований деятельность школы продолжилась в районе Папула, в 1927 году было официально основано Выборгское Торговое училище.

В 1936 году городской архитектор Рагнар Юпоя получил задание спроектировать новое школьное здание в районе Линнойтус, на юго-западе площади Коулукентят (Школьные площадки), на красивой скале. Строительные работы начались в конце апреля 1937 года, общий учебный корпус для Торговой школы, Торгового училища и Мореходной школы был построен в марте 1938 года. Отделочные работы продолжались еще летом 1938 года. В новом учебном заведении начали учиться 222 ученика, среди которых было 88 мальчиков и 134 девочки.



Голова Меркурия рядом с входом символизировала место обучения. Деятельность учебных заведений закончилась в ноябре 1939 года из-за начала Зимней войны.



Студенты Торгового училища позируют во дворе школы, 1939 г. на фотографии присутствуют Кайса, Карита, Туйя, Милья, Анита... и Антти.

(16)

*Pöykkösin Kaskisen kaupasta Pormestarin-
katinkadun varrella.*

Заглянула в магазин Каскинена по улице Порместаринкату.



169

Ялмари Ланкинен подготовил чертежи для жилого дома на углу улиц Понтуксенкату и Порместаринкату в 1924 году, дом был пятиэтажным со стороны улицы Порместаринкату и шестиэтажным со стороны улицы Понтуксенкату.

Первые жильцы переехали в Жилищный кооператив «Пантсари» в середине мая 1925 года. Со стороны улицы Порместаринкату было несколько торговых помещений, в которых находились, например, магазин «Фрукты и колониальные товары Й.А. Коскинен» и магазин фирмы «Валио».



170



171

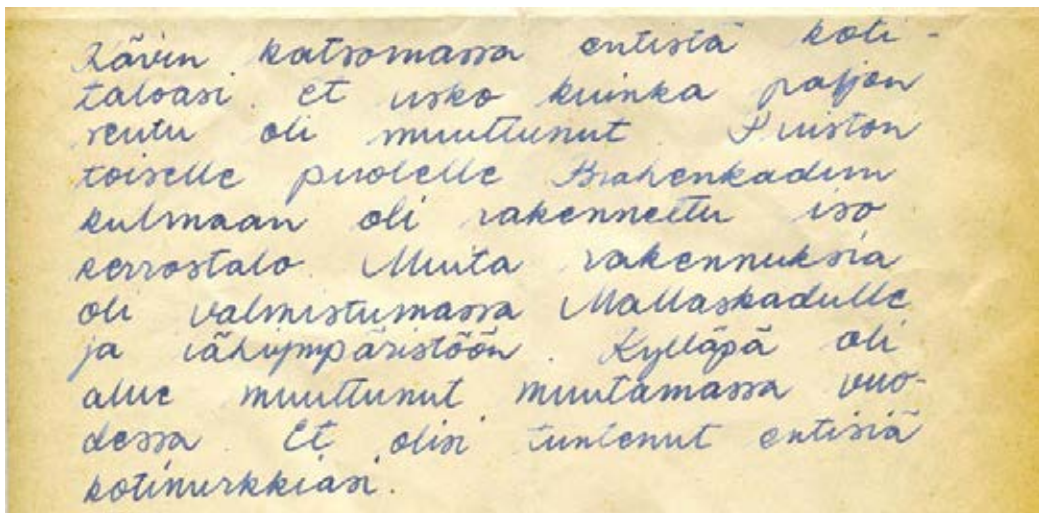
Переезд с вещами с улицы Порместаринкату от дверей Жилищного кооператива «Пантсари» на площадь Пунайсенляхтеентори, там нашлась более вместительная квартира.



172

Внутренние помещения магазина Й.А. Каскинена «Фрукты и колониальные товары», продавец слева.

(17)



Ходила посмотреть на твой бывший дом. Не поверишь, насколько все изменилось. На одной стороне парка, на углу улицы Брахенкату, построен большой многоэтажный дом. Другие здания строятся по улице Малласкату и в окрестностях. Да, место изменилось за несколько лет. Ты бы и не узнала свой родной уголок.



173

Архитектор Вайнё Кейнянен подготовил проект для здания Брахенлинна на угловом участке Пантсарлахденкату в 1937 году.

Жилое и торговое здание было шестизэтажным, но угловая его часть имела семь этажей.

В торговых помещениях находились магазин молочных и хлебобулочных изделий «Торккели», магазин колониальных товаров, кафе «Брахе», Выборгский рыбный магазин АО «Калакауппа» и мясной магазин № 6 фирмы «Карьякескусунта».

В 1878 году архитектор Фр.Оденваль подготовил строительные чертежи двух деревянных жилых домов для гвардии лейтенанта Н.Теслеффа. Один из домов построили вдоль улицы Пантсарлахденкату (совр. ул.Садовая), фасад второго дома шел поперек улицы. В 1880-91 гг. в части этих домах действовала школа «Вилке».



174

Вид с валов Хави в сторону улицы Понтуксенкату, 1939 г. На территории между улицами Понтуксенкату и Малласкату было построено много новых многоэтажных домов.



175

Строительный мастер Э.Фалениус подготовил чертежи для семиэтажного дома на углу улиц Понтуксенкату и Килпикуя в 1939 году. Здание было построено в октябре 1939 года.

Архитекторское бюро «Мартикайнен – Юпюя» выполнило летом 1939 года проект для второго семиэтажного дома на углу Килпикуя и Малласкату.

Строительные работы начались в августе 1939 года, но были остановлены в начале октября 1939 года. Частично были проведены земляные работы.



176

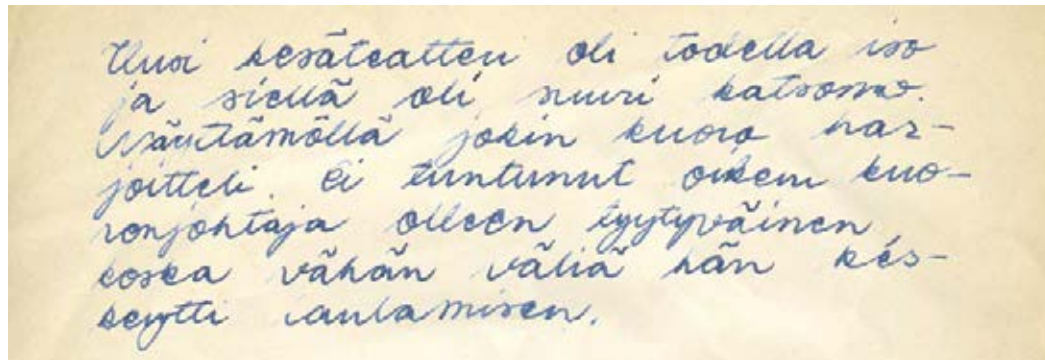
Вид с валов Хави в сторону города вдоль улицы Малласкату.



177

К. Суутаринен спроектировал в 1906 году четырехэтажное жилое здание в стиле модерн на углу переулка Кейхяскуя и улицы Малласкату. Домом владела фирма «Осуустало Коти»

(18)



Новый летний театр был действительно большим, там была большая зрительская трибуна. На сцене репетировал какой-то хор. Показалось, что руководитель хора не очень доволен, поскольку время от времени он прерывал пение.

ВЫБОРГСКИЙ ЛЕТНИЙ ТЕАТР

Выборгский летний театр



178

Главные ворота Выборгского летнего театра и сцены.



179

Выборгский летний театр был построен в 1930-х гг. по чертежам городского архитектора Уно Ульберга. Открытый театр был построен на старом крепостном окружении на валах Хави, изменений было внесено немного. Фон театра выстроили из природного камня, и за счет своей формы он служил хорошим акустическим фоном.

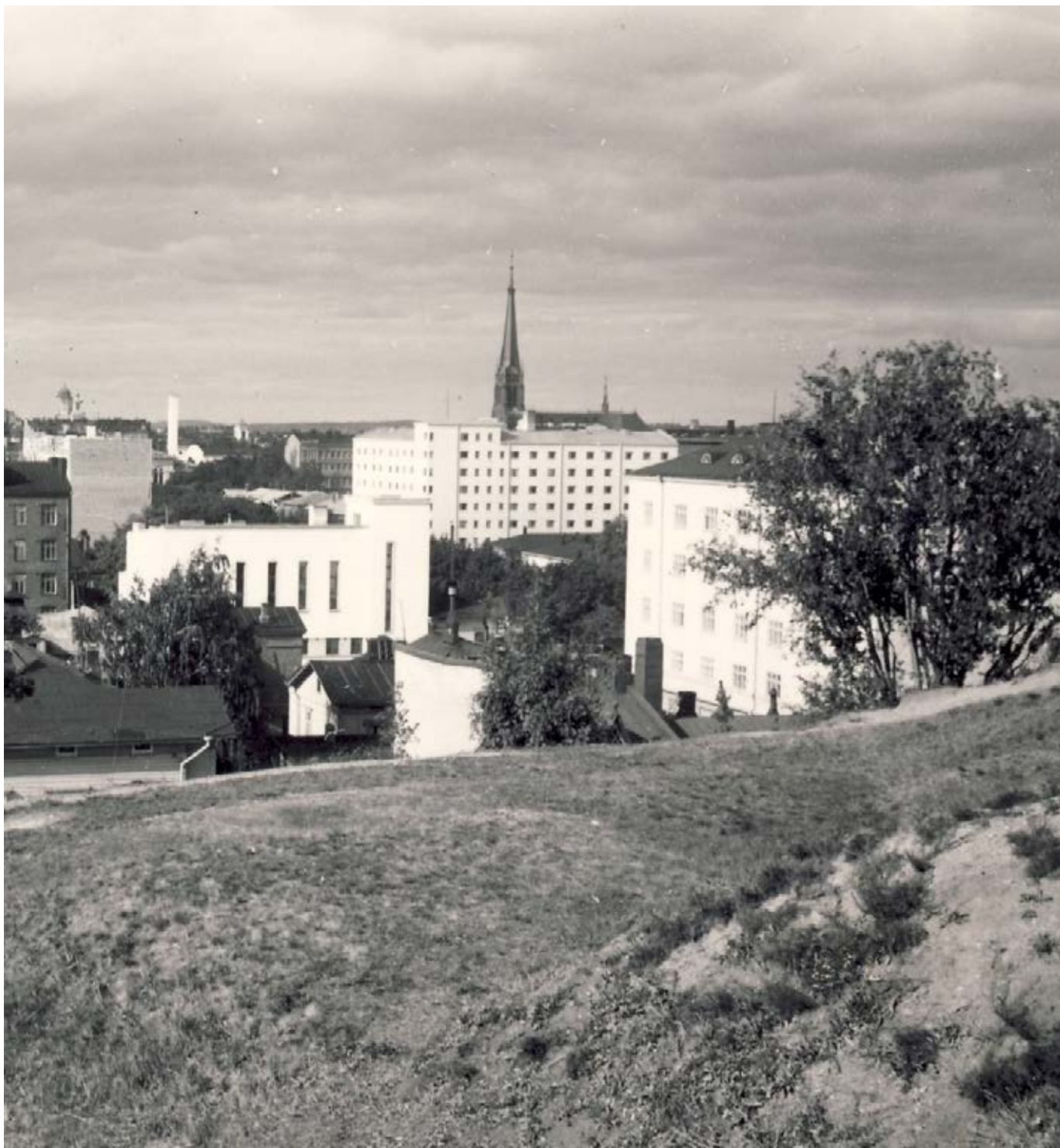
В пороховом складе был сделан маленький ресторан, а за стенами было построено здание для актеров и других работников театра.

На зрительной трибуне было около 2000 мест, театр был самым большим в Финляндии. Летний театр открылся в 1934 году.



180

Сцена Выборгского летнего театра, на которой репетирует хор.



(19)

Tytte! Harmikseni totean, ettei
Anni ollutkaan kotona. Jäisin
niin mielelläni rakennut haastel-
la Annin kanssa. Eipä ollut An-
nin isääkään kotona. Muistat,
kai, kun hän aina kommentoi
Annia ja hänen siskeään Ailiä.
Tietäähän sen kun on vanha me-
rikarhu. No, mutta sillä Havilla
vielä ollessani lenteli Suomen il-
taivoimien kone Järviselällä aivan
kun se tutkii Viipuria.

Тютюне! С сожалением сообщая, что Анни не было дома. Я бы с удовольствием с ней поговорила. Отца Анни тоже не было дома. Помнишь, наверное, как он командовал Анни и ее сестрой Айли. Да, тот еще морской волк. Пока я была еще в Хави, сверху кружил самолет финских воздушных сил, мне показалось, что он обследовал Выборг.

Самолетом управлял подпоручик Аулис Бремер, который поднялся в воздух с аэродрома Суур-Мерийоки. Самолеты воздушных сил часто выполняли учебные полеты над Выборгом. На этот раз Бремер получил задание сделать фотографии Выборга с воздуха. Для задания была хорошая погода, облачная с прояснениями. Подпоручик Бремер кружил над городом примерно 5 минут и сделал много хороших фотографий города. В книге фотографии 42, 43, 54, 55, 61, 62, 182, 183, 184 и 185 были сделаны подпоручиком Бремером 2.9.1939 года в 10:30 с разных частей центра города Выборга.



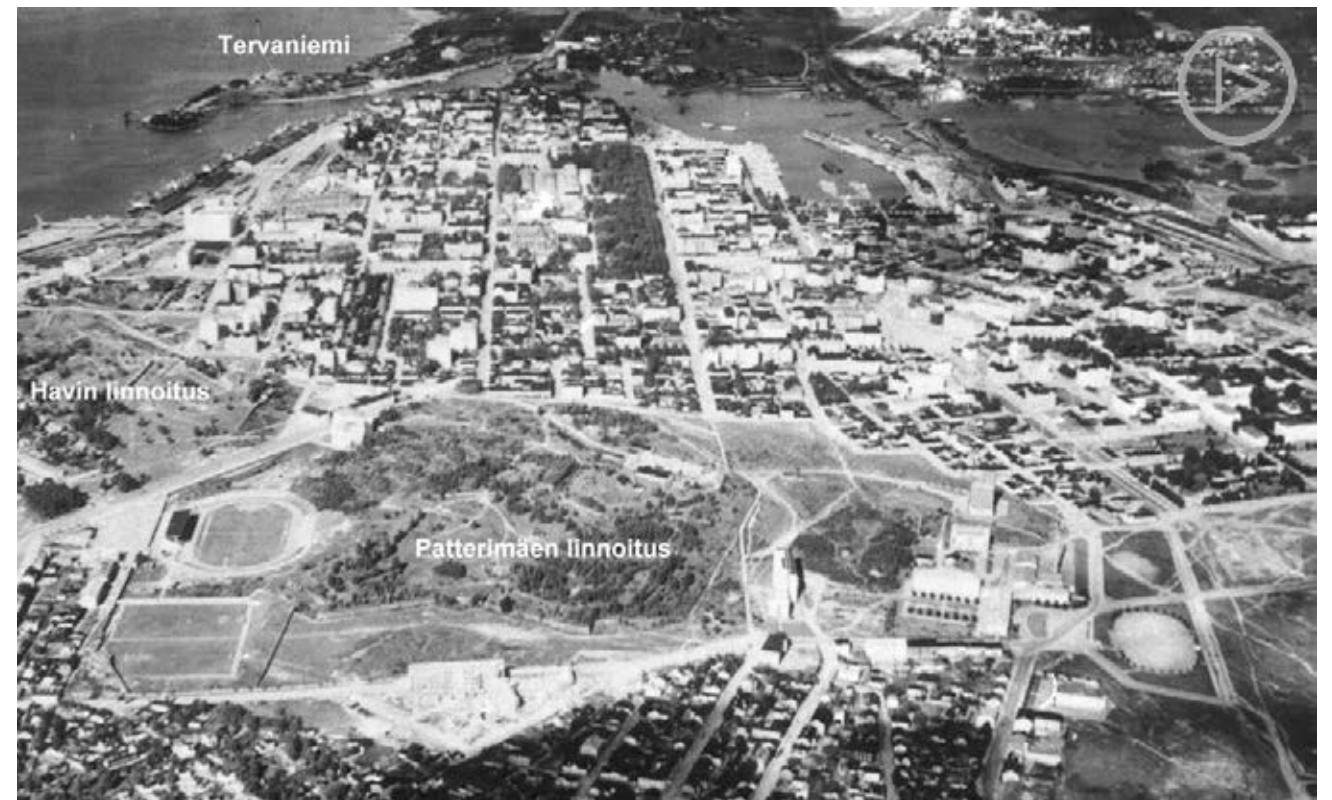
182

На фотографии район города Пантсарлахти. Сверху слева школьные площадки. В центре в верхней части фотографии улица, делающая изгиб – улица Брахе. Впереди внизу порт Этелясатама и здания компаний «Старкйоханн» и АО «Суомен Петрооли».



183

Крепостное окружение Хави и частные дома по улице Келополку. Летний театр виден на фотографии сверху справа.



184

Паттеримяки с воздуха. В центре Центральный спортивный стадион.



185

Фотография с воздуха 2.9.1939 г. время 10:30. В центре фотографии укрепления Паттеримяки и Центральный стадион.

В то же время в районе Келккала на улице Тиккутехтаанкату шестилетний мальчик Аско рассматривает настенные часы в гостиной, по которым он выучил цифры. К тому же Аско научился определять время. Сейчас они показывают ровно пол одиннадцатого. Папа Тату должен прийти вот-вот, чтобы забрать сына на несколько часов покататься на новом американском грузовике марки «Федерал», которая принадлежит фирме «Валио». Мальчик считает, что это здорово!



186

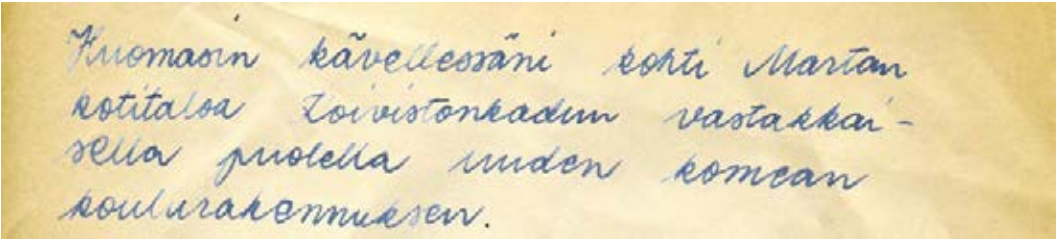
Изготовленные в 1920-е гг. в Германии настенные часы «Густав Беккер» бьют 10:30.



187

Сын Аско и папа Тату на подножке «Федерала» - грузовика «Валио».

(20)



Когда я шла к дому Марты, заметила на противоположной стороне улицы Койвистонкату новое красивое школьное здание.



188

Городской архитектор Вайнё Кейнянен спроектировал в 1930 г. комплекс профессиональных училищ, расположенный на треугольном по форме участке. Строительные работы начались осенью 1930 года, праздничное открытие учебного заведения состоялось 25 октября 1931 г. Общий объем здания составлял 32000 м³, здания со всеми работами по благоустройству территории вокруг них стоили 9,5 миллионов марок. В учебном заведении действовали профессиональные училища как для мальчиков, так и для девочек. В 1939 году в профессиональном училище для мальчиков было 517 учеников, в профессиональном училище для девочек 307 учениц. Постоянных учителей было 23, учителей, работающих на почасовой основе, было 24. Профессиональное училище для мальчиков было основано в 1914 году, училище для девочек – в 1931 году.



189

Впереди улица Койвистонкату, слева профессиональное училище. На фоне виднеется центр города. Башня высотой 70 метров Выборгского кафедрального собора четко видна, далее слева видна башня Святого Олафа Выборгского замка.



190

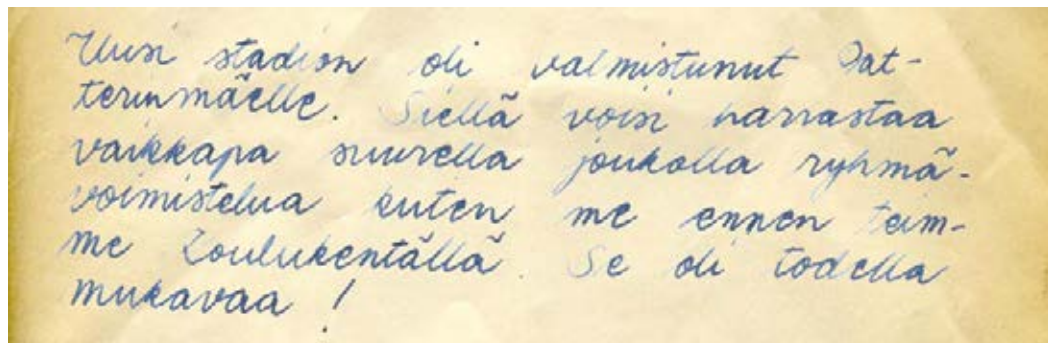
Здание Выборгской промышленной и лесотехнической школ спроектировал Ялмар Оберг в 1934 году. Его чертежи были одобрены в министерстве торговли и промышленности 15.4.1934 г.

Строительные работы начались летом 1934 года, здание было построено летом 1935 года. Промышленная школа была основана в 1898 году, с 1935 года обучение стало трехгодичным. В 1939 году в школе обучались 154 ученика, из которых 68 студентов обучались на отделении гражданского строительства.

Лесотехническая школа была основана в Выборге в 1921 году. В 1939 году учеников было 89, из которых 4 иностранца.

Ректором лесотехнической школы в 1939 году был инженер Эйно Юссилла, ректором промышленной школы – архитектор Георг Фрасер.

(21)



Новый стадион построили в районе Паттеринмаки. Там можно было бы хоть большими группами заниматься гимнастикой, как мы раньше на Школьной площадке. Это было здорово!



191

ВЫБОРГСКИЙ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ СПОРТИВНЫЙ СТАДИОН

Выборгский центральный спортивный стадион

В 1934 году городской архитектор Уно Ульберг подготовил совместно с разными специалистами Выборгской строительной конторы проект для строительства крытой зрительской трибуны центрального стадиона.

Крытая зрительская трибуна была построена летом 1934 года, она была рассчитана на 3500 сидячих мест. Частично центральный стадион был готов в 1933 году, и 1.10.1933 г. на новой площадке был проведен футбольный матч чемпионата страны между командами «Судет» и «ВПС», матч выиграла команда «Судет» со счетом 3 – 0.

Официально открытие стадиона было проведено 30.6. – 1.7.1934 г., тогда на площадке проводились соревнования по легкой атлетике между Финляндией и Швецией. Финляндия выиграла соревнования со счетом 108 – 65.



192

В 1937 году в Выборге проводился чемпионат по легкой атлетике «Калеван кисат». За три дня соревнований билеты на центральный стадион купили более 27 000 зрителей. Главная трибуна была полна.



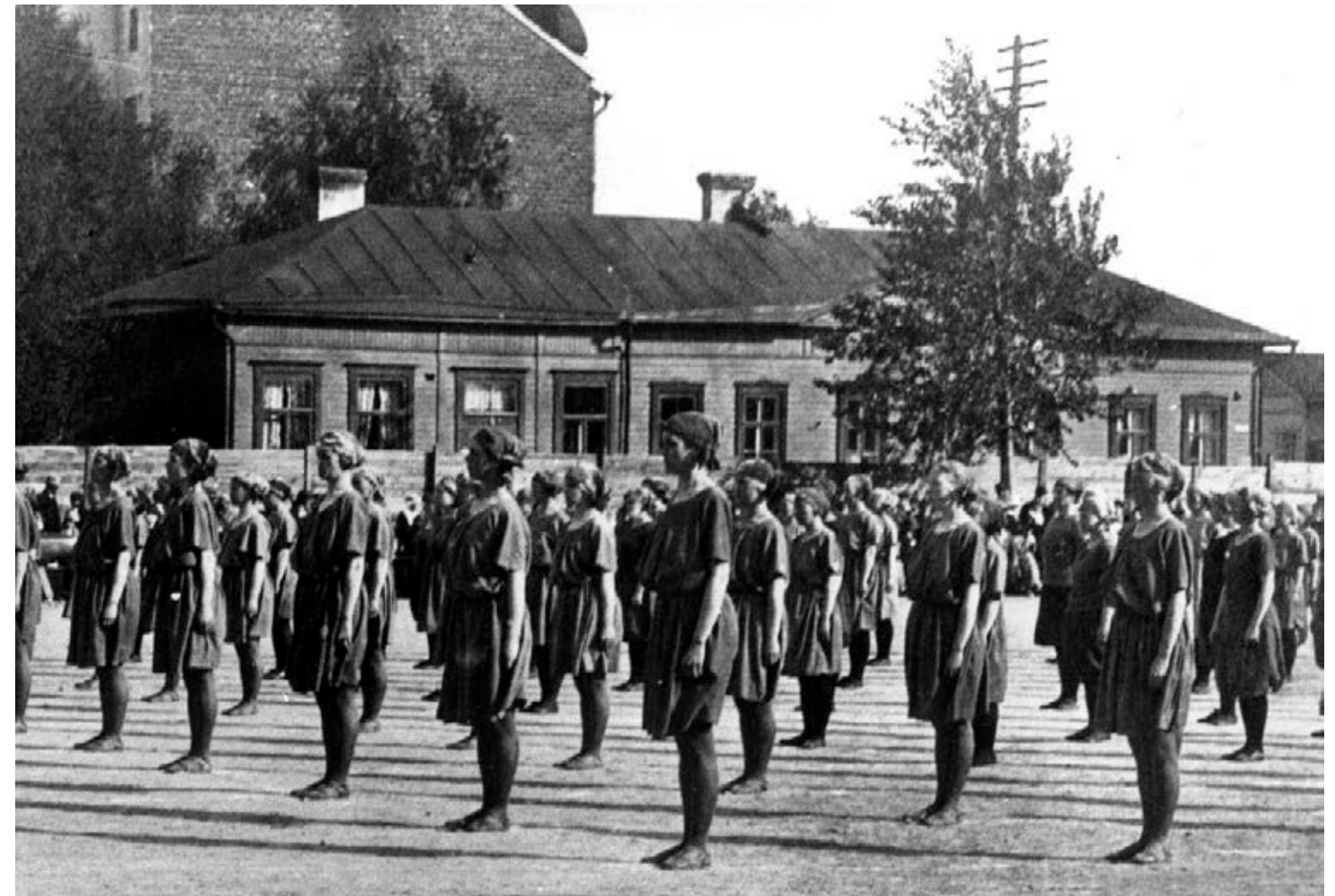
193

Остальные зрительные трибуны тоже были заполнены людьми.



194

На передней линии председатель Спортивного союза Финляндии Урхо Кекконен и мэр города Выборга Арно Туурна наблюдают за посадкой двух дубов на соревнованиях «Калеван кисат» (Соревнования Калевы) возле входных ворот на Центральный стадион. Деревья были посажены в честь двух выборгских спортсменов, получивших медали на Олимпийских играх 1936 года, боксера Стена Сувио и гимнаста Але Саарвала. На фотоснимке олимпийский победитель Саарвала высаживает свой именной дуб. Чемпионат Финляндии по легкой атлетике первый раз был назван «Калеван кисат» на организованных в Выборге соревнованиях 6-8 августа 1937.



195

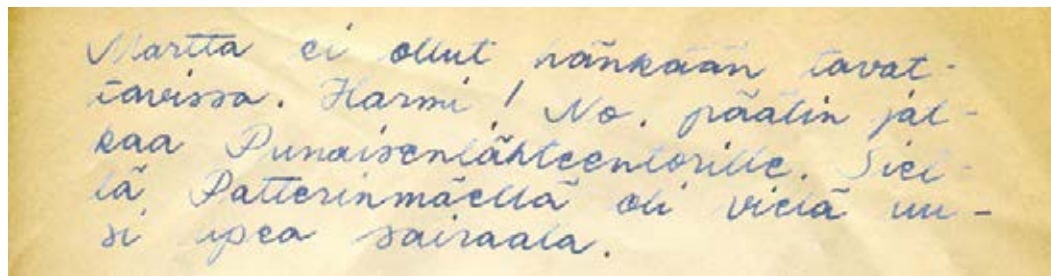
Женская команда по гимнастике на Школьной площадке.



196

Хилья, Тюуне и их команда по гимнастике в конце 1920-х гг. в Выборге.

(22)



Мартту я тоже так и не встретила. Жалко! Я решила продолжить свой путь на площадь Пунайсенлахтеентори. Там в Паттеримаки была еще новая великолепная больница.



197

НОВАЯ ЖЕНСКАЯ БОЛЬНИЦА

Новая женская больница

Когда стало ясно, что необходима новая женская больница, городской архитектор Уно Ульберг принялся в 1934 году за подготовку чертежей нового роддома. В марте 1935 года городское правление приняло решение о строительстве новой больницы, в июне 1935 года подготовленные чертежи были одобрены. Архитектор Ульберг переехал в Хельсинки в июне 1936 года, новый городской архитектор Рагнар Юпюя продолжил дорабатывать чертежи, даже во время строительства.

Строительные работы начались в феврале 1936 года, праздник возведения конька был проведен в начале 1936 года. Главным подрядчиком была строительная фирма «Пюрамид» из Выборга.

Первые выборжцы, появившиеся на свет в новой больнице, близнецы Ниemi, родились 14 декабря 1937, но официально женская больница была открыта в январе 1938 года.

Больница была соединена с другими корпусами городской больницы при помощи туннеля. Объем здания составлял 27 000 м³, куда входит также объем туннеля.



198

Здания Выборгской областной больницы. Впереди туберкулезная больница, справа новая женская больница. На фоне видны восточные пригородные районы Таликкала, Лепола и Келккала.



199

Архитектор Пааво Утила спроектировал туберкулезную больницу, которая была построена недалеко от других больничных корпусов. Строительные работы начались в начале 1929 года, больница была построена весной 1930 г. В больнице было 42 больничные койки.



200

Водонапорная башня

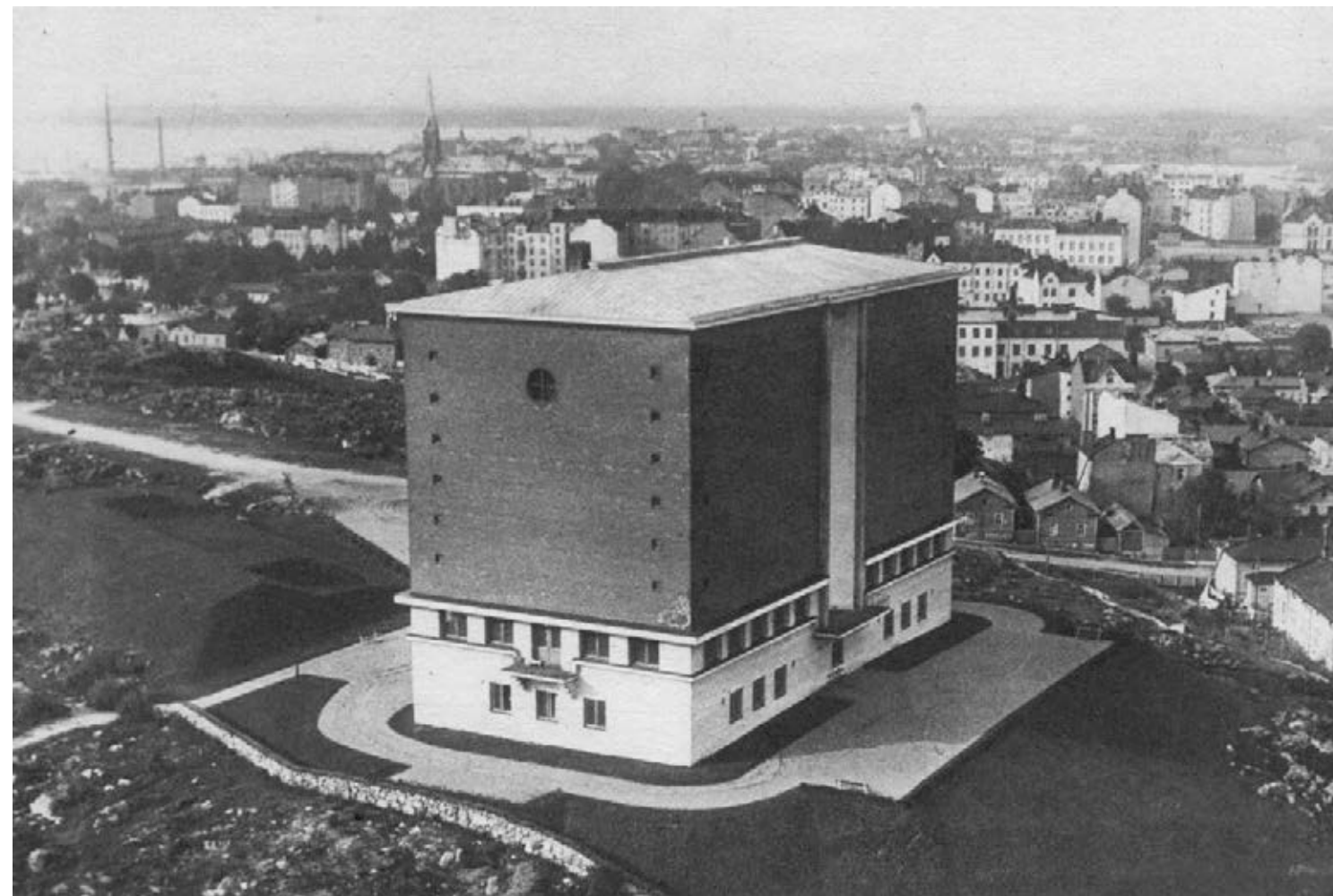
Водонапорная башня

На горе Паттеримяки в 1850-1870 гг. были построены новые оборонительные сооружения. Войдя в 20 век, после обретения Финляндией независимости, укрепления сохранились в пейзаже города как исторический памятник.

В 1929 году на месте батареи артиллерии с южной стороны форта «Г» было начато строительство второй водонапорной башни города по проекту городского архитектора Вяйнё Кейнянена. Часть старых строений артиллерийской батареи была разобрана, а земляные массы были использованы для благоустройства окружающей территории.

Водонапорная башня была построена в 1930 г. Подрядчиком была строительная фирма «Пюрамид», объем здания 22 000 м³. В башне было два круглых бетонных резервуара для воды, их объем был рассчитан на 2 миллиона литров воды на каждую емкость. Диаметр резервуаров в их верхней части был 15 метров.

Фасад водонапорной башни был выложен из кирпича, на двух нижних этажах здания находились контора и диспетчерская Выборгской городской водонапорной станции. Высота здания составляла 26 метров. Поскольку башня находилась на возвышенности, этот примечательный памятник архитектуры города был виден издалека.



201

Водонапорная башня района Паттеримяки на фоне центра Выборга.



202

Водонапорная башня района Паттеримяки, на фоне – туберкулезная больница.



203

На фотографии район Калева со стороны Паттеринмяки. Широкая улица слева – улица Каннаксенкату, которая начинается от площади Пунайсенляхтеентори (Красная площадь) и ведет в восточные районы города через районы Калева и Пюориясуо. На снимке справа виден железнодорожный грузовой терминал, а по центру здания губернской больницы (KV2) и маслодельня «Валио» (KV4).



204

Прибывающий транспорт на товарной станции государственной компании Железных дорог в 1939 году. Грузовое сообщение направлялось по разным направлениям Финляндии, большая сеть железных дорог на территории Карельского перешейка увеличивала интенсивность сообщения.



205

Пункт грузового сообщения.

Помещения, обслуживающие прибывающие и отправляемые грузы были построены в начале 20 века. Выборг был вторым после Котки по объему грузового сообщения, и вторым после Хельсинки по объему пассажирского сообщения.

На платформах прибытия грузов одновременно можно было производить разгрузку примерно 20 вагонов с четырех платформ, на платформах отправления было возможным одновременно загружать 20 вагонов.

Склад расширился в начале 1930-х гг.

Маневровый парк Выборга был самым большим в Финляндии, если сложить километраж рельсов в маневровом парке и на территории порта.



206

Напротив пункта грузовых сообщений находились строения пивоваренного завода «Юхдюсолуттехдас», которые были построены в промежуток времени между 1860-ми и 1890-ми гг. Ранние здания спроектировал архитектор Оденвалл, за постройки 1880-х гг. и за расширение ранее построенных зданий отвечал архитектор Карл Эдуард Диппель. Пивной завод был вторым по величине в Финляндии в 1939 году.



207

Производственные помещения кооперативного общества «Валио Войнвиенти» были открыты в Выборге весной 1914 года, а в конце 1920 года было построено новое трехэтажное здание завода на участке между улицами Суонионкату, Валионкату и Анинанкату в районе Калева.

На маслодельне кроме масла производились сыры, а с 1935 года также и мороженое.



208

Продавец мороженого «Валио» на углу улиц Валтакату и Сууркату 1939 года. Улица Валтакату ведет направо. Место в районе Коликкоймяки.



209

Продавцы мороженого «Валио» перед выходом на торговые точки.



210

Губернская больница на улице Каннаксенкату.



211

Архитектор В.Е.А. Босин начертил торгово-жилой дом в швейцарском стиле на углу улиц Каннаксенкату и Вилккеенкату в 1872 году. В торговых помещениях здания находились служба настройки музыкальных инструментов Й.Кукконена, магазин молочных и других продуктов Саймы Ристола, а также переплетная мастерская Х.Катайнена.



212

Архитектор Йохан Бломквист спроектировал в 1895 новый роддом вдоль улицы Ютейнинкату. В здании старого роддома произвели реконструкцию по проекту городского архитектора Рагнара Юпоя в 1938 году, в здании расположились комиссия по опекунству, комиссия по уходу за детьми, учреждение попечительства о детях и нотариальная контора.



213

Киоск на углу улиц Каннаксенкату и Куллервонкату. Такие маленькие киоски строили еще в конце 1920-х гг.



214

Район города Калева со стороны улицы Куллервонкату. Сверху слева на фотографии видна новая пожарная станция Выборга.



215

Городской архитектор Йохан Бломквист спроектировал новую Выборгскую пожарную станцию в 1895 году для района Калева на углу улиц Калеванкату и Куллервонкату.

Пожарная станция была построена в 1906 году и стала доминировать на восточной стороне площади Мюллюмянаукио благодаря своему беспокойному фасаду. Пожарная станция была частично трехэтажной, частично четырехэтажной, в здании кроме помещений для персонала, была квартира начальника пожарной станции и, естественно, помещения для оборудования пожаротушения, помещения для ремонта и обслуживания оборудования.

В 1930 году к фасаду здания были пристроены новые сушильные помещения для шлангов.



216

В 1909 году архитектор Йохан Бломквист подготовил проект для нового здания полиции по адресу улица Ютейнинкату,3. В здании располагалось отделение полиции второго округа г.Выборга. В низком здании в духе ренессанса в подвальных помещениях находились комнаты для персонала и так называемые камеры заключения.



217

Район Калева со стороны Паттеринмяки. Широкая улица Калеванкату на фотографии проходит справа налево по горизонтали. Слева видна народная школа района Репола.



218

На площади Мюллюаукио, рядом с лицеем для девочек, была построена народная школа района Репола, спроектированная архитектором Й.Бломквистом в 1901 году. Здание построено в стиле сдержанного ренессанса и привлекало внимание в сочетании с лицеем Типола на площади Мюллюмяенаукио.



219

Для Выборгского лицея для девочек Типола архитектор Якоб Аренберг спроектировал красивое здание в стиле модерн, построенное на углу площади Мюллюаукио и улицы Брахенкату в 1906 году. Здание представляло собой типичное творение Аренберга. Согласно легенде, для семи букв Т на стенах здания было две шуточных расшифровки: Девочки этого дома станут деятельными домашними девочками, Девочки этого дома станут умелыми домашними девочками (в финском языке все слова начинаются на букву Т).



220

Построенный на углу улиц Куллервонкату и Каннаксенкату пятиэтажный и частично шестиэтажный жилой дом спроектировал архитектор Пааво Уотила в 1910 году. Здание было известно под именем Дом Массинена. В 1913 году по улице Каннаксенкату дом был достроен по проекту архитектора Вайно Кейнянена. Это жилое здание было одним из самых больших в Выборге.



221

Архитектор Аллан Шульман в 1911 году спроектировал здание школы на углу площади Мюллюмяенаукио и Куллервонкату.

Здание школы доминировало на площади Мюллюмяенаукио, к школе относилось три строения. Школа является одной из лучших работ Шульмана. Зданием школы владела Выборгская общая школа, оно было построено в 1912 году.



222

Вид на улицу Каннаксенкату в 1939 году. На фотографии виден дом по адресу Каннаксенкату, 9, это Жилищный кооператив «Илвес». Шестиэтажное торгово-жилое здание было построено летом 1939 года, его спроектировал архитектор Эрки Линнасалми. Это здание представляло новую архитектуру модерна в городском пейзаже Выборга. С левой стороны улицы Каннаксенкату видна торцевая часть жилищного кооператива «Каннас», на которой размещены рекламные щиты.



223

А. Исакссон подготовил проект для деревянного жилого дома на углу улиц Каннаксенкату и Юоряпянкату в 1896 году. Позднее здание стало торговым. Торцевая часть жилищного кооператива «Каннас» с рекламами видна справа.



224

Архитектор Бертил Мохель спроектировал в апреле 1904 года пятиэтажное торгово-жилое здание по улице Каннаксенкату. Здание является чистым образцом модерна, домом владел кооператив «Каннас». В здании было множество фирм, например, магазин мебели Микко Нуппонена, магазин канцтоваров «Паперитарвике Калева», магазин ювелирных украшений и часов Л.Грёнхольма, а также магазин «Кауппа-Тула» Элины Ратиа.



225

Архитектор Пааво Уотила подготовил проект нового пятиэтажного торгово-жилого здания по улице Каннаксенкату, по длине занимавшего весь участок. Чертежи были готовы в 1907 году. В здании находились аптека, магазин «Хедельмялиике Монтонен», в котором продавались фрукты, а также парикмахерская «Нова».

(23)

Muistatko, Työne, Taavetin, joka
asui siinä vanhassa räjähtäneessä
puutalossa? Se puutalo on pu-
rettu ja sille paikalle rakenn-
taan uutta suuria taloa. Työ-
maan kyltissä luki, että siihen
tulee Vakuutusyhtiö Karjalan ja
Ilmarisen pääkonttori. Nii se
kaupunki muuttuu!

Тююне, а помнишь Тааветти, который жил в том старом ветхом
деревянном доме? Тот дом снесли, и на его месте построили новый большой
дом. На вывеске стройплощадки написано, что в нем будут главные конторы
страховых компаний «Карьяла» и «Илмаринен». Да, город меняется!



226

Страховая компания «Карьяла» в 1938 году объявила конкурс на эскиз нового жилого дома, в котором должна находиться главная контора. Компания купила треугольный участок в центре Выборга по улице Каннаксенкату.

Конкурс выиграл архитектор Олли Пёюрю, он получил задание спроектировать здание главной конторы как можно быстрее с тем, чтобы к строительным работам можно было бы приступить в начале 1939 года.



227

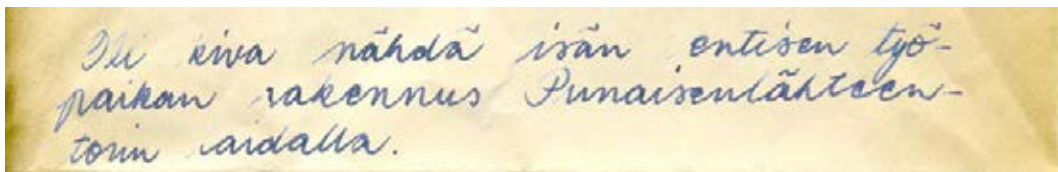
Вывеска стройплощадки по адресу Каннаксенкату, 5 в 1939 году.



228

Объем нового здания был $16\,600\text{ м}^3$; на нижнем этаже были большие площади для магазинов, на втором этаже конторские помещения площадью более 240 м^2 , в которых страховая компания «Карьяла» и компания по страхованию от несчастных случаев «Илмаринен» забронировали для себя места. По проекту здание имело десять этажей, оно было бы самым высоким по окончании строительства. Строительные работы начались в апреле 1939 года. Стены и крыша здания были возведены в начале октября, но строительные работы были прекращены в ноябре 1939 года. Здание было достроено в военный 1943 год.

(24)



*Я была рада увидеть здание папиной бывшей работы около площади
Пунайсенляхтеентори.*

ПЛОЩАДЬ ПУНАЙСЕНЛЯХТЕЕНТОРИ (КРАСНАЯ ПЛОЩАДЬ)

Площадь Пунайсенляхтеентори (Красная площадь)

На месте известной нам площади Пунайсенляхтеентори еще в 1860-х гг был маленький ручей, а залив Силаккалаhti доходил прямо до северного угла будущей площади. В южном углу будущей площади был общий колодец, так называемый красный колодец, по которому площадь и получила свое название (дословно Punaisenlähteentori переводится как Площадь красного источника).

Тот старый колодец, который был разобран при отсыпке площади, находился приблизительно на месте аптеки. Через будущую площадь Пунайсенляхтеентори струился маленький ручей, который начинался в очень водянистой местности между Паттеримяки и городом. На этой территории строился городской район Пантсарлахти с 1870-х гг.

Территория площади начала заполняться в конце 1860-х гг., известные нам очертания площадь приобрела в 1880-е гг. Первые деревянные строения были построены в конце 1870-х гг. Ранее близ площади находились старые деревянные здания, которые были разобраны до конца 1880-х гг. согласно новому генеральному плану.

Первое каменное здание, трехэтажное здание аптеки, было построено на углу улиц Торккеликату и Ваасанкату (совр. проспект Суворова) в 1887 году. В 1890 году на углу улиц Похъяланкату (ул.Северная) и Пунайсенляхтеенкату было построено низкое каменное здание компании по продаже спиртных напитков в розлив, в здание переехала Выборгская библиотека в середине 1890-х гг. Библиотека находилась в этом здании до 13.10.1935 года, тогда была открыта новая библиотека.

Площадь Пунайсенляхтеентори была окружена следующими улицами. Улица Торккелинкату, которая начиналась от площади Кауппатори и заканчивалась у подножия горы Паттеринмяки, проходила по юго-западному краю площади между площадью и парком Торккелинпуйсто, улица Торккелинкату в части соприкосновения ее с площадью оформилась окончательно в конце 1870-х гг. С юго-восточной стороны площади находилась улица Ваасанкату, которая начиналась со стороны порта Этелясатама. На северо-востоке находилась улица Похъяланкату, на северо-западной стороне площади была улица Пунайсенляхтеентори. Все улицы были достроены к концу 1880-х гг.

Окружающие улицы были вымощены камнем в конце 1890-х гг., площадь была вымощена камнем в начале 1900-х гг. Площадь Пунайсенляхтеентори была больше по размерам, чем площадь Кауппатори, и со стороны улицы Похъяланкату было небольшое место для парковки и помещение для взвешивания, в котором также находились общественные туалеты. Это помещение должны были снести весной 1940 года. На площади продавалось все кроме продуктов. Исключением были так называемые поросята Сакколы и другие животные, например, овцы и козы. Торговцы были главным образом из сельской местности Выборгской коммуны, но были и те, кто приезжал издалека продавать свой товар, например торговцы повозками и телегами.

Площадь была полна торговцами безделушек и ткани, прекрасно продавались различные предметы обихода. На площади торговали также повозками, санями, телегами. Их доля постепенно уменьшалась, поскольку росло количество автомобилей.

Летом 1938 года на площади были установлены новые фонари, улицы вокруг площади были расширены и покрыты новым камнем. В программе 1940 года было заложено уменьшение территории площади, чтобы в ее северной части получилась относительно большая территория для парковки машин. На площади Пунайсенляхтеентори каждую весну и осень проводили ярмарки, которые собирали торговцев и покупателей со всего Карельского перешейка.

Одной отличительной особенностью торговцев и самой площади было то, что торговые палатки были оформлены в одной цветовой гамме.



229

Жизнь на площади. На площади торговали самыми различными товарами кроме продуктов. Исключением были поросята Сакколы, которые продавались здесь сотнями каждый год.





231

Архитектор Пааво Утила подготовил проект для торгово-жилого здания на углу улиц Похъяланкату и Пунайсенляхтеенкату. В 1928 году в построенном здании находилась контора «Кооперативной кассы» Выборгского района и страховая компания «Кескиняйнен Хенкивакуутусуохтиё Суоми».

На участке со стороны улицы Пунайсенляхтеенкату находился старый магазинчик, архитектор которого не известен. Недвижимостью владело АО «Вильельюс», акционерное общество в свою очередь преимущественно было во владении фирмы «Продажа продуктов земледелия Финляндии» (Suomen maanviljelyskauppa). Со стороны улицы Пунайсенляхтеенкату находился «Сельский сбербанк» и компания «Палонвара» - компания вторичного страхования (перестрахования) обществ, занимающихся страхованием от пожара в Выборгской губернии.



232

В 1932 году на углу улиц Похъяланкату и Пунайсенляхтеенкату для Выборгской сельской коммуны было построено семиэтажное здание, в котором были объединены торговые, ведомственные помещения и жилые квартиры. Здание спроектировал архитектор Ялмари Ланкинен в 1929 году. На первом этаже здания находились торговые помещения, второй этаж был полностью занят под помещения кафе и ресторана Выборгского кооператива, общее число мест было рассчитано на 300 человек. В отдельных дворовых пристройках дома находились ведомственные помещения, зал заседаний совета, судебный зал и т.п., а также ведомство пасторства сельской общины и церковная контора.



На верхнем этаже здания находились больничные помещения частной клиники. В кухнях всех квартир были холодильники, что было новым явлением для Выборга.

В здании находился магазин по продаже велосипедов «Х. Хелкама». Также в доме располагалось архитектурное бюро Ялмари Линкинена.



235

В 1905 году архитектор Аллан Шультман начертил план пятиэтажного торгово-жилого здания для АО «Отсо», построенного затем на углу улиц Каннаксенкату и Ваасанкату, на краю площади Пунайсенляхтеентори. Собственником являлось Выборгское кооперативное общество, главный магазин и контора которого находились в этом же здании.

В здании находились помещения знаменитого Выборгского музыкального училища, которое было основано в 1918 году, а также помещения Консульства Польши (Ambassada Polska widzil consularn).



236

В 1907 году архитектор Пааво Уотила подготовил план нового здания на углу улиц Ваасанкату и Пеллервонкату для торговца Москвина. (На рисунке здание показано без действительного окружения.) В здании находились: контора Выборгского сберегательного банка района Репола, часовой и ювелирный магазин Хильдура Амберга, а также магазин фруктов и других привозных товаров.



237

В 1887 году архитектор Фредрик Теслеф спроектировал жилое здание в духе ренессанса на углу улиц Ваасанкату и Торккелинкату. Здание было готово в 1888 году, единственной торговой точкой в нем была III Выборгская аптека, основанная в 1857 году, позже она стала называться «Аптека на Пунайсенляхтеентори». Ее владельцем был Эрки Койвулехто. В 1890 году было построено спроектированное Йоханом Бломквистом двухэтажное торгово-жилое здание по улице Ваасанкату в продолжение трехэтажного здания.

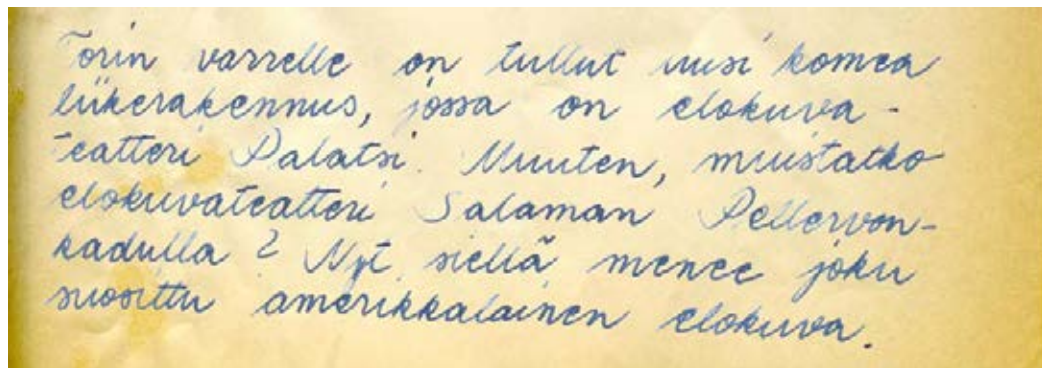
В здании находился большой магазин скобяных изделий и запчастей АО «Раута я Конетарве». В 1905 году архитектор Аллан Шульман подготовил чертежи для реконструкции так называемого аптечного дома, в котором помещения для магазинов были расширены, аптека переместилась в угол здания. Таким образом, в здании теперь были «Аптека на Пунайсенляхтеентори» и магазин скобяных изделий.



238

В часы пик на углу улиц Ваасанкату и Торккелинкату. На фоне - площадь Пунайсенляхтеентори, справа виден угол аптеки.

(25)



Около площади появилось новое красивое торговое здание, в котором находится кинотеатр Палатси. К стати, помнишь кинотеатр Салама на улице Пеллервонкату? Сейчас там показывают какой-то популярный американский фильм.



239

На угловом участке между улицами Пунайсенляхтеенкату и Торккелинкату были построены первые деревянные жилые дома в 1863 году.

В 1907 году архитекторы Гюльден и Ульберг спроектировали здание «Кулмахаалли» и кинотеатр, они были снесены в 1937 году для строительства нового торгово-жилого здания.

Архитектор Ойва Каллио из г. Хельсинки подготовил в 1937 году проект нового торгово-жилого здания.

Проект, охватывающий весь участок, содержал в себе два жилых дома, один из которых был по длине на всю площадь Пунайсенляхтеентори.

В здании со стороны площади находился магазин АО «Маанвильелияйн Кауппа», большой кафе-ресторан «Палатси» и кинотеатр «Палатси».



240

Вид улицы Торккелинкату на краю площади Пунайсенляхтеентори в 1939 году.



241

Архитектор Георг Фразер спроектировал в мае 1917 года частично двухэтажное здание кинотеатра в стиле модерн по улице Пеллервонкату. Театр получил название «Салама», и был знаменит в Выборге. Популярные фильмы гарантировали полные залы. Фильм «Унесенные ветром» был самым популярным в 1939 году.

(26)

Pankkitali oli kylmäntuntainen.

В зале банка было холодно.



242

На стороне улицы Торккелинкату стояло низкое отдельное здание для «Объединенного банка Северных стран». Строительные работы начались в 1937 году, здание было построено ранней весной 1938 года.

В здании по стороне улицы Торккелинкату находилась контора банка, магазин АО «А.Сювяноро», в котором был первый в Выборге эскалатор, а также обувной магазин АО «Хамунен».



243



244

Здание «Объединенного банка Северных стран».



245



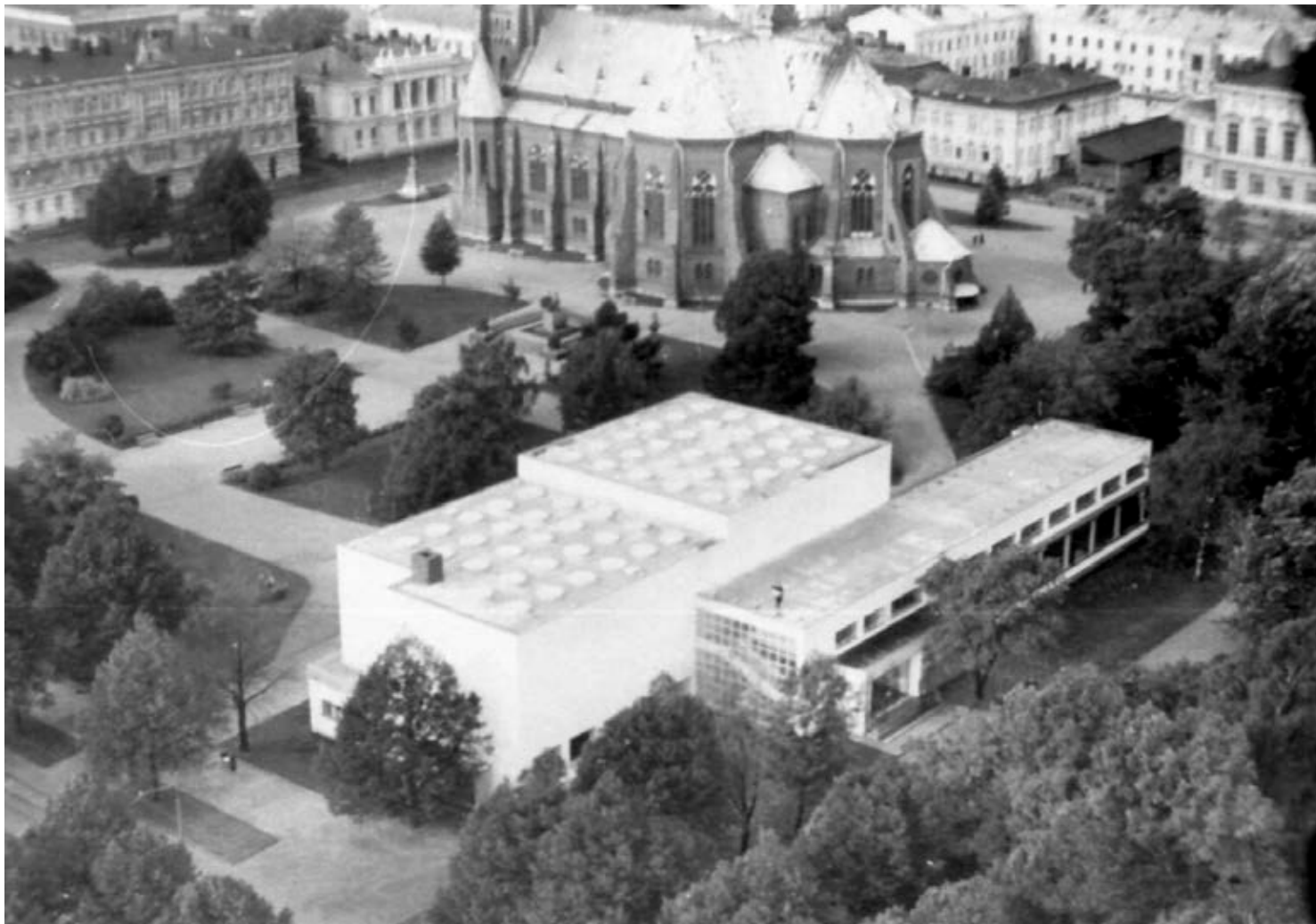
246

Зал «Объединенного банка Северных стран».

(27)

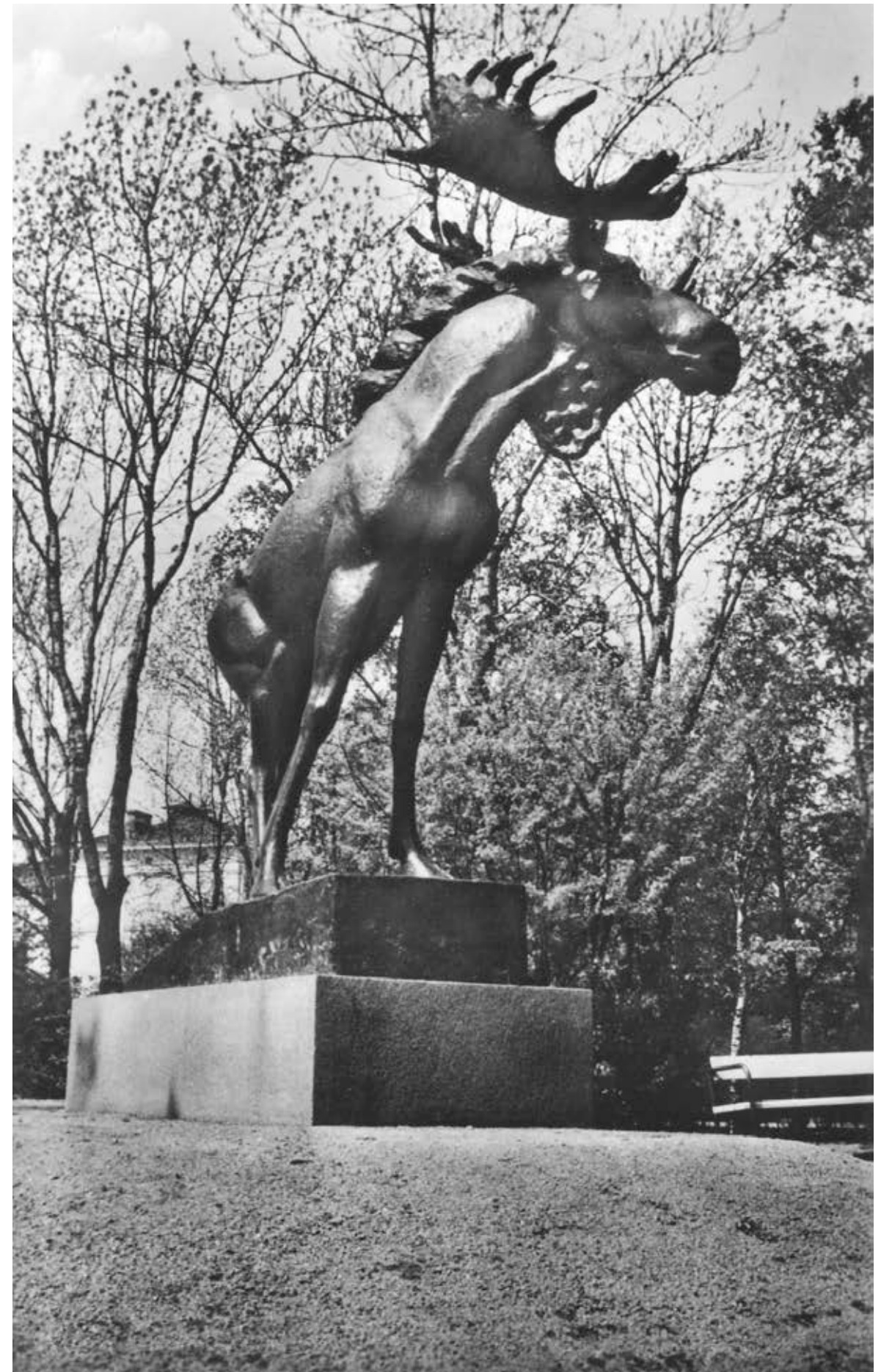
Net varmaan lkenut lehdestä
tätä Viipurin uudesta kirjas-
tosta & sen oli piirtänyt joku
tunnettu arkkitehti, jonka nimeä
en muista.

*Ты ведь читала в газете об этой новой Выборгской библиотеке? Ее
спроектировал какой-то известный архитектор, имени которого я не
помню.*



247

На фотографии Выборгская городская библиотека, на фоне кафедральный собор, сверху слева дом Виклунда и жилой дом губернатора. Справа виднеется квартал, в котором находилась центральная народная школа.



248

Скульптура «Лось» Юсси Мянтьюсена около библиотеки в парке Торккелингуйсто.



249

ВЫБОРГСКАЯ ГОРОДСКАЯ БИБЛИОТЕКА

Выборгская городская библиотека

Архитектор Алвар Аалто приступил к планированию Выборгской городской библиотеки уже в 1927 году, когда представил свой вариант на архитектурный конкурс.

Алвар Аалто выиграл конкурс, но по разным причинам работа над проектом началась только в 1933 году.

Будущее местонахождение библиотеки было изменено после конкурса. Уже в конце 1933 года Алвар Аалто представил новые чертежи, которые были одобрены библиотечной комиссией. Проектная работа продолжилась, и весной 1934 года появилась возможность провести конкурс на строительство объекта. Строительный подряд получила выборгская строительная фирма «Пюрамид», строительные работы начались в апреле 1934 года.



250

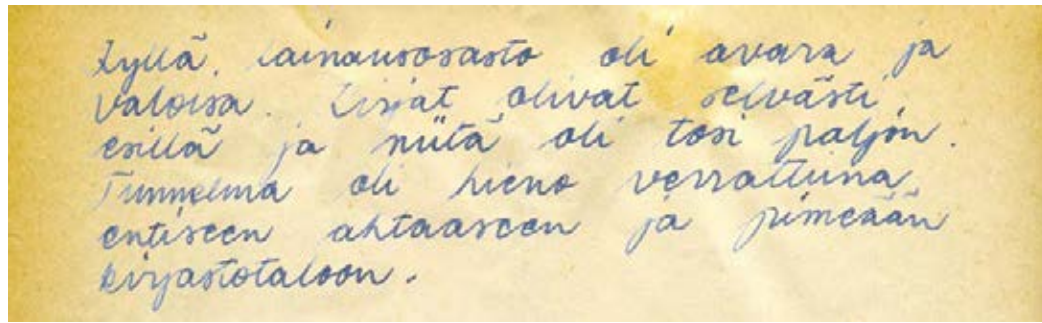
Новая библиотека была открыта 13 октября 1935 г., она получила единогласное одобрение горожан. Количество посетителей библиотеки удивило чиновников. Данный факт подтвердил успех проекта библиотеки.



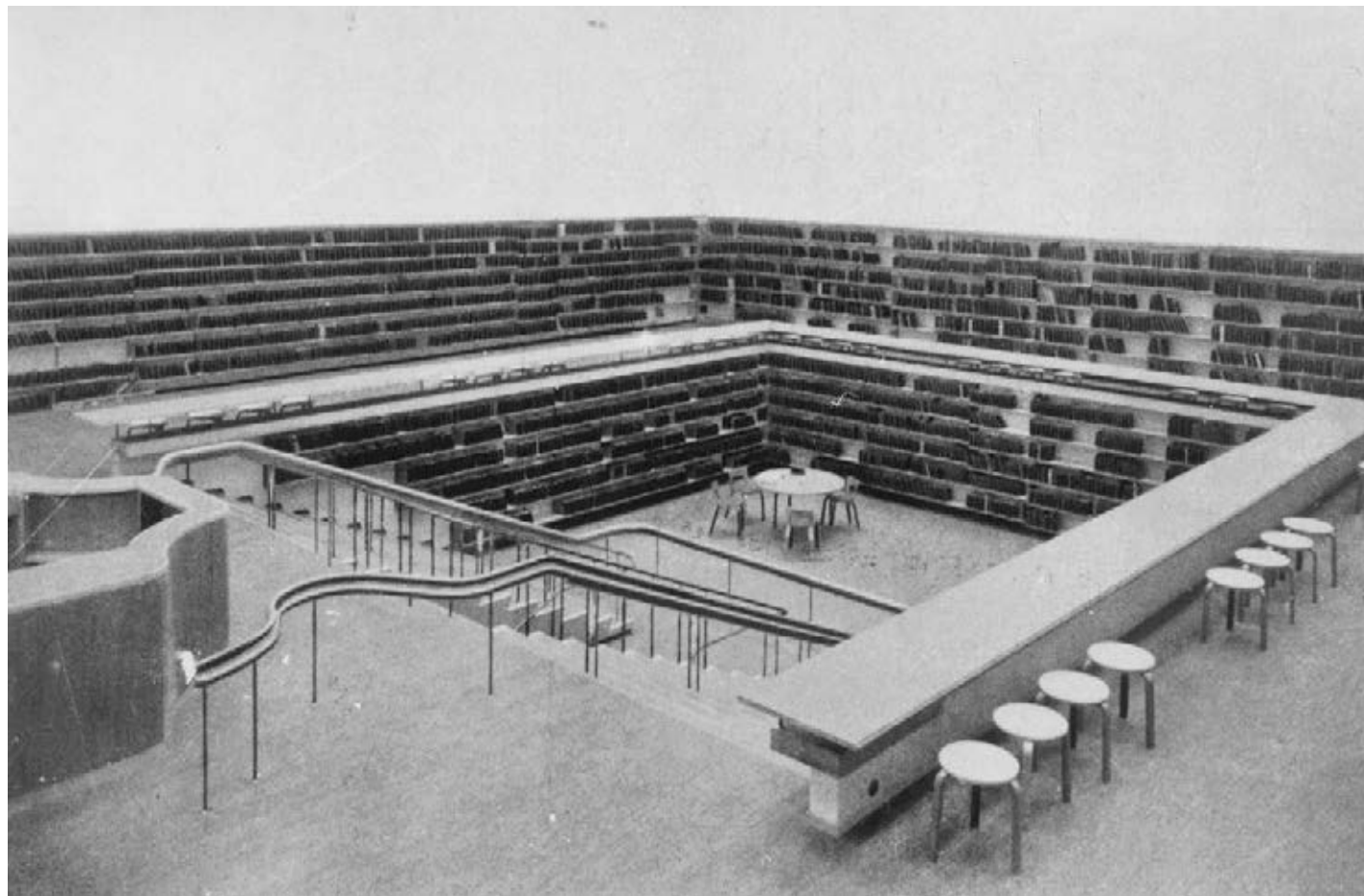
251

Здание действительно было спланировано удачно. В библиотеке в конце 1939 года размещалось около 90 000 изданий.

(28)



Отдел выдачи книг был просторным и светлым. Книги четко выставлены, их было действительно очень много. Атмосфера была замечательной по сравнению с предыдущей тесной и темной библиотекой.



252

Отдел выдачи книг. Вход в отдел осуществлялся через стол выдачи книг, который виден на фотографии сверху над лестницей.



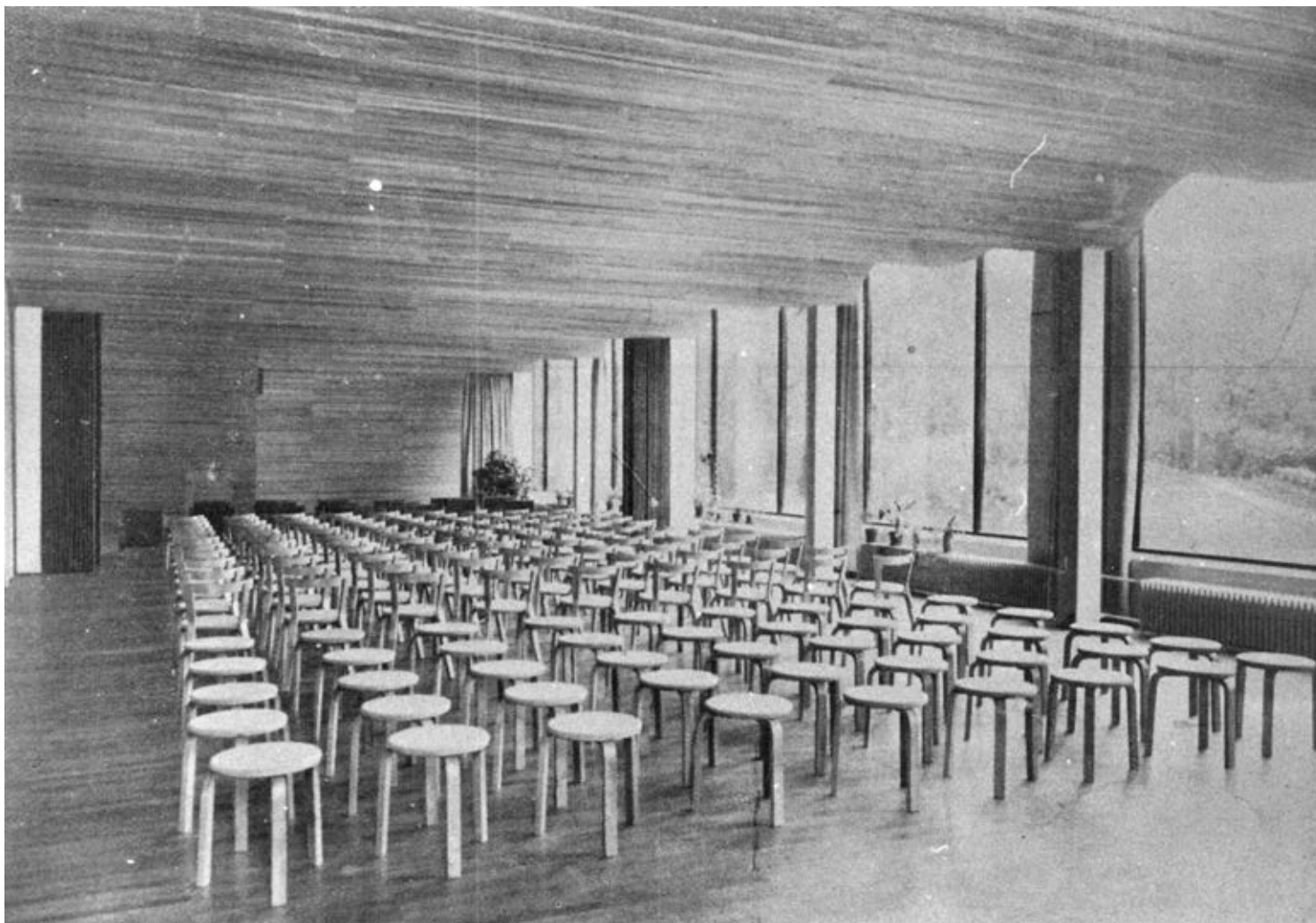
253

Свет попадал в читальный зал через круглые потолочные окна. Находящаяся слева перегородка разделяла отдел чтения книг и отдел чтения газет.



254

Потолочные окна библиотеки.



255

Потолок лекционного зала Выборгской библиотеки был отделан волнообразными потолочными панелями, создававшими хороший акустический эффект. Из окон был виден зеленый парк Торккелинпуйсто.



256

Деталь потолка лекционного зала.

История Выборгской библиотеки с 1808 года

Изучая книги об истории города Выборга, мы можем заметить раннее упоминание о библиотечной деятельности со времен Екатерины II. В городе тогда находилась немецкая нормальная школа, при которой, скорее всего, существовала некая библиотека для интеллигенции.

С точки зрения библиотечной деятельности большую роль играл немецкий лицей, основанный в 1805 году. Его преподаватель доктор Август Таппе со своими друзьями создал городской читательский кружок, который существовал на добровольные пожертвования. «Библиотекой» владели его акционеры.

С конца 1807 года доктор А.В. Таппе призывал членов читательского кружка и других горожан собирать все имеющиеся книги в общее пользование всех горожан. Это дало хороший результат: в начале 1808 года было собрано более 600 книг. Тогда Таппе посчитал, что необходимо перейти на новую систему.

Он предложил, чтобы «акционеры» отказались от права владения книгами, коллекция, таким образом, стала бы основой для общей городской библиотеки. В своем заявлении он ссыался на то, что многие города в развитых странах обычно имеют и поддерживают общественную библиотечную коллекцию. Он произнес: «В Выборге нет такого. Как бы то ни было, давайте возведем нашу библиотеку до этого статуса».

Основание Выборгской городской библиотеки

Предложение Августа Таппе было услышано. В начале 1808 года сторонники идеи создания библиотеки собрались у военного губернатора Обрескова, для библиотеки были выбраны первые начальники: генерал-лейтенант Фабиан фон Штейнгель и коллежский асессор Ладое. Под библиотеку выделили комнаты в старой ратуше, именно это считается официальным основанием Выборгской городской библиотеки.

Книги для библиотеки приобретались напрямую либо в Санкт-Петербурге или в Риге. Деятельность библиотеки затруднялась действием указа о цензуре, предполагавшим проверку содержания книг. Многие книги изымались, поскольку проверка произведений часто происходила после приобретения.

Все же Выборгская библиотека была изначально очень популярна, книги часто брали на руки даже те, кто жил за пределами Выборга, например, в город Савонлинна.

Библиотека работала очень хорошо до 1832 года, но после этого возникла ссора между хозяевами библиотеки и городскими чиновниками, когда магистрат захотел вмешаться в дела библиотеки. Магистрат утверждал, что библиотека является общественным заведением всех горожан, но хозяева в свою очередь считали, что библиотека это частное заведение, на вмешательство в деятельность которого у магистрата не было права. Выборгский губернатор Август Рамзай отменил решение магистрата и оставил содержание библиотеки в руках акционеров.

Первый список книг

Конфликт закончился, деятельность библиотеки возобновилась в 1834 году, тогда был опубликован список книг библиотеки. Он содержал список литературы, приобретенной за 1808 – 1832 годы. В то время почти все книги были немецкоязычные, но были среди книг произведения на русском, французском и английском языках. За это время было приобретено 2714 экземпляров книг. В списках 1840-х гг. появляются произведения на шведском языке.

Книги на финском языке появились в библиотеке только в 1850-х гг. Сильную поддержку оказывало Финское Литературное общество, которое было основано 7 сентября 1845 г. У Литературного общества была своя маленькая библиотека, которая состояла в большинстве своем из литературы на финском языке. В Выборге были и другие частные библиотеки, которые в 1880-х гг. постепенно присоединились к «городской библиотеке».

Деятельность библиотеки продолжалась с переменным успехом в помещениях старой ратуши до конца 1890-х гг., тогда в здании была произведена капитальная реконструкция и все его помещения перешли в пользование Выборгского Исторического музея.

Планирование «муниципальной библиотеки»

Библиотеке пришлось переехать на площадь Пунайсенляхтеентори, в бывшее здание компании по продаже спиртных напитков в розлив – низкое каменное здание, построенное в начале 1890-х гг. по проекту городского архитектора г. Выборга Йохана Бломквиста. Библиотека находилась там до конца 1935 года.

В 1907 году в городском совете был актуальным вопрос о создании муниципальной библиотеки в Выборге. Имелся в виду сбор всей касающейся общества литературы в одном месте для использования ее городским правлением и чиновничьим аппаратом. Совет выделил для этой цели 5000 марок из доходных денег компании по продаже спиртных напитков. Для изучения того, каким образом библиотечная деятельность могла быть осуществлена, была назначена отдельная комиссия.

Комитет, ранее изучавший условия существования библиотеки, предложил, чтобы при архиве магистрата был основан библиотечный отдел, в котором могли бы брать книги только члены городского совета и чиновники, входящие в состав правления.

Вопросы о библиотеке изучал еще один комитет, который пришел к выводу, что «муниципальную библиотеку» не стоит открывать, поскольку это по-своему могло бы внести разлад в условия существования городской библиотеки и отчасти препятствовало бы актуальности городской библиотеки. Поэтому комитет счел необходимым, чтобы городская библиотека, народная библиотека и читальный зал были объединены под одно и то же управление, и названием библиотеки стало Выборгская городская библиотека. Последняя идея получила большую поддержку, и в 1910 году городской совет принял решение об основании муниципальной городской библиотеки. В следующем году были утверждены правила библиотеки.

Идея о новом здании библиотеки

В октябре 1915 года впервые публично была высказана идея о новом отдельном здании библиотеки, для исследования данного вопроса была основана комиссия из пяти человек. Ее работа в последующие годы была отчасти пассивной. В 1918 году, после окончившейся гражданской войны в Финляндии, библиотечные дела стали вновь актуальны, главным образом из-за тесноты помещений и неподходящего здания. Оно ведь было предназначено изначально совсем для других целей.

В конце 1918 года была произведена первая инвентаризация по всем правилам. Согласно инвентаризации, в отделе выдачи литературы было 22 399 изданий, из которых на финском было всего 6551 книг, на шведском языке было 5773 книг, на русском, немецком и французском языках было 10 115 книг. Статистика дает очень хорошее представление о языковых связях, существовавших в городе.

Согласно общей оценке Выборгская городская библиотека была уже тогда одной из лучших в стране. С 1916 года библиотека получила 229 официальных публикаций и решением государственного совета от 1919 года библиотека получала те свободные экземпляры отечественной печати, которые не нужны были парламенту.

Когда после приобретения Финляндией независимости условия жизни стабилизировались, и пригородные территории стали присоединяться к городу, положение в библиотеке стало очень сложным. Возможно, такое положение дел продолжалось бы еще несколько лет, если бы летом 1923 года благородное завещание ушедшей в мир иной коммерции советника Марии Лаллукка в пользу родного города не открыло бы перспективы для нового библиотечного проекта.

В сентябре 1923 года в ходе собрания руководство библиотеки начало планировать строительство нового здания для библиотеки и постановило, чтобы комитет исследовал данный вопрос. Сначала необходимо было решить, где новое здание библиотеки будет находиться. Было принято решение, что при выборе места расположения нужно принимать во внимание только собственные нужды библиотеки, что гарантировало бы успешную деятельность современной библиотеки. При выборе места необходимо было учесть и возможность для расширения, кроме того, оно должно было находиться в центре города.

Комитет посчитал, что лучшим местом будет северо-восточная часть парка Торккелинпуйсто, которая граничит с улицей Ваасанкату. Отдел генерального планирования не поддержал данное решение, поскольку будущее здание библиотеки отрезало бы слишком большую часть территории парка.

Спор о расположении библиотеки

Спор о расположении библиотеки затянулся на несколько лет. Руководство библиотеки отклоняло предлагаемые отделом генерального планирования варианты, которые были, по мнению руководства, либо на окраине, либо их местоположение затрудняло доступ в библиотеку для пожилых людей и детей.

Технический клуб г. Выборга, который всегда активно участвовал в развитии города, также был обеспокоен дискуссией о расположении библиотеки. Он стал вести переговоры как с руководством библиотеки, так и с комиссией генерального планирования.

Клуб официально взялся за этот вопрос на своем собрании 17 октября 1925 года, была создана комиссия, в которую были выбраны архитекторы А.Шульман, У.Ульберг, О-И.Меурман, библиотекарь Й.Васениус и лектор Й.П.Тиркконен.

Комиссия немедленно принялась за работу и взяла на рассмотрение разные варианты расположения здания. Большинство членов комиссии поддержало предложение руководства библиотеки, но У.Ульберг высказался за расположение здания на перекрестке улиц Торккелинкату и Алексантеринкату (Каръяланкату), где по предложению генерального планирования предполагалось построить выборгский монументальный центр. Одним из аргументов Уно Ульберга было требование, чтобы при будущем здании библиотеки была возможность разместить архивные помещения магистрата. Все же самым плодотворным решением Технического клуба было решение об организации архитектурного конкурса на строительство здания библиотеки и архива. На данное предложение городской совет отреагировал положительно, и в октябре 1926 года объявил общегосударственный архитектурный конкурс на строительство здания библиотеки.

Местом была выбрана территория парка Торккелинпуйсто, ограниченная перекрестком улиц Алексантеринкату и Торккелинкату. Для здания библиотеки с помещениями была подготовлена программа конкурса. В том же здании необходимо было разместить архив магистрата и общественный туалет. Прием конкурсных работ завершился 1 октября 1927 года, комиссия выбрала лучшей работу архитектора Алвара Аалто. Это было одним из достижений в долгой истории библиотеки.

Совещания

Непосредственно после конкурса архитектор Алвар Аалто и руководство библиотеки собирались на совещания, на которых изучали потребности библиотеки. Фундамент был заложен относительно быстро, но городские чиновники предложили отложить строительные работы на более поздний срок. Положение изменилось с годами, на решение повлиял также общий экономический кризис и строительство Выборгского муниципального архива в 1930-х гг. Архив магистрата получил необходимые помещения, поэтому программа строительства здания библиотеки получила значительное изменение. Одновременно новое расположение здания, которое удовлетворяло комиссию библиотеки, получило большую поддержку.

Окончательное решение о строительстве здания библиотеки приняли в городском правлении в 1933 году, тогда было постановлено, что библиотека будет построена в парке Торккелинпуйсто, в конце улицы Ваасанкату в продолжение улицы Коулукату. Не все одобрили данное решение, поскольку расположение современного здания библиотеки поблизости с кафедральным собором казалось чуждым.

Новые чертежи

Архитектор Алвар Аалто подготовил новые чертежи с новыми проектами к концу 1933 года. Решение было хорошим, поскольку новое здание удалось спланировать в своей целостности только для нужд библиотеки. Свободная, просторная площадка для будущего здания дала проектировщику возможность продумать распределение помещений здания библиотеки так, чтобы они отвечали требованиям

пользования. В здании была сделана попытка разделить друг от друга разные по характеру использования части здания при помощи отдельных входов. Так получилось распределить потоки движения по разным отделам, хотя все отделы библиотеки внутри были связаны друг с другом. Помещение для проведения кружков, единственное, на которое через большие окна открывался вид из парка, было отличным решением с точки зрения архитектоники и акустики. Оно было очень функциональным по своим возможностям.

Конкурс на строительство был проведен в начале 1934 года, выборгская строительная фирма АО «Пюрамид» начала работы без промедлений уже в апреле 1934 года. Ослепляющее белизной здание в стиле функционализма было сдано городу в эксплуатацию 19 апреля 1935 года. Выборцы довольно быстро освоили здание библиотеки. Современное здание с особыми техническими решениями быстро получило мировую известность. Количество имеющихся изданий в 1938 году составило 90 000.

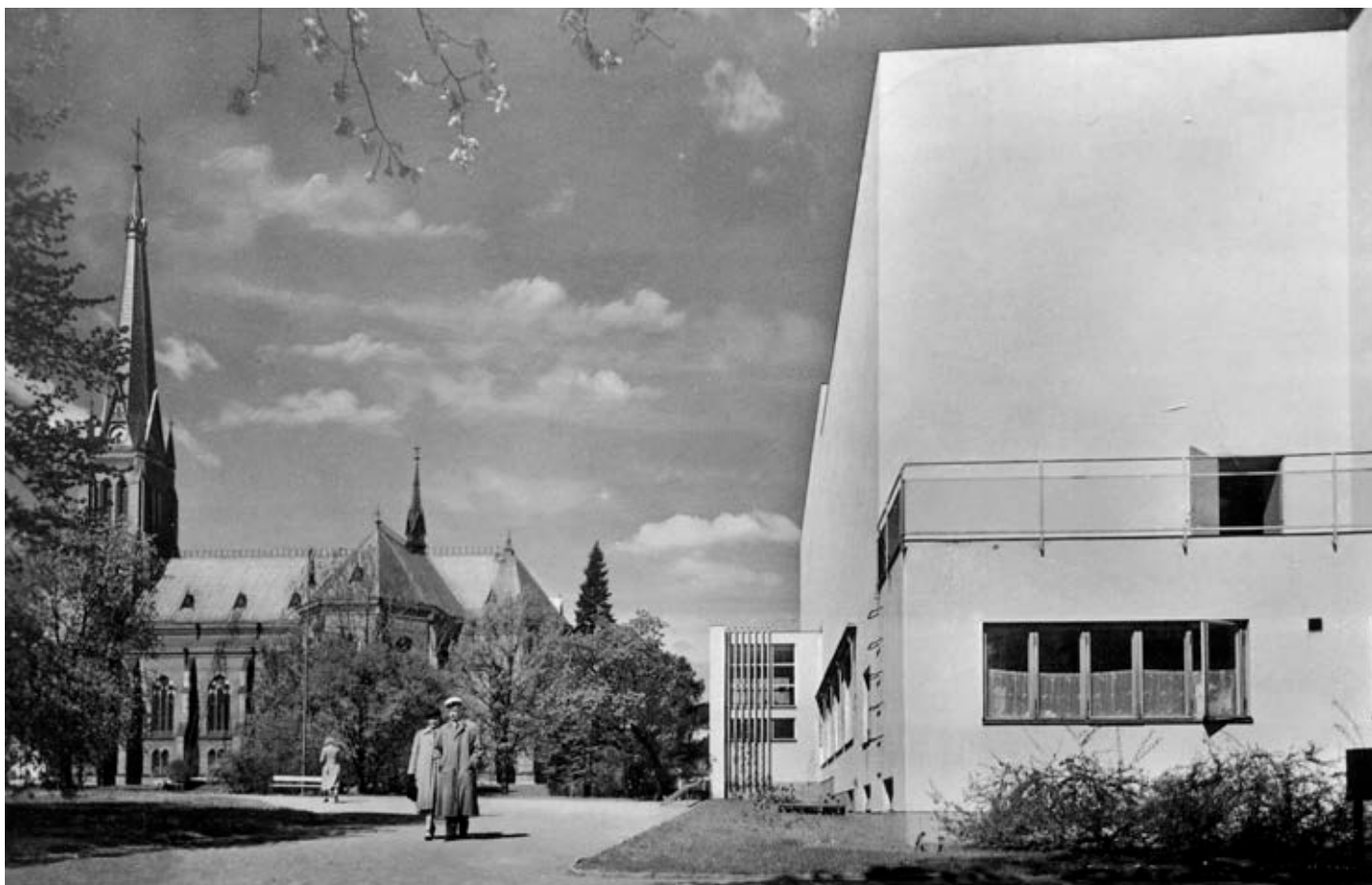
Библиотека успела проработать в мирных условиях всего лишь четыре года, так как нормальная деятельность библиотеки закончилась из-за военных действий 7 декабря 1939 года.



257

Городской архитектор Йохан Бломквист спроектировал низкое здание ресторана для компании по продаже спиртных напитков в 1890 году на углу улиц Похъяланкату и Пунайсенляхтеекату.

Вскоре после окончания строительства здания в 1893 году Выборгская городская библиотека переехала из бывшего здания ратуши в это здание ресторана компании по продаже спиртных напитков. В нем библиотека продолжила свою деятельность до 13 октября 1935 года, когда здание новой городской библиотеки было построено в парке Торккелинпуйсто.



258

Новое место размещения здания вызвало у многих выборжцев чувство недовольства, поскольку граждане считали негодим, что новый готический Выборгский кафедральный собор и библиотека, представляющая чистый функционализм, находятся так близко друг к другу. Кафедральный собор был построен в 1893 году.



259

В 1921 году на юго-восточной стороне собора был установлен памятник погибшим героям гражданской войны, созданный художником Гуннаром Финне.



260

ВЫБОРГСКИЙ ЕВАНГЕЛЬСКО-ЛЮТЕРАНСКИЙ КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР

Выборгский евангельско-лютеранский кафедральный собор

Еще в конце 1870-х гг. у города и сельской коммуны был общий церковный приход, жители ходили в церковь сельского церковного прихода, которая находилась на улице Кейсаринкату (после 1929 года улица Луостаринкату, совр. ул.Выборгская). Церковь признали слишком маленькой для нужд 9000 прихожан. На церковном собрании, проведенном в ноябре 1880 года, было решено основать свой церковный приход для горожан, решение было подтверждено в 1881 году. Только что основанный церковный приход решил объявить архитектурный конкурс на будущую церковь в 1881 году. Из девяти участников победителем конкурса стало предложение, подготовленное выборгским архитектором Эдуардом Диппелем. Ему поручили спроектировать новое здание церкви из красного кирпича, которое должно было разместиться в парке Торккелинпуйсто на четырех выделенных для этого участках.

Строительные работы начались в мае 1889 года, подрядчиками были братья Яакко и Антти Висклунд. Строительные работы инспектировал проектировщик церкви, архитектор Диппель.



261

Новая величественная церковь в готическом стиле была освящена 3 декабря 1893 г. На колокольне высотой примерно 70 метров было три колокола, низкий звук которых разносился очень далеко.

В 1936 году крыша кафедрального собора была покрыта новой кровлей из медного листа, на юго-западном фасаде отчасти осыпавшиеся кирпичи были заменены на новые. Первоначально кирпичи были привезены из Германии, они не выдержали перепада температур.



262

Собор стали называть также церковью Агриколы, поскольку у его главного входа по улице Катариинанкату (после 1929 года Линнанкату) был установлен выполненный художником Эмилем Викстрёмом памятник Микаелю Агриколе 21.6.1908 г.



263

Церковный зал кафедрального собора.

Зал вмещал 1800 слушателей, для него был приобретен 45-регистровый орган в 1895 году.



264

Балкон с органом в кафедральном соборе.

В 1925 году церковь стала называться кафедральным собором, когда епископская кафедра вернулась обратно в Выборг.

В 1929-1931 гг. в церкви были произведены значительные ремонтные работы, тогда же в соборе был установлен новый 72-регистровый орган из Чехословакии.



265

Вид сверху на квартал №12 района Линнойтус с угла улиц Линнанкату и Туомиокirkкoкату в 1939 г. Впереди здание Выборгской главной почты, слева государственное чиновничье учреждение, на фоне два здания Центральной народной школы.



266

Архитектор Юхан Якоб Аренберг получил в 1912 году задание спроектировать новое здание почты на углу улиц Катариинанкату и Поссенкату (после 1929 года улицы Линнанкату и Туомиокirkкoкату). Строительные работы начались сразу же, здание было построено в 1914 году.

Главный вход почты был со стороны улицы Туомиокirkкoкату, напротив кафедрального собора. Это гармоничное здание почты представляет творчество Аренберга в самом лучшем виде.

В здании находился почтовый и телеграфный отделы, а также главная контора почты г. Выборга, со стороны улицы Линнанкату контора «Выборгского дорожного и водного строительства».



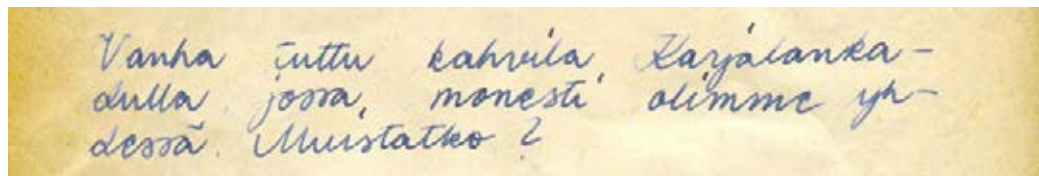
267

Основоположнику преподавания архитектуры Финляндии, архитектору Франсу Анатолиусу Съёстрёму было поручено разработать проект новой школы на участке на углу улиц Коулукату и Туомиокirkкoкату.

Строительные работы начались 15 марта 1884 года, стройплощадкой руководил архитектор Юхан Якоб Аренберг, строительные работы инспектировал инженер Басиус. Новое великолепное здание народной школы, которое было открыто 23 января 1886 года, было одним из лучших зданий своего времени в Выборге. В здании было 16 классных комнат, две учительских комнаты, большой зал и умывальная комната. Коридоры были рассчитаны так, чтобы в дождливые дни все ученики помещались в светлые коридорные помещения.

В крыле Центральной народной школы со стороны улицы Туомиокirkкoкату был большой зал, в котором часто проводились концерты. На концерте Выборгского общества «Друзей Музыки» в зале школы гостил финский композитор Ян Сибелиус 28.4.1923 г.

(29)



*Старое знакомое кафе на улице Каръяланкату, в котором мы часто бывали
вместе. Помнишь?*



268

В 1883 году было построено спроектированное архитектором Фредериком А. Оденваллом двухэтажное жилое здание в стиле рококо по улице Торккелинкату, на границе участка № 15. Заказчиком этого жилого дома был торговый советник Сергеев.



269

Архитектор Уно Ульберг подготовил проект по изменению торгового здания по улице Торккелинкату, где начал действовать филиал магазина АО «Старкйохан Аб» в 1931 году.

В других торговых помещениях находились магазин принадлежностей для фотографирования АО «Валокуваустарпейсто Хелиос» и магазин № 13 «Каръякескусунта» по продаже мясной бакалеи.



270

Архитектор Пааво Утила подготовил в 1907 году проект пятиэтажного жилого здания для задней части участка. В 1928 году здание претерпело серьезные изменения, в нем разместили печатные машины акционерного общества «Типография Карьяла»

В 1927 году Уно Ульберг получил задание спроектировать новое здание для АО «Типография Карьяла», строительство здания началось весной 1928 года, построено оно было осенью 1929 года.



В здании находилось издательство и контора газеты «Карьяла», инженерное бюро АО «Электричество и инженерное бюро Восточной Финляндии», фотомагазин АО «Итя-Суомен Кува», Торговая палата Выборга, страховая компания «Похъёла», кафе и кофейный магазин АО «Кофе Колумбии» и множество мелких фирм.

На трех верхних этажах здания находился отель «Кнут Поссе», который, естественно, был самым современным отелем своего времени в Выборге. В отеле могли разместиться 64 человека, на верхнем этаже находился большой ресторан.



(30)

Mustatko kun, monesti kuunte-
limme musiikkia Torkkelinpuis-
tossa?

А помнишь, как часто мы слушали музыку в парке Торккелинпуйсто?



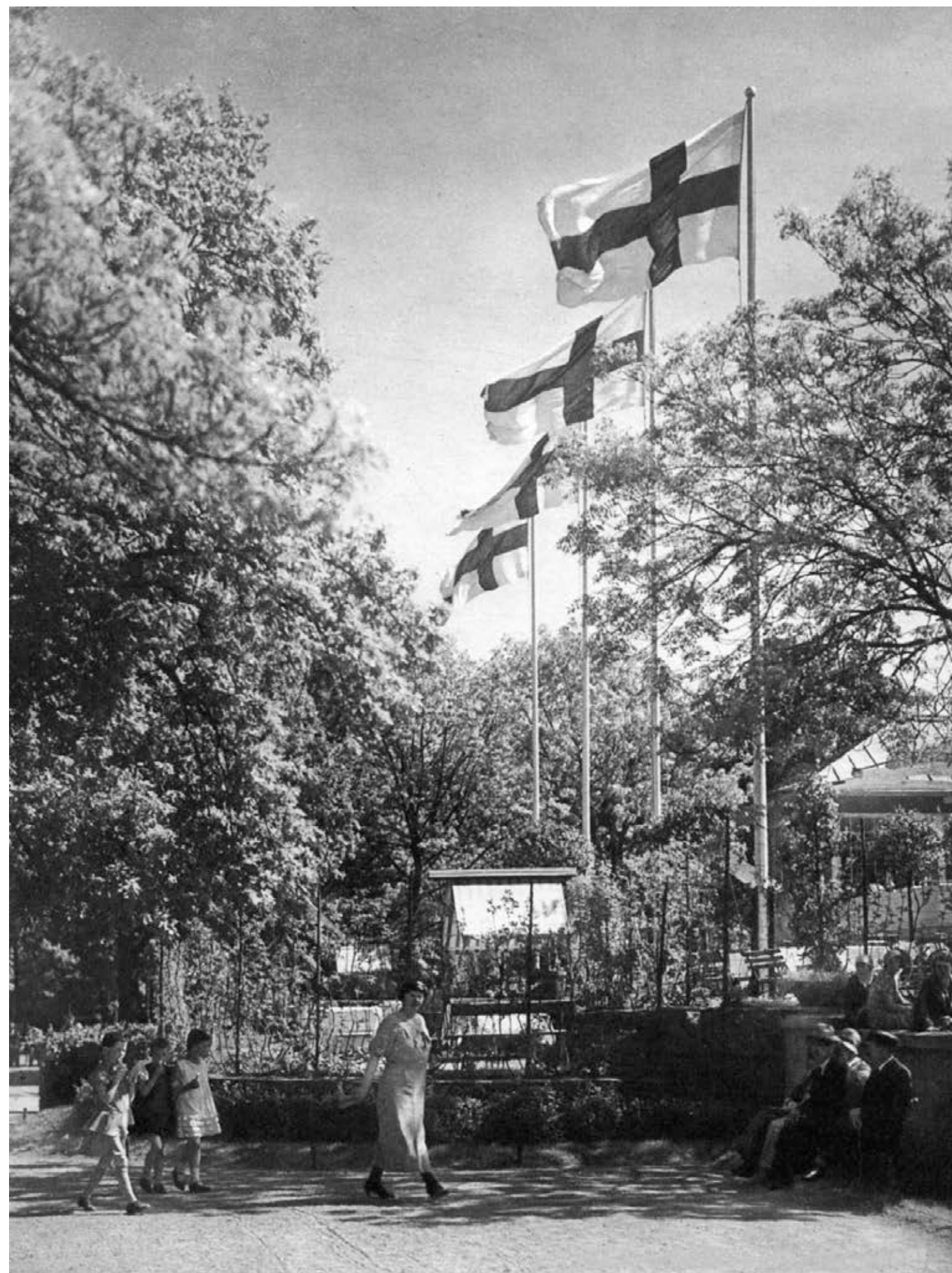
273

Статуя «Лесной мальчик» скульптора Юрьё Лиипола был установлен в парке Торккелинпуйсто возле ресторана «Эспия» в 1932 году.



274

Ресторан «Эспия» слева, напротив него концертная сцена, 1939 год. На сцене два раза в неделю выступал военный оркестр Выборга.



275



276

РЕСТОРАН «ЭСПИЛЯ»

Ресторан «Эспила»

На углу улиц Торккелинкату и Каръяланкату, по стороне парка Торккелинпуйсто был построен в свое время отель и ресторан «Бельведер» сразу после сноса городских стен в 1860-х гг. Проектировщик здания не известен, но известно, что «Бельведер» был открыт 2.10.1868 г. Здание сгорело 9.8.1887 г., территория осталась пустовать на несколько лет.

«Новый Бельведер» был построен на углу улиц Салаккалахденкату и Каръяланкату. В начале 1890 года архитектор Йохан Бломквист спроектировал новое здание ресторана, который возвели на месте сгоревшего «Бельведер». Только что появившийся ресторан получил название «Эспланад», его открыли в ноябре 1890 года. В ресторане в отопливаемых помещениях располагалось 100 посадочных мест и в двух открытых корпусах около 40 мест.

Довольно быстро обнаружилось, что теплоизоляция здания была плохой, зимой в ресторане было очень холодно. В 1897 году Бломквист подготовил проект изменений, который улучшали еще сразу после наступления нового века. В 1909 году за «Эспланадом» построили отдельное служебное здание, в котором находились бытовые помещения для сотрудников и складские помещения ресторана.

Очень быстро ресторан получил известность по всей Финляндии, название ресторана изменилось, он стал называться «Эспила». В ресторане «Эспила» в 1933 году был небольшой пожар, во время которого очень сильно пострадало помещение кухни. Городской архитектор Уно Ульберг подготовил новый проект для ремонта здания в ноябре 1934 года, тогда все помещения были модернизированы, на кухне было установлено охлаждающее оборудование. Весной 1935 года ресторан «Эспила», шикарнее прежнего, был открыт для посетителей. Теперь в отопливаемые помещения ресторана вмещалось 150-160 человек, в застекленном корпусе типа террасы летом можно было организовать 110 мест. Особыми блюдами ресторана датские бутерброды и блюда из дичи.



277

Архитектор Йохан Бломквист спроектировал эстраду в непосредственной близости к ресторану напротив главного входа. Эстрада, построенная в 1899 г., была разрушена во время гражданской войны 1918 года.

Весной 1933 года городской архитектор Уно Ульберг спроектировал новую эстраду, на которой военный оркестр и другие выборгские оркестры выступали летом трижды в неделю. В акустическом плане эстрада удалась; посетители ресторана «Эспила» хорошо слышали музыку, которая разносилась далеко по всему центру города.

(31)

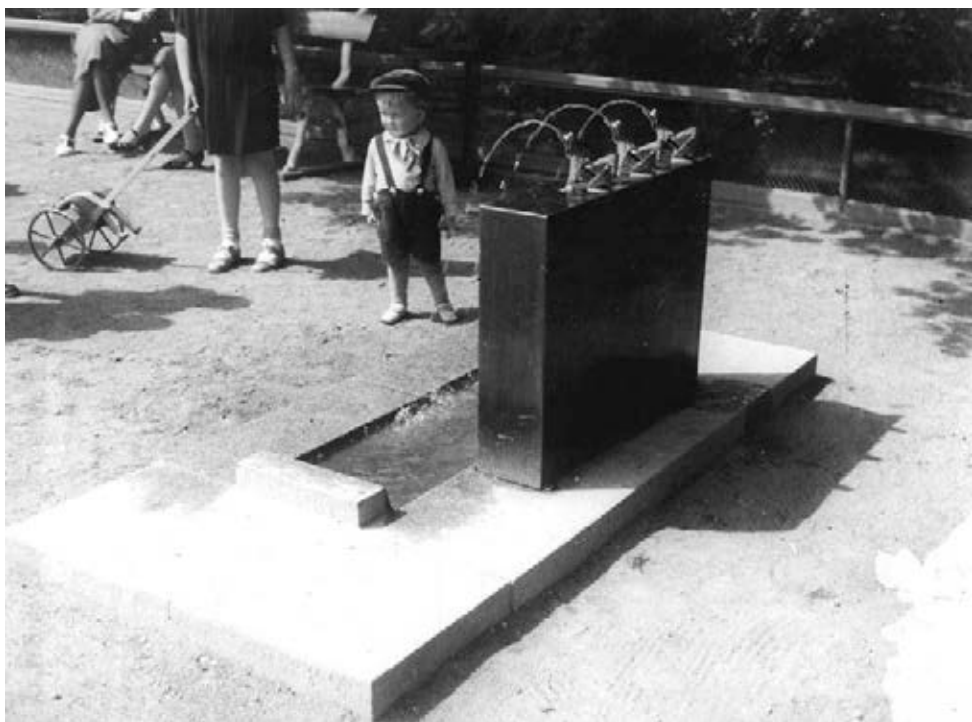
*Lyijä oli hieno siikkakaivo. Siinä
olivat sammakkoja siikkuri vettä.*

*Да, там был замечательный фонтан, в котором три лягушки выпускали
воду.*



278

Детская площадка рядом с рестораном «Эспиля».



279



280

Двухлетний выборжец мальчик Мартти смотрит как льется вода...



281

...Ээва и Алли пробуют воду.



282

Лягушки нового детского фонтана, спроектированного Марттой Мартикайнен-Юпюя и Рагнарм Юпюя.



284

Качели и песочница игровой площадки популярны среди детишек.



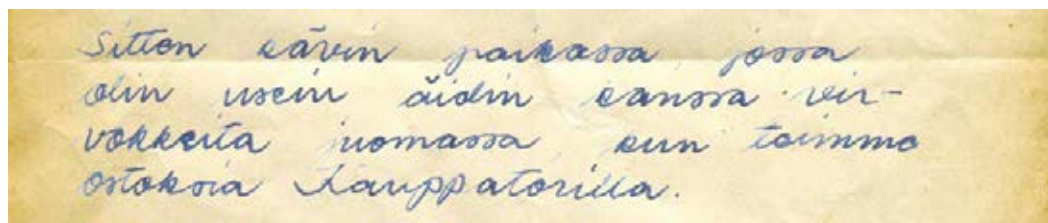
283

Детская игровая площадка около ресторана «Эспия».



285

Скульптура «Девушка Иматры» работы Георга Винтера.



*Затем я заглянула туда, куда мы часто ходили вместе с мамой пить
 прохладительные напитки, когда шли с покупками по площади
 Кауппатори.*



286

Оживленная площадь Кауппатори. На фоне историческая часть города Линнойтус.

Площадь КАУППАТОРИ

Площадь Кауппатори

Городские стены подверглись сносу в 1860 году, немного раньше, чем они отслужили свой срок. Работы по сносу стен начались тогда в непосредственной близости от Круглой башни. Камнями от стен были заполнены находившиеся рядом относительно низкие ямы отвалов, таким образом, будущая площадь была выровнена. Чем дальше продвигались работы по разбору стен, особенно после 1861 года, тем обширнее становилась территория будущей площади.

На основании фотографии 1865 года будущая площадь по размерам была примерно на половину меньше, чем мы ее знаем в наши дни. Болотистая территория была засыпана примерно по линии улицы Торккелинкату.

Предположительно уже в 1880 году площадь была такого же размера, как и сейчас, постепенно ее начали мостить камнем. Судя по фотографии 1892 года, вся площадь была вымощена, а в конце века на площади появились камни размером примерно 30x30 см, на которых были номера торговых палаток.

На юго-восточной стороне площади Кауппатори шла улица Торикату (совр. ул. Пионерская), на юго-западной стороне за Круглой башней - улица Карьянпортинкату (ул. Прогонная), на северо-западной стороне улица Мустанвельестенкату (совр. ул. Красноармейская). После 1912 года на улице Торикату появились трамвайные пути, и через площадь стал проходить трамвайный маршрут улица Торккелинкату – улица Похъесвалли.

Хотя территория площади как таковая доходила до берега залива Салаккалаhti, сама площадь так далеко не распространялась. На северо-восточном углу площади перед «Банком Финляндии» находилась конечная автобусная станция пригородного сообщения. Кроме трамвая через площадь проходило также автомобильное сообщение с улицы Торккелинкату (совр. проспект Ленина) мимо крытого рынка на запад.

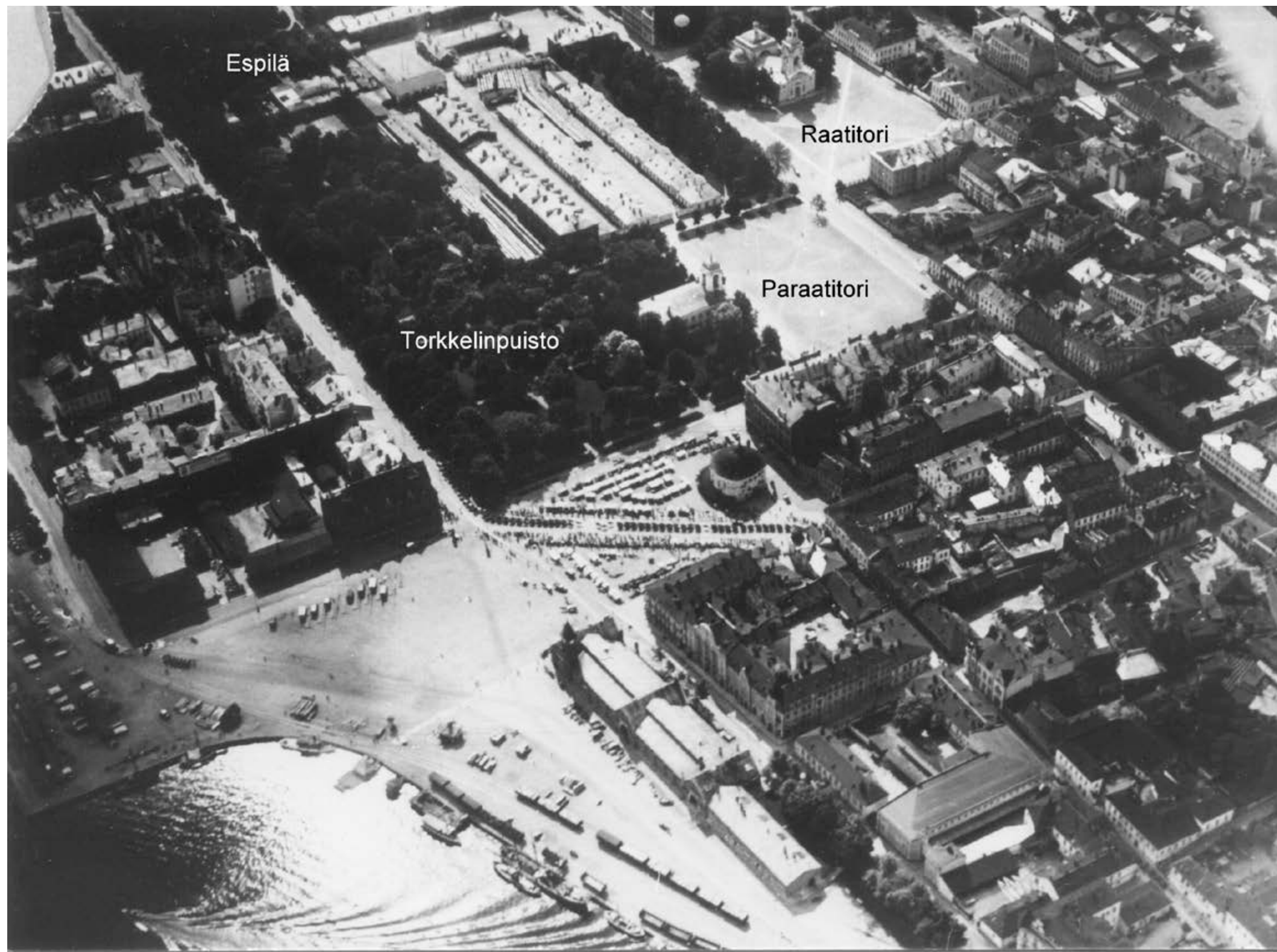
Крытый рынок был построен в 1906 году на краю площади Кауппатори. В то время этот рынок был самым большим рынком северных стран, на нем имелось около ста торговых мест. Кроме того, там находился большой кафе-ресторан.

Расположенное рядом с Круглой башней кафе «Торипясси» было популярным местом среди продавцов и покупателей. Много ресторанов было и в непосредственной близости площади Кауппатори. Среди прочего на площади продавались продукты и мясо. Мясо должно было быть проверенным, поэтому торговцам из сельской местности приходилось производить проверку своих продуктов у официальных органов.

На площади, несмотря на то, что рядом находился большой крытый рынок, хорошо продавались овощи и фрукты из местных близлежащих деревень. Одним из самых крупных и известных хорошими продуктами торговцев был продавец из Хапененсаари, другой известный торговец из усадьбы Хяюрю. Территорию площади пронзала так называемая «улица», по обе стороны которой стояли торговцы, приехавшие на повозках. Торговцы, продававшие лакомства из сельской местности поворачивали своих лошадей так, чтобы зад лошади был обращен к «улице», а ее голова к телеге. Причина была проста: если лошадь испражнялась, это происходило подальше от телеги, с которой продавались лакомства. Лошади торговцев, продававших другие продукты, стояли в нормальном положении в оглоблях.

Торговцы на площади были все без исключения из Выборгской сельской коммуны, но часто жители Вахвиала, Антреа и Кивеннапа приезжали в Выборг продавать свои товары, в основном это были фрукты, овощи и дары леса. Осенью рыбная ярмарка сосредотачивалась на берегу залива Салаккалаhti и отчасти на площади. На площади продавались также бытовые товары, как например, деревянные ушаты, бочки и другая домашняя утварь.

Никаких особенных весенних или осенних ярмарок на площади Кауппатори не проводили, ярмарки пытались проводить на площади Пунайсенляхтеентори.



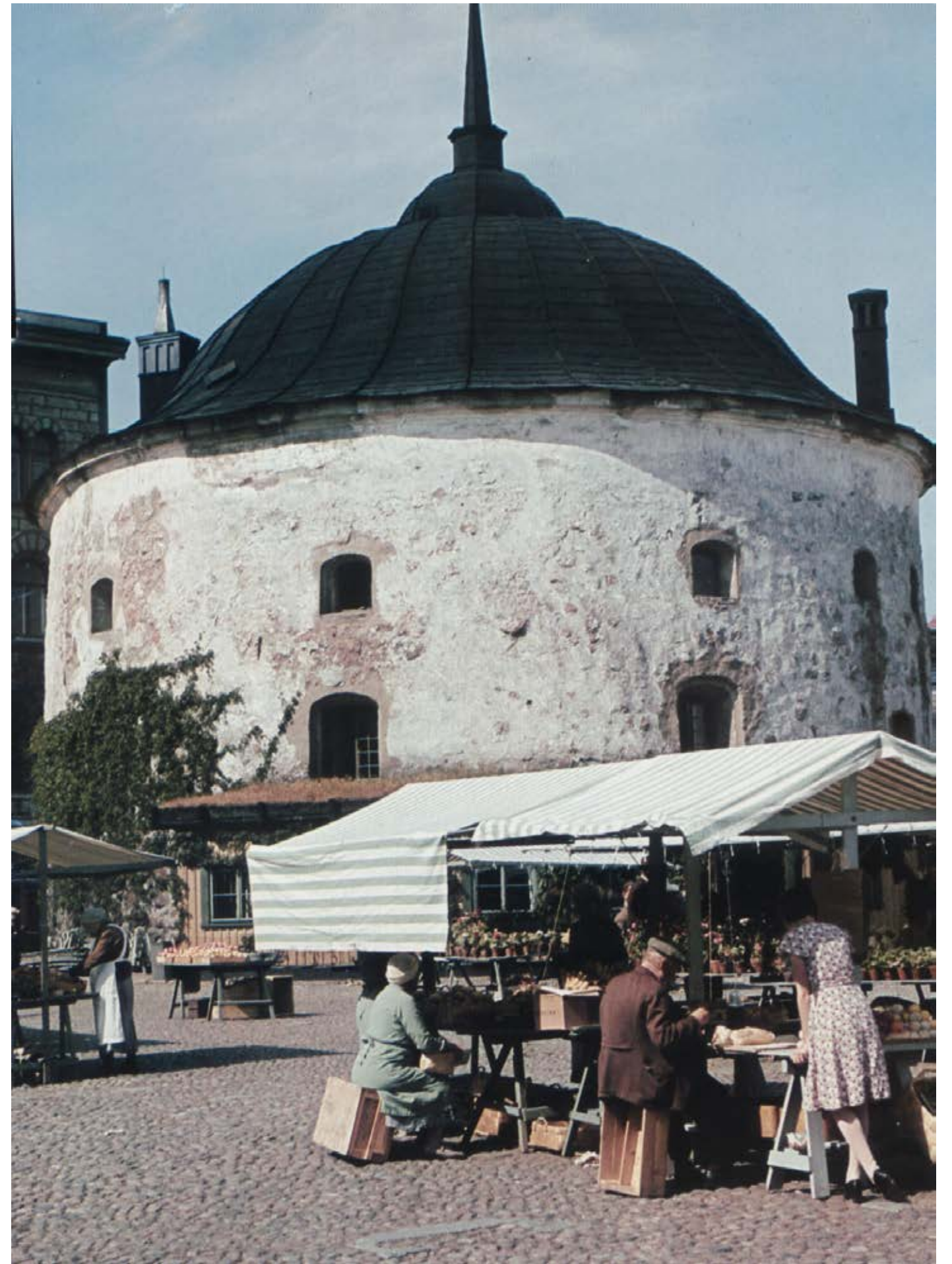


288



289

Продавец на площади Кауппатори.



290

Круглая башня, сфотографированная в 1939 году.



291

Сбоку от Круглой башни здание кафе «Торипясси», которое обслуживало торговцев и посетителей площади. В кафе было 50 – 60 мест.



292

Фотография интерьера кафе «Торипясси» при Круглой башне. Кафе было популярным местом, сюда приходили выпить прохладительные напитки.



293

Кабинет для собраний Выборгского технического клуба в Круглой башне.

КРУГЛАЯ БАШНЯ

Круглая Башня

В 1542 году шведский король Густав Вааса издал указ, чтобы каждый крестьянин в качестве налога уплатил «верстак для укрепления города Выборга». Известно, что Выборг уже в 15 веке был достаточно укреплен и считался одной из сильнейших крепостей Севера.

Красивые городские стены Эрика Акселинпойка с десятками башен и ворот окружали построенный на мысе город, а за стенами на маленьком острове возвышался сам Выборгский замок с высокими башнями, из которых самой замечательной была башня Святого Олафа.

На восточной стороне городской стены располагались две пары главных ворот, защищенных башнями, Карьяпортти и Мунккипортти, которые вели на Карельский перешеек и на дороги в южном направлении. Ворота Мунккипортти находились около Доминиканского монастыря, то есть известной нам церкви сельского прихода.

Предпринятая мера Густава Ваасы подразумевала собой кроме поддержки и укрепления старой части городской стены также и защиту главных ворот, для чего перед ними необходимо было построить две крепкие круглые артиллерийские башни, спланированные по тогдашнему итальянскому типу укреплений. Построена была только одна из них. Нынешняя Круглая башня, находящаяся перед воротами Карьянпортти, была построена, но в меньшем варианте, чем она была спроектирована.

Башню, названную Круглой, начали строить в 1547 году, в третье воскресенье после Троицы. Работами руководил «строительных дел мастер» Ханс фон Берген, для строительства башни ежегодно использовалось в среднем 2200 человеко-дней.

Толщина стен нижней части башни была почти четыре метра, а на высоте третьего этажа почти два метра. В направлении ворот стены были всего в метр толщиной.

Башня была построена 13 августа 1550 года. Над входной дверью башни была вдавлена каменная плита с выдолбленной датой 1542, напоминающей о годе издания указа Густава Ваасы. Коридор между двумя защитными стенами соединял ворота Карьянпортти и Круглую башню. С левой стороны от этого

коридора были ворота на подъемный мост, который через водный канал вел на восток от города, на Карельский перешеек. К защитной стене, находившейся с правой стороны, тоже были построены ворота, уже в конце 16 века для строившегося позднее укрепления Сарвилиннойтус. Город был сильным, поскольку башня была так оборудована, и, когда в артиллерийских бойницах башни были выставлены пушки, можно было не бояться, по крайней мере, натиска врага с востока.

Под огневые испытания башня попала уже в 1556 году во время войны между Швецией и Российским государством. Тогда король посещал Выборг, и рассказывают, что один из первых выстрелов из Круглой башни сразил коменданта русской артиллерии.

Во времена Эрика XIV и Ивана III, в 1563-1617 гг., было построено укрепление Сарвилиннойтус, тогда площадь города, находившегося внутри крепостных стен, увеличилась почти в два раза. Этот новый пояс укреплений объединил Круглую башню и ворота Мунккипортти. В новом укреплении было два мощных бастиона Юоряпя и Пантсарлахти. Тогда же Круглая башня потеряла свое значение в качестве внешнего защитного сооружения. Бастион Пантсарлахти и сегодня напоминает нам о больших строительных проектах города Выборга.

Большие пожары внутри городских стен в 1628 году и в 1653 году видимо не обошли стороной и Круглую башню. В начале 17 века в башне хранились пушки, а в конце того же столетия башня использовалась в качестве тюрьмы.

С тех времен башню называли в народе «Пяссилинна» («Бараний замок»). Название появилось от того, что горожане, несмотря на запрет, не хотели отказываться от плохого обычая позволять овцам и козам пастись около осыпающихся стен. Сторожа разделявали «задержанных» животных в Круглой башне.

Начиная с 18 века в источниках ничего особенного не упоминается о Круглой башне, но видимо и она серьезно пострадала во время войны 1710 года.

Из множества дополнительных названий башни можно упомянуть «Толстая Екатерина». По названию можно предположить, что во времена правления Екатерины Второй, когда город активно застраивался, была отремонтирована и Круглая башня, видимо тогда она и получила современный облик. Пожар, который в 1817 году уничтожил близлежащие здания, наверняка не пожалел и Круглую башню. Чертеж 1819 года указывает на то, что в предыдущем году на башне были установлены новые балки и крыша. То есть нынешняя форма крыши появилась в 1818 году.

В 1860 году башня по приказу свыше в принципе перешла в подчинение чиновников города Выборга в надежде, что город бесплатно разберет Круглую башню. В то же время, с 1861 года город разбирал городские стены, чтобы можно было поскорее начать использовать новые линии улиц, площади, парк и участки. Только Анненские укрепления – укрепления Сииканиеми – нельзя было разбирать.

Старые, полностью развалившиеся и осыпавшиеся крепостные сооружения разбирались, камень использовался для расширения портовой территории и для частичной засыпки залива Силаккалаhti. Все старые стены и крепостные сооружения были разобраны кроме бастиона Пантсарлахти.

Также и Круглая башня осталась на краю площади Кауппатори. Причиной возможно является то, что башня не была сразу передана чиновникам Выборга. Один чертеж русского инженерного управления, датированный 1876 годом подтверждает, что русский батальон использовал Круглую башню в качестве оружейной комнаты под названием «Петербургская башня».

С 1880-х гг. до рубежа веков городские чиновники сдавали башню в аренду фирме «Д.Маркелофф & Ко» под магазин, в то время были сделаны два больших окна с северо-западной стороны башни, то есть со стороны улицы Карьяпортинкату.

Несколькими годами ранее у подножия башни были построены известные тогда всем выборжцам кофейные прилавки, которые были разобраны в начале 20 века.

С начала 1910-х гг. башня использовалась в качестве места хранения садовых инструментов.

С начала 1890-х гг. о башне велись разговоры в широких национальных кругах, например, часть членов городского правления дала бы согласие на снос башни. С особенным напором торопил снос башни «Акционерный банк Северных стран», поскольку, по мнению его руководства, башня портила вид на красивый фасад здания банка.

К счастью следующих поколений башня не была снесена. Архитектор Уно Ульберг уже несколько лет думал о полезном использовании Круглой башни и часто озвучивал свои идеи на собраниях Выборгского Технического клуба, который был основан в 1895 году. Общество нуждалось в своем постоянном месте проведения собраний. Технический клуб подал заявление в городское правление Выборга и в комиссию по древним памятникам на разрешение арендовать башню и приспособить ее под новое назначение таким образом, чтобы она сохранила свой прежний облик.

После принципиального согласия башня была основательно отснята и изучена, были подготовлены точные чертежи с замерами в 1920 году. Архитектору Уно Ульбергу помогали строительный мастер Август Карлссон и художник Рюрик Линдквист.

После учебно-ознакомительной поездки в Швецию в 1921 году проектирование Круглой башни началось в полную силу, и окончательные чертежи были готовы в начале 1922 года. В чертежи приходилось все время вносить изменения, последние были внесены в апреле 1923 года. В мае они были согласованы. Ближайшими коллегами Уно Ульберга были архитекторы Ялмари Ланкинен и Эрки Ваянянен, мастера Аугуст и Хуго Карлссон, а также художники Тойво Викстедт и Бруно Туукканен.

Выборгский Технический Клуб, который основал для проекта отдельное акционерное общество, арендовал Круглую башню на 30 лет, строительные работы начались в апреле 1922 года. Все помещения Круглой башни - большой «Зал Вааса», «Кабинет Ренессанса», комната для совещаний Технического Клуба или «Серебряный зал», библиотека Клуба и кафе «Торипясси» - были готовы к торжественному открытию 18 ноября 1923 года.

На первом этаже были кухонные помещения, из которых можно было попасть прямо в кафе «Торипясси», пристроенное сбоку к Круглой башне. В этом отдельном кафе было примерно 45 мест, художник Бруно Туукканен причудливо украсил стены кафе подходящими «выборгскими темами». «Торипясси» был популярен среди продавцов и посетителей площади.

На стене холла при главном входе была нарисована копия карты Выборга, выполненной в 1642 году Андерсом Стренгом, на стене были подписаны места бастионов, башен и ворот.

Темы потолка, нарисованные Бруно Туукканеном, были заимствованы главным образом из стихотворения профессора Вексониуса-Гюлденстолпе из г. Турку: ”Wiburgo nullum Mars Mercuriusque probatum Ad sua sacra magis duceret esse lucum”, то есть: «Ни Марс, ни Меркурий не могли бы думать о другом подходящем месте, кроме как Выборг, для сохранности своих ценностей».

На втором этаже помимо кухонных и бытовых помещений для персонала находились также гардероб и туалеты для посетителей. Для посетителей был предназначен также «Кабинет Ренессанса», стены которого украшали панели из обожженной сосны. В центре панелей были изображены родовые гербы или печати известных господ замка и других знаменитых людей. Потолок был также выполнен из сосновых панелей, украшенных узорами. За большой стол комнаты вмещалось 14 человек. Кабинет использовался для проведения небольших собраний.

Другим большим помещением был «Серебряный зал», комната для совещаний Выборгского Технического Клуба. Стены этой комнаты были обшиты сдержанно украшенными сосновыми панелями. На противоположной стене от окон в небольшом углублении располагалось отдельное кресло председателя, которое находилось на возвышении, над креслом висело полотно. Также передняя часть стола председателя была обита красивой тканью. Настенные лампы и люстры были посеребрёнными.

В зал вмещалось 40 человек. Члены Технического Клуба часто обедали в комнате для совещаний и частенько угощали своих гостей.

Рядом с комнатой для совещаний находилась отдельная библиотека Технического Клуба, на стене которой располагался черный панельный шкаф в барочном стиле для хранения книг. В помещении было побеленное оконное углубление. В комнате находился также небольшой камин, а перед ним скамейка с мягкой обивкой. Говорят, что члены Клуба любили бывать во время сухого закона в библиотеке, где попивали чай, разбавленный спиртом. В мебели библиотеки были сделаны так называемые тайники, в которые помещалась «эстонская спиртовая фляга». Часто члены клуба приходили из библиотеки с красными глазами, поскольку долгий читательский вечер, естественно, нагружал зрение.

После отмены сухого закона 9 февраля 1932 г. в библиотеке были продолжены старые привычки, которые стали уже традицией. Чай и смесь крепких напитков по вкусу всегда побеждали официальную порцию ресторана.

На третьем этаже был большой и шикарный «Зал Вааса» со столами, за которые вмещались 150 человек. На побеленных стенах были изображены картины и события старейшей истории Выборга. Потолок времен Густава Ваасы в стиле ренессанса был обшит панелями, в центре были помещены гербы тех городов, вместе с которыми Выборг имел уже издревле тесные связи.

Люстры и настенные светильники в виде факелов выполнил художник Пааво Тюнелъ, а между колоннами в центре зала располагалась модель корабля, символизовавшая старый корабль «Warn von Wiborg». В помещении официантов на двух колоннах находились бочки, которые символизировали местное пиво «Wiburger Mumme», изготавливаемое когда-то монахами. В оконном углублении находился большой медный котел, который называли «Чертов котел», он напоминал о «Выборгском взрыве» 1495 года. В одном из оконных углублений находилось музейное помещение, в котором хранились найденные во время ремонта Круглой башни предметы.

Гостевая книга также хранилась в музейной нише, которая было отделена от остального зала красивыми железными коваными воротами. В гостевую книгу имели право вписать свое имя только такие высокопоставленные лица, как короли, президенты и дипломаты, которые гостили в Круглой башне.

Одежда персонала, которая копировала средневековую одежду, привносила историческую атмосферу в «Зал Вааса». Гостившие в Москве и в Ленинграде послы и другие сотрудники консульств часто приезжали провести общий ужин в этом известном своеобразном ресторане.

Во время сухого закона рестораны Выборга и, в особенности Круглая башня, предлагали знакомым так называемый крепленный чай. Это было всем известно, полиция закрывала на это глаза, если угощение оставалось в рамках приличия. Приходилось осторожничать, поскольку полицейский участок находился в 100 метрах от башни.

Иногда во время сухого закона происходили оплошности. Один посетитель из Хельсинки пришел в ресторан, официант подумал, что это известный выборжец, которому можно доверять. Ему был подан крепленный чай и после нескольких глотков посетитель поднял ужасный шум в ресторане. Он утверждал, что ему подали водку и угрожал сообщить об этом незамедлительно в полицию. Когда мужчина ушел за полицейскими, официант заменил содержимое кружки на настоящий чай. Через минуту полицейский и посетитель пришли в Круглую башню. Полицейский понюхал и попробовал чай и подтвердил, что в кружке чай. Посетитель утверждал обратное, тогда полицейский понюхал дыхание разъярившегося мужчины. «Послушайте, вы принимали алкоголь, поэтому пойдемте в участок составлять протокол допроса, на котором сможете рассказать, где вы приобрели крепкий спиртной напиток».

После отмены сухого закона такие мелкие неприятности исчезли из повестки дня.



294

«Зал Вааса» в Круглой башне.



295

Жизнь на площади Кауппатори и крытый рынок.



296

Крытый рынок

Крытый рынок

Расширение крытого рынка спроектировал архитектор Карл Адам Нилс Габриел Хорд аф Сегерстад в 1904 году. Когда рынок был построен, он был самым большим в Финляндии. Здание с часовыми башнями представляло собой образец модерна. Старая двухэтажная часть крытого рынка, которая находится ближе к замку, была построена в 1880-х гг. Она прекрасно соединялась с новой частью как функционально, так и зрительно.



297

На крытом рынке было более 80 различных торговых точек, которые были снабжены охлаждающим оборудованием в 1930-х гг. На рынке работали известные торговцы разных национальностей, такие как Э.Каарни, С.П.Морозов, А.Куккурайнен, Амалия Сандвик, М.Пеков, Вайно Тёрни, С.Бересин, А.Купсус, К.А.Паула, П.Хямяляйнен и Вилхо Илмола. На втором этаже старой части рынка находилось отдельное кафе, в котором было 60 мест.



298

Старая и новая часть рынка хорошо соединились друг с другом, как это видно по фасаду со стороны порта Похъессатама.



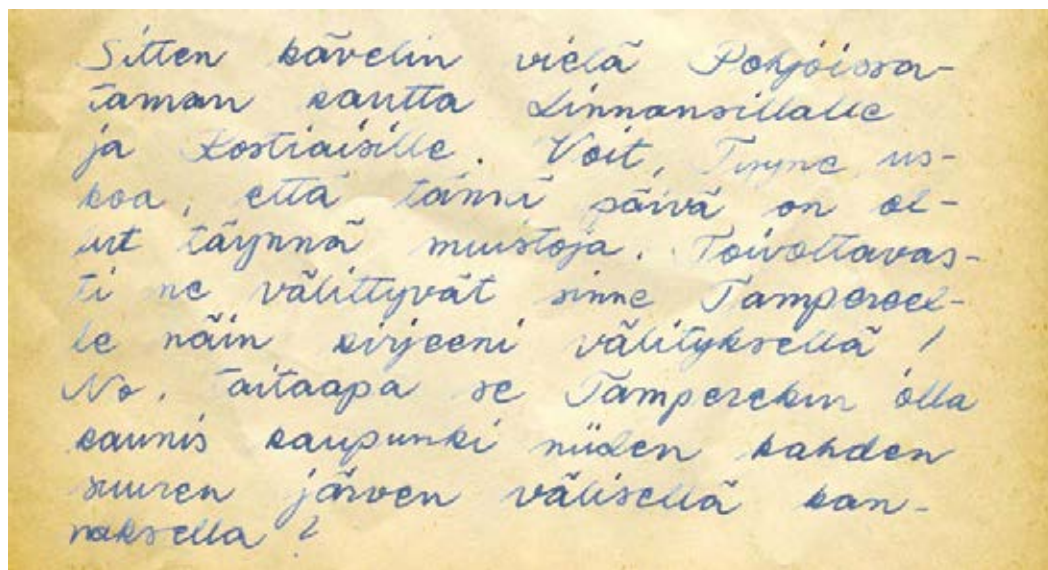
299

Мальчишки рыбачат в порту Похьёйсатама. Судно «Хиекка» отправляется от причала. На фоне слева крытый рынок, а в центре Выборгский замок.



300

(33)



Затем я прошла еще через порт Похейссатама на мост Линнансилта и в район Костийнен. Тююне, ты, конечно, можешь поверить, что этот день был полон воспоминаний. Надеюсь, они передадутся и тебе туда в Тампере вот так, через мое письмо! Наверняка и Тампере очень красивый город на перешейке между этими двумя большими озерами.



301

Круглая башня со стороны ворот Карьянпортти в 1939 году. Вход окружен растениями, покрывающими стену.



302

Ракурс от подножия Круглой башни в сторону угла улиц Мустайнвельестенкату и Карьянпортинкату.



303

Угловое здание улиц Карьянпортинкату и Мустайнвельестенкату было построено в 1797 году, оно спроектировано архитектором Йоханом Стрельманом. Здание служило в свое время морским училищем, затем перешло полиции. Находившееся на этом же участке здание со стороны улицы Мустанвельестенкату спроектировал архитектор Фредрик Оденвалл в 1867 году. В нем до 1944 года находилось полицейское отделение. Во дворе того же участка для полицейского отделения были построены дополнительные здания, спроектированные архитектором Уно Ульбергом в 1930-х гг.



304

Улица Карьянпорти со стороны угла улицы Весипортинкату.



305

На углу улиц Карьянпортинкату и Хармайдenvельестенкату находилось двухэтажное каменное здание. В 1838 году архитектор Лесциг представил чертежи здания с произведенными замерами. Здание изображено на карте 1768 года, но построено оно было вероятно в 1650-х гг. Последнее изменение в этом здании было сделано в 1930 году, тогда на уровне с поверхностью земли был пристроен ресторан Карьянпортти, который был спроектирован архитектором Уно Ульбергом. В ресторане было 56 мест.



306

Дом № 10 по улице Карьянпорттикату присутствует на карте 1780-х гг. Владельцем здания в конце 18 века был лейтенант Йоханн Филип Яниш. Здание было достроено в 1928 году со стороны улицы Хармайдenvельестенкату по проекту архитектора Юхани Викстеда (Виисте). Во дворе дома тогда были найдены остатки францисканского монастыря под землей, которые были обмеряны и засвидетельствованы при помощи фотографий и чертежей. Монастырь был основан на рубеже XIV-XV веков. Монастырь действовал до 1526 года, тогда монахов прогнали из Выборга. Монастырь сгорел во время пожара 1628 года, он был разобран только в начале XVIII века.



307

Улица Пииспанкату в 1939 году. Некоторые видимые слева старые части здания датируются средневековьем. Современный внешний вид здания со времен Антони Борчардта, 1653 года. В этом доме находился так называемый «подвал Борчардта», который был в свое время самым старым кабаком Финляндии. Позади человека, стоящего в центре фотографии, находится дом Грёэль, старейшие части которого датируются средними веками.



308

Торгово-жилое здание фирмы «Хакман & Ко» на углу улиц Пииспанкату и Похьёйсвалли. Здание спроектировало архитектурное бюро «Гюльден & Ульберг» в 1909 году.

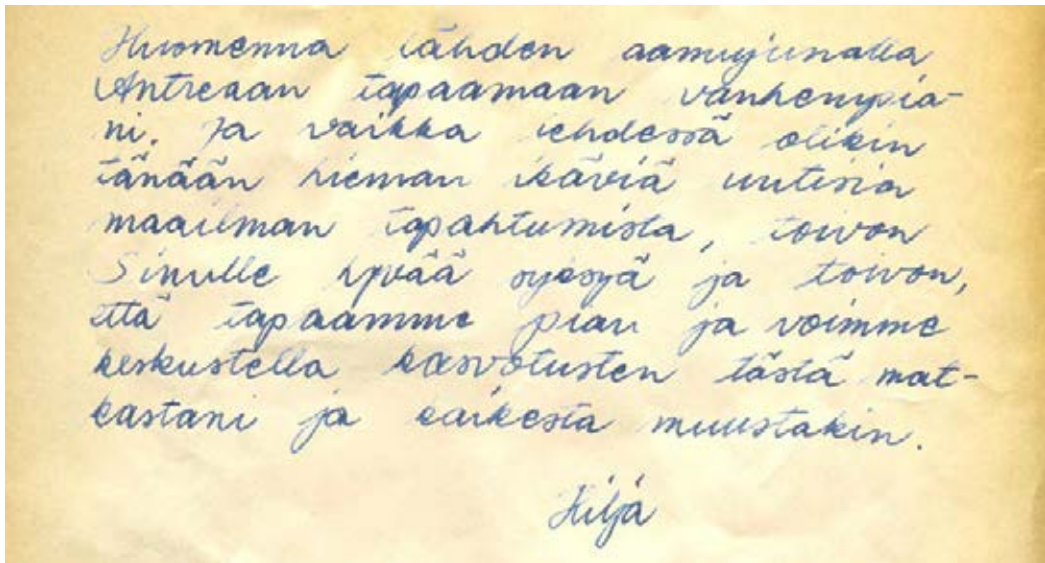


309



310

Порт Похъёйссатама в 1939 году. На фоне Выборгский замок.

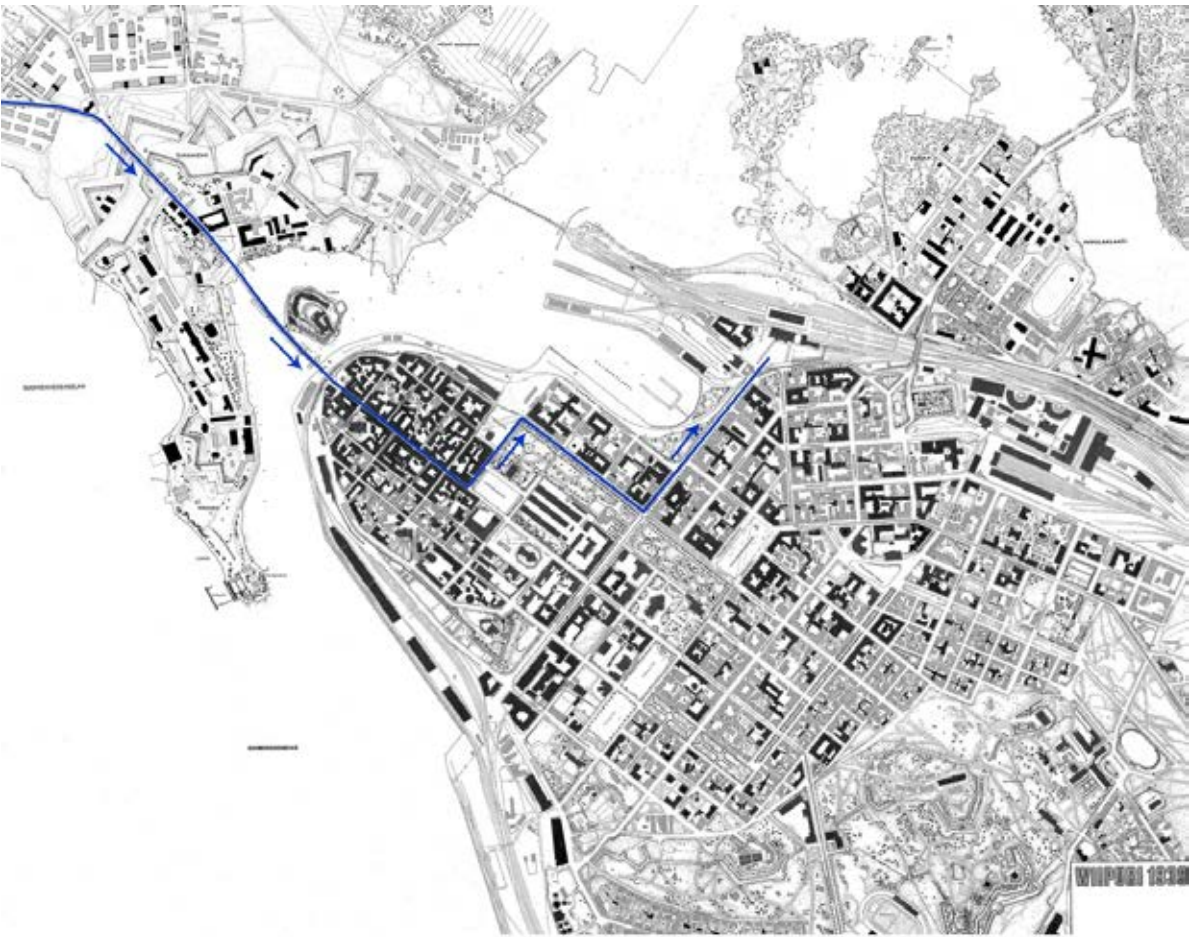


Завтра я отправляюсь утренним поездом в Антреа встречаться с родителями. И хотя в газете сегодня были немного грустные новости о происходящем в мире, желаю тебе хорошей осени и надеюсь, что скоро встретимся и сможем поговорить с глазу на глаз о моей поездке и обо всем остальном.

Хилья

ПИСЬМО В ПОЧТОВОМ ЯЩИКЕ

Рано утром Хилья прощается с семьей Костийainen и отправляется знакомым маршрутом на трамвае №3 на площадь Торккели Кнуутинпойн тори и пересаживается на трамвай, идущий на железнодорожный вокзал, на котором она добирается до вокзала через улицу Каръяланкату.



Маршрут Хильи из района Нейтсютниими до железнодорожного вокзала 3 сентября 1939 года.



311

Трамвай на улице Каръяланкату около магазина «Старкйоханн».



312

Железнодорожный вокзал в 1939 году. Слева от дубовых дверей желтый почтовый ящик. Из него письмо Хилы начинает свой путь в Тампере к Тююне и попадает к нам в руки в 21 веке.



313

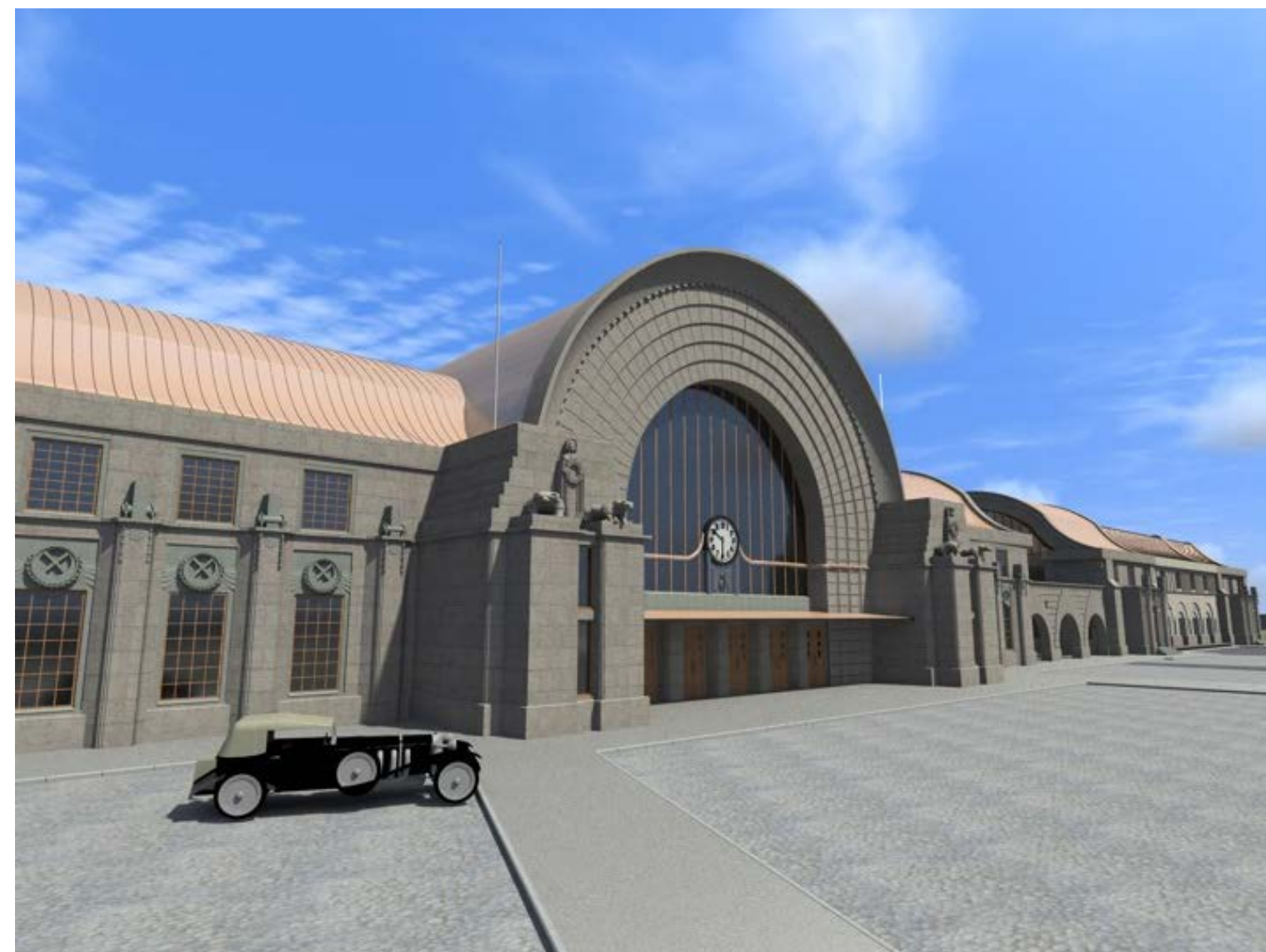


314

Ресторан и зал ожидания второго класса железнодорожного вокзала.



315



316

От Выборга идет пять веток железных дорог в разные стороны света: на север в Антреа через Элисенваара в Сортавала и далее в Йоенсуу; на восток в Валкъярви; на юго-восток в Сяйниё, Каннельярви через Терийоки в Раяйоки; на юг в Уураанен и Койвисто; а также на запад, через Тиенхаара в Коуволла и в Лаппеенранта.

Что касается пассажирского сообщения, Выборг был вторым по интенсивности движения городом в Финляндии, а по объему грузового сообщения Выборгское депо являлось самым большим в стране.

Поезд Хильи отправился по расписанию в 10:55 на север по направлению к вокзалу Ханнила в Антреа.

Финский Выборг в сентябре 1939 года

В Выборге в 1939 году было около 86 000 жителей, из которых русскоязычными были около 4500 человек, шведоязычного населения примерно 2600 человек и немецкоязычных было около 1000 человек. Таким образом, в конце 1930-х гг. Выборг был интернациональным.

Выборг был административным центром большого муниципалитета и уезда, а также культурным, образовательным и торговым городом всей Восточной Финляндии.

В городе было 27 народных школ, в которых училось более 6000 учеников; 7 профессиональных школ, в которых училось около 1500 студентов; 12 училищ, в которых училось около 3500 учеников. В это количество входят шведоязычные и рускоязычные училища.

Музыкальная жизнь города была очень богата на события благодаря музыкальным училищам. В 1938 году в Выборгском музыкальном училище было 30 преподавателей и 355 учеников. Различных хоров было более 30, из которых более 10 давали концерты. Хор «Виипурин Лаулувейкот» был одним из известнейших финских хоров.

Являясь самым большим гарнизонным городом, Выборг был первым в военной музыке. У жителей было много возможностей в сфере музыки. В Выборге преподавали ведущие учителя музыки Финляндии, активно шло музыкальное сотрудничество с остальной Финляндией и с другими странами.

В мае 1935 года в Выборге проводился большой песенный праздник в честь столетия «Калевалы», организованный организацией «СУЛАСОЛ» (Объединение музыкантов Финляндии). Это мероприятие собрало несколько тысяч слушателей и участников. Праздничные мероприятия проходили в летнем театре и на центральном стадионе.

Общественное радио Финляндии часто пользовалось случаем, когда проводились такие музыкальные программы, имевшаяся в Выборге собственная радиостанция со студией давали для этого отличную возможность. Церковные хоры, которых в Выборге было несколько, вносили свою лепту в удовлетворение духовных нужд горожан. В центре города находилось семь церквей, которые представляли три разных церковных прихода. Множество молельных комнат давали представление о разнообразии конфессий. Церковная деятельность пригородных территорий также давала о себе знать. Две церкви Выборга датировались 15 веком.

Здание Выборгского городского театра было старейшим театральным зданием в Финляндии, оно было построено в 1832 году. На театральную жизнь повлияли как веяния со стороны запада, так и со стороны востока. Театральная деятельность, таким образом, переняла международный опыт и сохранила свои традиции. Раз за разом билеты в зрительный зал театра распродавались без остатка в 1930-х гг. Многие выборгские актеры с течением времени обогащали театральную жизнь остальной Финляндии.

Вся Финляндия считала Выборг Меккой художественной жизни, древнее историческое городское окружение вдохновляло художников на творчество. Значение Художественной школы и различных кружков в воспитательной работе было одним из решающих факторов. Выборгский Художественный музей был вторым по популярности и ценности после хельсинкского музея Атенеум в Финляндии.

Одним из известнейших писателей был молодой Лемпи Яскеляйнен, который написал, например, исторические романы о семье Векрут.

Городской исторический музей был основан в конце 19 века, его коллекции постоянно расширялись, поднимая музей на второе место по значимости в Финляндии.

В 1920-х и 1930-х гг. вся Финляндия знала о выборгской спортивной жизни, ее разнообразии и силе спортсменов. Самым популярным видом спорта был хоккей с мячом, который пришел в Финляндию из Санкт-Петербурга на рубеже веков. Команда «Виипурин Судет» (Выборгские Волки) была самой известной командой по хоккею с мячом, в 1920-х гг. игроки «Волков» сформировали основу национальной сборной Финляндии. Выборгские команды по хоккею с мячом 16 раз завоевывали первые места в Чемпионате Финляндии до 1939 года. В конце 1930-х гг. команды «Виипурин Судет» и «Виипурин Паллосеура» по очереди одерживали первенство в серийных матчах хоккея с мячом в Финляндии. Также и команда «Виипурин Илвес» принимала участие в чемпионате по хоккею с мячом в конце 1930-х гг.

Легкая атлетика, гимнастика, бокс, борьба, теннис и игры с мячом – в этих видах спорта выборгские команды побеждали не раз.

25 спортсменов – членов выборгских команд, завоевывали золотые, серебряные или бронзовые медали в Олимпийских играх за 1906-1936 годы. Выборгские спортсмены достигали победы в чемпионатах Финляндии 244 раза за период до 1939 года. На Олимпийских играх 1936 года в Берлине два выборгских спортсмена выиграли золотые медали, три спортсмена - бронзовые медали, таким образом, Финляндия получила третье место по гимнастике.

В 1937 году на Выборгском центральном стадионе проводился двухдневный Чемпионат Финляндии по легкой атлетике, на котором количество болельщиков превысило 27 000 человек. Центральный стадион был построен в 1934 году, его трибуны вмещали 3000 сидячих мест под навесом и свыше 8000 стоячих мест. Вторая большая, более старая спортивная арена находилась в районе Папула, на ее трибуны также вмещались тысячи зрителей. На этой площадке в начале 1920-х и в начале 1930-х гг. были побиты мировые рекорды по легкой атлетике 12 раз. Не надо также забывать про многочисленные теннисные котры и залы, а также про Выборгскую гольф-площадку, находившуюся в парке Хуусниemi.

На ипподроме звезды конного спорта встречались в забегах, а выборгские друзья мотоспорта собирались там поболеть на соревнованиях по мотоциклетным и автомобильным гонкам. Подобные соревнования проводились также в центре города, возле портовой территории.

Порт был краеугольным камнем развития всего города уже несколько столетий. Викинги заметили небольшую защищенную бухту в Выборгском заливе, из которой сформировалось благоприятное и защищенное место для торговли уже в 10-13 веках. На этой территории встречались торговцы и культуры разных частей света, что отчасти привело к третьему крестовому походу в 1293 году, когда был основан Выборгский замок.

Даже самые старые карты указывают на то, что в городе был порт, но его размер был, естественно, небольшим. Строительство новых портовых причалов началось в середине 19 века, тогда водное сообщение Сайменского канала увеличило в несколько раз потребность в строительстве порта. В отношении портового сообщения Выборг был на втором месте по величине среди экспортных портов и третьим среди импортных портов в Финляндии.

Летом 1939 года судна стояли часто даже параллельно друг другу у причалов Южного порта. Это лето было самым горячим по интенсивности судового сообщения. Внешний порт Уураса относился к Выборгу, он был намного расширен в течение 1930-х гг. Целью было переместить все тяжелое судоходное сообщение в Уурас, поскольку малые глубины Выборгского залива мешали перемещению судов. Порты города Выборга в 1930-х гг. были открыты для навигации по 8 – 9 месяцев в году.

Выборг был торговым городом. Многие семьи торговцев были родом с Карельского перешейка, из других мест Финляндии, а также из Центральной Европы, Скандинавии и из России. Выборг не был промышленным городом, хотя область его влияния - территория Вуоксы считалась в 1930-х гг. финским Рейном. На развитие промышленности вокруг сильно повлияли крупные электростанции Иматры, Роухиала и строившейся тогда электростанция Энсо.

На территории самого города было много производств продовольственных товаров и напитков, а в непосредственной близости к городу находилось три кирпичных завода. Машинный цех, ремонтная мастерская и депо предприятия «Государственных железных дорог» были самыми крупными работодателями Выборга.

В 1891 году выборгские предприниматели и производственники основали общество «Памаус-сеура», которое являлось общим форумом предпринимателей.

Выборг был перекрестком пяти железных дорог, его пристанционный участок был самым обширным среди Северных стран, а участок железной дороги Выборг – Терийоки был самым оживленным в Финляндии. Система железнодорожного сообщения Карельского перешейка вообще была самой плотной в Финляндии. Предприятие «Государственные железные дороги» испробовало в первый раз так называемый уменьшенный поезд на участке в окрестностях Выборга осенью 1939 года.

Новую линию железной дороги между центром Выборга и районом Тиенхаара начали строить в 1937 году, но работы остановились в 1939 году. С помощью нового участка железной дороги предполагалось избавиться от транспортных проблем, которые были вызваны Сайменским каналом, он проходил через территорию центра. Проход канала планировалось переместить на западную сторону острова Сорвали, тогда железная и автомобильная дороги пересекали бы канал по новым мостам. Старый участок портовой железнодорожной ветки, проходивший через территорию центра, предполагалось разобрать весной 1940 года, чтобы облагородить городской пейзаж перед проведением Олимпийских игр 1940 года. Несколько видов соревнований планировалось провести тогда в Выборге, хотя городом проведения игр был выбран город Хельсинки.

Город был перекрестком восьми государственных автомобильных дорог, и это отчасти повлияло на то, что в 1932 году в Выборге был построен первый автовокзал Финляндии. Плотно населенная территория Карельского перешейка создавала благоприятные условия для работы автобусных линий. Конечная станция пригородного сообщения находилась на площади Кауппатори, с которой отправлялись автобусы частных транспортных компаний во всех пригородных направлениях. В 1929 году в Выборге была построена вторая в Финляндии сервисная станция.

Количество транспортного сообщения в центре значительно выросло в конце 1930-х гг., и, например, трудности с мостом Линнансилта стали причиной 155 дорожно-транспортных происшествий за первое полугодие 1939 года. Транспортное сообщение на узком мосту Линнансилта затрудняли ходившие по нему трамваи. Внутреннему городскому движению постоянно мешали судна, проходившие по Сайменскому каналу, поскольку мост разводили раз в час на 15 минут. Те же проблемы были и с железнодорожным сообщением. Поэтому совсем не удивительно, что новый архитектор Олави Лайсаари, занимавшийся генеральным планом, углубился в решение транспортных проблем западной части Выборга.

Вокруг города началось строительство объездной дороги, но работы были остановлены. Часть дороги от района Тиенхаара через район Ююстила мимо района Портинхойка до района Тали была сделана в 1937-39 гг.

Авиасообщение до Хельсинки открылось летом в 1937 году с военного аэродрома Суур-Мерийоки. В восточной стороне Выборга, примерно в восьми километрах от центра города, была начата разработка проекта нового аэродрома летом в 1938 году.

Традиции городской культуры и строительства были уникальными в Финляндии. Ни в каком другом финском городе не найдешь строений XV-XVI века. Существовало стремление сохранять и защищать данную уникальность, что сказывалось также и на строительстве новых зданий. На развитие города всегда влияли окружающие его городские стены, которые столетиями ограничивали рост территории города. В конце XVI века в связи со строительством новых городских стен площадь города увеличилась в два раза, и только в 1860-х гг. эти кандалы были сняты. Тогда запланированная площадь города увеличилась более чем в шесть раз, и обрела свой современный облик. В некотором смысле посредством

сноса городских стен родился новый город рядом со старым городом. Это повлияло на сохранение исторического окружения. Старые здания не было необходимости сносить, поскольку количество незастроенных новых участков превышало спрос.

Значительная часть зданий старого города была сохранена.

В 1918 году в Выборге, втором в Финляндии, появилась должность архитектора, занимающегося генеральным планом, должность инспектора по древним памятникам была основана в 1928 году. В обязанности чиновников входила организация измерительных работ старых зданий и регистрация новых исторических находок.

Так называемый скрытый город обнаружился в связи с новыми строительными проектами или при строительстве кабельных, водопроводных и канализационных коммуникаций. Собственно археологические раскопки проводились в городе редко, поскольку отсутствие средств заставляло переносить проведение раскопок из года в год на неопределенный срок. Но на территории замка были произведены раскопки и исследования, а также в 1939 году был спроектирован подземный ресторан под Этелявалли, который должен был располагаться в помещении средневекового подвала, прямо под дорогой.

После кризиса начала 1930-х гг. в Выборге началось активное строительство в 1935-39 гг. В городе была построена новая библиотека, множество торговых зданий, здания мельницы, складов оптовых магазинов, не говоря о новых жилых домах, которые возводились как в центре, так и на все более расширяющихся пригородных территориях. Сам город вкладывал свои усилия в строительство порта, школ, новой больницы и строительство городских сооружений в пригороде. Часть пригородных территорий была присоединена к городу только в 1930-х гг., и в период присоединения к Выборгу они не были достаточно снабжены водопроводными и канализационными коммуникациями. Вода в Выборге была отличной по качеству, очевидным было расположение здесь заводов по изготовлению безалкогольных напитков. Сеть водопроводов Выборга в 1939 году насчитывала около 82 км, из которых в 1935-39 гг. было построено 12 км.

Новый летний театр, самый крупный в Финляндии, в тени валов Хави удовлетворял культурные потребности горожан. На его зрительских местах летом 1939 года часто присутствовало более 2000 преданных поклонников театральной и музыкальной жизни.

В центре города за 1935-39 гг. было построено почти 50 зданий, из которых в 1939 году находились в стадии строительства или получили разрешение на строительство примерно 20 каменных зданий. Наиболее крупными находившимися в стадии строительства были новое здание конторы и центрального склада акционерного общества «Старкйоханн & Ко» по улице Хавинкату, а также рассчитанная на тысячу учеников новая народная школа по восточной стороне района Паттеримяки.

Концертный зал и спортивный зал центра рядом с Центральным стадионом остановились на этапе модели в кабинете городского архитектора. Будущее торговое здание Выборгского кооперативного предприятия, которое планировалось построить на углу улицы Торккелинкату, не продвинулось дальше эскиза.

В Выборге планировалось установить памятник Каарле Кнуутинпойка, который должен был изготовить художник Йоханнес Хаапасало. Но пятиметровый монумент не был создан.

Для строительства улиц создавались новые планы транспортного сообщения, из которых крупнейшим являлся проект новой главной улицы, ведущей на север; она должна была проходить под пристанционным участком с западной стороны железнодорожной станции. Данный план был представлен впервые в идеях архитектора Отто-Иивари Меурмана уже в 1932 году. В других частях города делалось новое покрытие дорог, здания городских учреждений и школ были подключены к центральному отоплению.

В центре Выборга было две площади. На площади Кауппатори, около Круглой башни продавались продовольственные товары и фрукты. Вместе с крытым рынком площадь была популярным местом для покупок. Сюда приезжали окрестные земледельцы продавать свои товары, особенно осенью горожане ждали дары фруктовых садов. В округе города находилось свыше 80 усадеб, и большое количество фермеров и садовников.

На площади Пунайселяхтеентори часто проводились ярмарки, но обычно там торговали средствами передвижения, одеждой и другими бытовыми принадлежностями ручного изготовления. Популярным товаром были живые поросята из Сакколы, это был единственный так называемый продовольственный товар, продажа которого была разрешена на этой площади.

Музыканты развлекали покупателей, на площади встречались со знакомыми. Деревенские продавали горожанам свои товары и покупали домой то, чего было не достать в деревне. Обе площади, а также улицы Торккелинкату и Линнанкату были центрами торговой жизни. Более мелкие рынки находились в пригородах, но количество покупателей на них не поднималось до уровня торговых мест в центре города.

В центре Выборга было несколько банков, они боролись за клиентов, предлагая выгодные условия по вкладам и займам.

По вечерам выборжцы ходили в кино и в театр, или развлекались в многочисленных ресторанах и кафе города. Молодежь толпилась в основном в парке Торккелинпуйсто, если спортивные увлечения не влекли их в спортзалы. Популярными ресторанами были, например, «Эспия», «Функис», «Карьяпортти», «Лехтоваара», «Мункки», «Палатси», «Круглая Башня», а также рестораны различных отелей. Летом горожане обычно посещали уличные рестораны в парках Хуусниemi и Папула. В парке Папула на металлической смотровой башне «Пилипуу» была панорама. Прогулки часто совершались до хорошо ухоженного уникального парка Монрепо, в жаркие дни люди посещали уличный бассейн на мысу Терваниemi или отправлялись на лодочные прогулки по многочисленным островам Выборгского залива. Часть выборжцев проводила свои отпуска в летних домиках, которых было много на берегах Выборгского залива и окружающих озер.

По окончании лета 1939 года появилась реклама пивного завода Сергеева, в которой упоминалось, что часть стоимости Олимпийского напитка отводится в фонд Олимпийских игр 1940 года. Олимпийская лихорадка уже тогда захватила народ.

В то время когда Европа ускоренно начала приготовление к будущей войне, Финляндия готовилась к обороне. Летом 1939 года на Карельском перешейке силами добровольцев ставили заграждения, в августе на Карельском перешейке были проведены крупные военные учения, окончательный парад которых был организован в Выборге. Парад принял главный министр А.К. Каяндер. Военный маршал Маннергейм наблюдал парад со стороны.

Ритм жизни города не сильно изменился, когда газеты 2 сентября 1939 года рассказали читателям о вспыхнувшей между Германией и Польшей войне. Через пару дней она переросла во вторую мировую войну.

Единственным видимым изменением была усиленная реклама кинофильмов. Радиомагазины рассказывали о новых моделях радио, пришедших на рынок. Количество слушателей значительно прибавилось, поскольку мировые эфиры были наполнены новостями о войне.

Послесловие

После начала Зимней войны первая воздушная тревога прозвучала в Выборге 30 ноября 1939 года в 9:00. В 9:15 первые бомбардировщики кружили над городом. Бомбы сбрасывались в восточные части города, в том числе на территорию района Келккала, на пристанционный участок Мааскола и на территории за городской больницей. Разгорелись пожары.



317

На фотографии площадь Пунайсенляхтеентори 30 ноября 1939 в 10:00. Торговцы на площади никак не могли поверить, что началась война. Многие покупатели медлили с тем, чтобы бежать в убежище. Многие торговцы разбирали свои лотки, хотя бомбы падали на территорию района Хави и восточные пригороды, и даже после страшнейших взрывов продавцы продолжали свое дело. Представителям власти пришлось практически применить силу для эвакуации людей с площади. Бомбардировщики скрылись с неба над Выборгом около 12:30, сирена отбоя тревоги прозвучала в 12:55. В первый день войны во время бомбардировки погибли девять выборжцев.

Зимняя война закончилась через 105 дней 13 марта 1940 года в 11:00 по финскому времени. Город был передан Советскому Союзу при заключении мирного договора. **Финский Выборг** перестал существовать.

ПРОЕКТ "ВИРТУАЛЬНЫЙ ВЫБОРГ 1939", ПО-РУССКИ

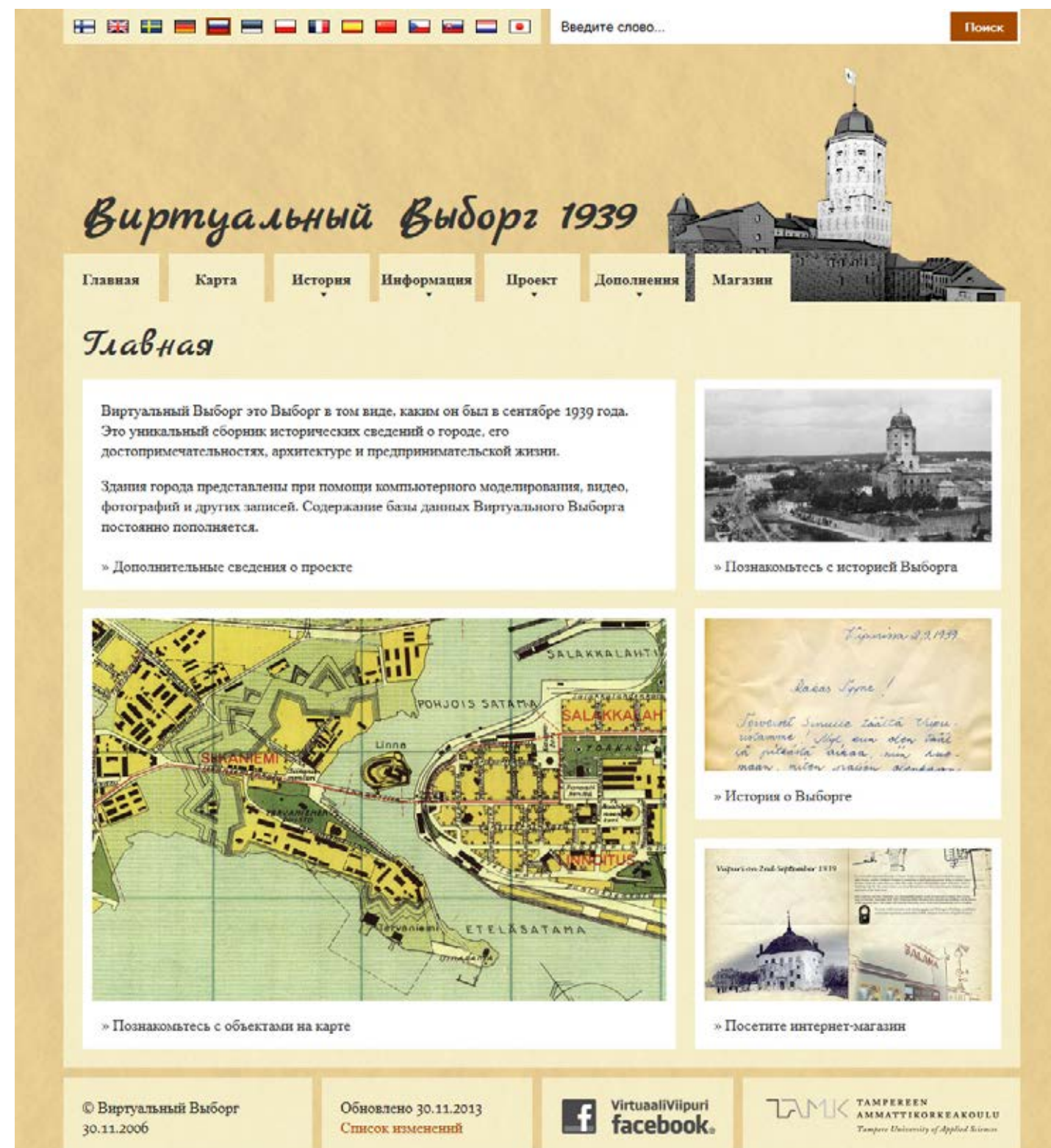
Главная цель проекта – размещение в сети Интернет при помощи метода 3D–моделирования виртуального образа Выборга таким, каким он был в сентябре 1939 года, будучи финским городом. В качестве источников используются материалы интенданта Юхи Ланкинена: планы участков и чертежи фасадов каждого центрального квартала Выборга, которые он разработал для создания модели Выборга в миниатюре, а также фотографии из его личной коллекции. Миниатюрная модель Выборга, спроектированная Юхой Ланкиненым, хранится в музее Южной Карелии в Лаппеенранте. В ней свыше 3500 зданий. Для создания модели были разработаны специальные топографические карты, в которых отмечены высоты, планы застроек, фасады зданий, чертежи разрезов, а также схемы, дающие представление о цвете зданий. Чертежи в количестве около 1400 представлены в масштабе 1:500. В пользовании имеются тысячи фотографий и видеоматериалы о городе.

Одной из задач проекта является обучение студентов 3D-моделированию, поскольку данная технология всё больше задействуется на различных этапах строительного процесса. Другой задачей проекта является создание модели процесса, при помощи которого информация, относящаяся к истории и культуре строительства, записывается в электронном формате с использованием технологии 3D-моделирования. Сведения хранятся таким образом, что могут быть использованы и в будущем. Для сайта данного проекта Юха Ланкинен разыскал в своей уникальной сокровищнице истории Выборга исторические сведения о каждом здании.

Работа выполняется при помощи 3D-моделирования и сохраняется в сети Интернет. Конечная цель – позволить зрителю виртуально путешествовать по улицам города и четко видеть находящиеся вблизи объекты, как будто он сам прогуливается пешком по Выборгу. В планах вдохнуть жизнь в Виртуальный Выборг при помощи двигающихся людей, машин, трамваев. Во время осуществления проекта будет выяснена возможность свободного передвижения по городу.

Данный проект является исследованием, развитием и совершенствованием процесса обучения. Исследовательская часть в данном случае по характеру является прикладным исследованием. Развивающая часть - это основанное на исследовании практическое осуществление проекта с участием студентов в Высшей профессиональной школе города Тампере.

Обучающая часть включает участие студентов в моделировании «Виртуального Выборга» в рамках осуществления практики, проектных и дипломных работ.



Hankkeen päätavoitteena on luoda 3D-mallinnuksella www-ympäristöön virtuaalinen Viipurin kaupunki sellaisena kuin se oli syyskuussa 1939 suomalaisena kaupunkina. Lähdeaineistona ovat intendentti Juha Lankisen asema- ja julkisivupiirustukset jokaisesta Viipurin keskustan korttelista, jotka hän on tehnyt Viipurin pienoismallia varten, sekä hänen kokoelmastaan olevat valokuvat. Juha Lankisen suunnittelema Viipurin kaupungin pienoismalli, jossa on yli 3500 rakennusta, sijaitsee Etelä-Karjalan museossa Lappeenrannassa. Pienoismallia varten on tehty topografikartta, jossa on korkeuskäyrät, asemapiirustus, rakennusten julkisivut, leikkauspiirustuksia sekä kaaviot, joista selviää rakennusten värit. Piirustukset, joita on noin 1400, ovat mittakaavassa 1:500. Lisäksi kaupungista on käytössä tuhansia valokuvia ja videomateriaalia.

Tavoitteena on opettaa opiskelijat 3D-mallintamiseen, koska tuotemallintaminen rakennusprosessin eri vaiheissa kehittyi osaksi rakentamista. Projektin tavoitteena on myös luoda toimintamalli prosessista, jonka avulla tallennetaan rakennushistoriallista ja -kulttuurista tietoa sähköisessä muodossa hyödyntäen 3D-mallinnusta. Tieto arkistoidaan niin, että se on tulevaisuudessa käytettävissä. Projektin www-sivuille on intendentti Juha Lankinen etsinyt Viipurin historian ainutlaatuisesta aarrearkustaan kunkin rakennuksen historiatiedot.

Työ tehdään 3D-mallinnusta hyödyntäen internetiin. Projektin www-sivut ovat olleet suosittu; VirtuaaliViipurin sivuilla on ollut yli miljoona kävijää. Lopullisena tavoitteena on, että kaupungin kaduilla liikutaan katutasolla, lähempänä olevat kohteet tarkkoja. VirtuaaliViipuriin pyritään saamaan elämää liikkuvien ihmisten, autojen, raitiovaunujen, jne muodossa. Projektin toteutusvaiheen aikana selvitetään vapaata liikkumista kaupungissa.

Hanke on luonteeltaan tutkimus-, kehitys- ja opetuksen kehittämishanke, jossa tutkimus on luonteeltaan soveltavaa tutkimusta. Kehityksellinen osuus on tutkimukseen perustuva opiskelijälähtöinen käytännön toteutus Tampereen ammattikorkeakoulussa.

Opetuksellinen osuus sisältää opiskelijoiden osallistumisen VirtuaaliViipurin mallintamiseen projektitöiden, opinnäytetöiden ja ohjatun työharjoittelun puitteissa.

VirtuaaliViipuri 1939

Etusivu | Kartta | Historia | Tietoa | Projekti | Lisät | Kauppa

Etusivu

VirtuaaliViipuri on Viipurin kaupunki sellaisena, kuin se oli syyskuussa vuonna 1939. Se on ainutlaatuinen kokoelma historiatietoa kaupungista ja sen nähtävyyksistä, arkkitehtuurista ja yrityselämästä.

Kaupungin rakennukset esitellään tietokone-mallinnuksina, videoina, valokuvina ja muina tallenteina. VirtuaaliViipurin tietosisältö täydentyy jatkuvasti.

» Lisätietoa projektista

» Tutustu Viipurin historiaan

» Tutustu kohteisiin kartalla

» Lue kirje Viipurista

» Vieraille verkkokaupassa

© VirtuaaliViipuri 30.11.2006

Päivitetty 30.11.2013
Lista muutoksista

VirtuaaliViipuri
facebook

TAMK
TAMPEREEN
AMMATTIKORKEAKOULU
Tampere University of Applied Sciences

VIRTUALVIIPURI 1939, In English

The main aim of the project is to create a 3D modelling into the www environment of the town of Viipuri as it was in September 1939 when it was still a Finnish town. The source material used is the intendant Juha Lankinen's town plans and elevations of each block of the centre of Viipuri. He has created these for a scale model of Viipuri. Other sources include photographs from his collection. The scale model of Viipuri, designed by Juha Lankinen, consists of over 3500 buildings and is located in the South-Karelia Museum in Lappeenranta. A topography map was created for the scale model showing the altitude contours, the town plan, facades of the buildings, cutaways as well charts showing the colours of the buildings. The drawings, about 1400 of them, are done on a scale of 1:500. There are also thousands of photographs and video material available of the town.

The aim is to teach the students how to do 3D modelling, as product modelling during the different stages of the construction process is used more and more often. Another aim is to create an operations model of a process used to store historically and culturally significant construction information in an electronic format using 3D modelling. The information is stored so it can be used in the future. From his treasure chest of Viipuri history, intendant Juha Lankinen has searched the historical data of each building to be put on the web-site.

The 3D modelling work is published in the Internet. The final goal is to have a town where users can move in the street level, with items closer to the user appearing in more detail. There should be life in the VirtualViipuri in the form of moving people, cars, trams etc. The implementation period of the project is used to examine free movement within the town.

The project is a development project of research, development and teaching where the nature of research is applicable research. The development part is the research based practical implementation carried out by students in Tampere University of Applied Sciences.

The teaching part includes the student participation in modelling the VirtualViipuri within the context of project work, final theses and guided practical training.

The screenshot shows the homepage of the VirtualViipuri 1939 website. At the top, there is a navigation bar with flags of various countries and a search bar labeled "Type a keyword...". Below the navigation bar is a large banner with the title "VirtualViipuri 1939" and a 3D model of a building. The main content area is divided into several sections. On the left, there is a "Home" section with a brief description of the project and a link to "Further Information on Project". In the center, there is a large map of Viipuri with various locations marked, including "SALAKKALAHTI", "POHJOIS SATAMA", "SALAKKALA", "LINNA", "ETELÄSATAMA", and "UUSMAA". Below the map is a link to "Visit Destinations on Map". On the right, there is a "History" section with a photograph of a building and a link to "Learn about History". Below that is a "Read Story" section with a photograph of a document and a link to "Read Story". At the bottom right, there is a "Visit Online Shop" section with a photograph of a building and a link to "Visit Online Shop". The footer contains copyright information, a list of changes, a Facebook link, and the logo of TAMK University of Applied Sciences.

© VirtualViipuri 30.11.2006

Updated 30.11.2013
List of changes

facebook

TAMK TAMPEREEN AMMATTIKORKEAKOULU
Tampere University of Applied Sciences

VIRTUELLA VIBORG 1939, På Svenska

Projektets huvudsakliga syfte är att med hjälp av 3D-modellering skapa den virtuella staden Viborg så som den var som finsk stad i september år 1939. Som källmaterial används intendent Juha Lankinens stadsplane- och fasadritningar av varje kvarter i Vyborgs centrum som han har gjort för en miniatyrmodell av Viborg samt fotografier i hans samlingar. Miniatyrmodellen, som planerats av Juha Lankinen och som har 3500 byggnader, bevaras i Sydskarelska museet i Villmanstrand. Det har gjorts en topografikarta för miniatyrmodellen, som har höjdkurvor, situationsplan, byggnadernas fasader, sektionsritningar och diagram, som innehåller information om byggnadernas färg. Ritningarna, som är ca 1400 stycken, är i skala 1:500. Dessutom finns det tusentals fotografier samt videomaterial.

Syftet är att lära studenterna 3D-modellering, eftersom produktmodellering inom olika delar av byggprocessen utvecklas till en del av byggandet. Projektets syfte är att skapa en funktionsmodell av en process där man lagrar byggnadshistorisk och -kulturell data i elektronisk form med hjälp av 3D-modellering. Informationen lagras så att den är tillgänglig i framtiden. Till projektets web-sidor har intendent Juha Lankinen grävt fram byggnadernas historiefakta ur sin unika skattkista.

Arbetet utförs genom att utnyttja 3D-modellering på internet. Det slutliga målet är att man rör sig på gatuplanet och de närmaste objekterna är skarpa. Man eftersträvar att ge liv åt Virtuella Viborg genom att lägga till rörliga människor, bilar, spårvagnar och så vidare. Under projektets genomförandefas utreds fri rörlighet i staden.

Projektet är till sin natur ett forsknings- och utvecklingsprojekt samt ett projekt vars syfte är att utveckla undervisningen där forskning är av tillämpande art. Utvecklingsdelen grundar sig på forskning och den utförs av studenter vid Yrkehögskolan i Tammerfors.

Undervisningsdelen innehåller studentdeltagande i modelleringen av Virtuella Viborg i form av projektarbeten, slutarbeten och handledd praktik.



Skriv ett sökord...

Sök



Virtuella Viborg 1939

[Startsida](#)[Karta](#)[Historia](#)[Information](#)[Projektet](#)[Extras](#)[Butik](#)

Startsida

Virtuellt Viborg är Viborg så som det var i september 1939. Det är en unik kollektion av historicinformation om staden och dess attraktioner, arkitektur och företagsliv.

Stadens byggnader presenteras som virtuella modelleringar, videor, fotografier och på andra sätt. Datainnehållet kompletteras fortfarande.

» Tilläggsuppgifter om projektet



» Viborgs historia



» Visa resemålet på karta



» Läs berättelse



» Besök webbutik

© Virtuella Viborg 30.11.2006

Uppdaterat 30.11.2013
Listan om förändringar

 VirtuaaliViipuri
facebook

 TAMPEREEN
AMMATTIKORKEAKOULU
Tampere University of Applied Sciences

DAS PROJEKT "VIRTUELLES WIBURG 1939", Deutsch

Hauptziel des Projektes ist es, die Stadt Wiburg als dreidimensionales Modell in einer virtuellen Umgebung so darzustellen, wie sie im September 1939 aussah, als sie noch eine finnische Stadt war. Als Quellen für die Wiederherstellung jedes einzelnen Baublocks im Zentrum von Wiburg dienten die Pläne und Fassadenzeichnungen des Architekten Juha Lankinen, die er für ein maßstabsgetreues Modell Wiburgs schuf, sowie Fotografien aus seiner Sammlung. Das von Juha Lankinen entworfene Modell Wiburgs besteht aus über 3500 Gebäuden und befindet sich im Süd-Karelien-Museum in Lappeenranta. Für dieses Modell wurde ebenfalls eine Topografiekarte angelegt, auf der die Höhenunterschiede, der Stadtplan, Häuserfassaden, Ausschnitte sowie Beispiele der Häuserfarben festgehalten wurden. Die etwa 1400 Zeichnungen wurden in einem Maßstab von 1:500 angefertigt. Es sind ebenfalls Tausende Fotografien und Videomaterial über die Stadt verfügbar.

Die Studenten sollen das dreidimensionale Modellieren erlernen, da die Produktmodellierung während der verschiedenen Stufen eines Bauvorhabens immer wichtiger wird. Außerdem soll eine Vorgehensweise entwickelt werden, mit der bauhistorische und -kulturelle Informationen mithilfe eines dreidimensionalen Modells gespeichert werden können. Diese Informationen werden für eine zukünftige Nutzung archiviert. Für die Internetseite des Projekts hat der Architekt Juha Lankinen in seiner Schatzkiste der Geschichte Wiburgs nach Informationen zu jedem einzelnen Gebäude gesucht.

Die dreidimensionalen Modellierungsarbeiten werden im Internet, auf CD-ROM, DVD oder anderen möglichen Speichermedien veröffentlicht. Das endgültige Ziel ist es, eine Stadt zu schaffen, in der sich die Nutzer in den Straßen bewegen und Objekte im Detail aus der Nähe betrachten können. Das virtuelle Wiburg soll zum Leben erweckt werden, indem sich Menschen, Autos und Straßenbahnen bewegen. Die Projektrealisierung wird dazu genutzt, die freie Bewegung innerhalb der Stadt zu untersuchen.

Das Projekt ist ein Entwicklungsvorhaben für Forschung, Entwicklung und Unterricht, in dem die angewandte Forschung im Vordergrund steht. Der Entwicklungsteil des Projektes ist die auf Forschungen beruhende Realisierung durch Studenten der Fachhochschule Tampere.

Der Unterrichtsteil beinhaltet die Teilnahme der Studenten am Modellieren der virtuellen Stadt Wiburg im Rahmen von Projektarbeiten, Abschlussarbeiten und betreuten Praktika.

Flags: Finland, United Kingdom, Sweden, Germany, Poland, France, Spain, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Italy, Japan

Geben Sie ein Schlüsselwort ein... [Suche](#)

Virtuelles Viipuri 1939

- [Startseite](#)
- [Stadtplan](#)
- [Geschichte](#)
- [Info](#)
- [Projekt](#)
- [Alte stadtpläne](#)
- [Geschäft](#)

Startseite

VirtualViipuri ist die Stadt von Viipuri wie es im September 1939 war. Sie ist eine einzigartige Sammlung von Informationen über die Geschichte, Attraktionen, Architektur und über das Geschäftsleben in der Stadt.

Die Gebäude der Stadt werden als virtuelle Modelle, Videos, Fotografien und andere Aufzeichnungen dargestellt. Mehr Informationen finden Sie auf der VirtualViipuri Seite.

[» Mehr Informationen zum Projekt](#)

[» Etwas über die Geschichte lernen](#)

[» Besuchen Sie Zielorte auf der Karte](#)

[» Lesen Sie die Geschichte](#)

[» Besuchen Sie den Onlineshop](#)

© Virtuelles Viipuri 30.11.2006

Aktualisiert 30.11.2013
[Liste der Veränderungen](#)

[facebook](#) VirtuaaliViipuri

TAMK TAMPEREEN AMMATTIKORKEAKOULU
Tampere University of Applied Sciences

VIRTUAALNE VIIBURI-PROJEKT 1939, Eesti Keeles

Kavandi peaeesmärk on luua 3D-modelleerimine www-ümbruskonda virtuaalne Viiburi linn sellisena kui see oli septembris 1939 soome linnana. Lähtematerjalina on intendant Juha Lankise asendi- ja esiküljejoonistused iga Viiburi keskuse kvartalidest, mida tema on teinud Viiburi pisimudeli jaoks, ning pildid tema kollektsioonist. Juha Lankise planeering Viiburi linna pisimudelist, kus on üle 3500 ehitise, asub Lõuna-Karjala muuseumis Lappeenrannas. Pisimudeli jaoks on tehtud topograafiline kaart, kus on kõrguskaared, asendijoonistus, ehitiste esiküljed, joonistuslõikes ning skeemid, millest selguvad ehitiste värvid. Joonistused, mida on umbes 1400, on mõõteskeemis 1:500. Lisaks linnast on kasutusel tuhandeid fotosid ja videomaterjale.

Eesmärk on hiljem õpetada õpilastele kõne all olev modelleerimine, kus toote modelleerimine kujuneb ehitusprotsessi eri faasides osaks ehitamist. Projekti teine eesmärk on luua teenistusemudel protsessist, mille abil salvestatakse informatsiooni ehitusajaloost ja -kultuurist. Mudel salvestatakse elektroonilisel moel kasutades ära 3D-modelleerimist. Infomatsioon pannakse arhiivi nii, et seda võib tulevikus kasutada. Projekti www-ümbruskonda on intendant Juha Lankinen otsinud Viiburi ajaloo ainulaadsest aartekirstust iga ühe ehitise ajalooteadmiku.

Töö tehakse 3D-modelleerimise abil interneti. Lõpliku eesmärgina on, et linnas liikutakse tänavatel, ja sealt on võimalik minna vaatama tänavate ääres olevaid objekte täpsemalt. Virtuaalsesse Viiburisse püritakse saada elu liikuvate inimeste, autode, trammide, jne kujul. Projekti teostamise ajal selgitatakse vabat liikumist linnas.

See projekt on uurimus-, evolutsiooni- ja õpetuse arendusprojekt, kus uurimus on iseloomult rakenduslik uuring. Evolutsiooniline osa on uuringusse põhinev õpilaskeskne praktiline teostus Tampere rakenduslikus kõrgkoolis.

Arendusprojekti õpetuse osas õpilased on osalisena Virtuaalse Viiburi modelleerimise projektitööde tegemisel, samuti nad teevad lõputöid ja käivad juhendatult praktiliselt.



Sisestage otsingusõna...

Otsing



Virtuaalne Viiburi 1939

Avaleht

Kaart

Ajalugu

Teavet

Projekt

Lisad

Pood

Avaleht

VirtuaaliViiburi on linn samasugusena kui see on olnud aasta 1939 septembris. See on haruldane kollektsioon linna ajaloost, vaatamisväärtustest, arhitektuurist ja ettevõtlusest.

Linna ehitused esitatakse arvutisimulatsioonidena, videoina, fotodena ja muude salvestustena. VirtuaaliViiburi teavet täiendatakse kogu aeg.

» Lisaandmed projektist



» Tutvu Viiburi ajalooga



» Tutvu asukohtadega kaardil



» Loe lugusid Viiburist



» Külasta e-poodi

© Virtuaalne Viiburi 30.11.2006

Uuendatud 30.11.2013
Muudatused

 VirtuaaliViipuri
facebook

 TAMPEREEN
AMMATTIKORKEAKOULU
Tampere University of Applied Sciences

PROJEKT WIRTUALNY VIIPURI 1939, Po Polsku

Głównym celem projektu jest stworzenie trójwymiarowego modelu miasta Viipuri z listopada 1939 roku, kiedy ciągle znajdowało się ono w granicach Finlandii. Materiałami źródłowymi projektu są plany miasta oraz rysunki elewacji każdego budynku znajdującego się w centrum miasta, które wykonał Juha Lankinen, dla makiety miasta - ta miniatura Viipuri składa się z ponad 3500 budynków, obecnie można ją oglądać w Muzeum Południowej Karelii w Lappeenrancie. Autor wykonał około 1400 rysunków w skali 1:500. Innym materiałem źródłowym są fotografie z kolekcji Juhy Lankinena oraz materiały wideo.

Tworząc projekt, chcemy wykreować przestrzeń, gdzie materiały dotyczące kultury i historii Viipuri mogą być przechowywane w postaci trójwymiarowego modelu. Informacje te będą mogły zostać wykorzystane w przyszłości.

Trójwymiarowe efekty naszej pracy są publikowane w internecie, na nośnikach CD, DVD i innych mediach. Chcemy, aby w przyszłości, użytkownicy Wirtualnego Viipuri mogli swobodnie poruszać się po ulicach miasta. Miasto powinno tętnić życiem, w różnych formach: przechodniów, przejeżdżających samochodów, mknących tramwajów itd.

Część naukowa projektu obejmuje udział studentów w modelowaniu Wirtualnego Viipuri w ramach ćwiczeń, prac projektowych czy prac magisterskich. Rozwój projektu jest oparty właśnie na budowie oraz implementacji modeli.



Wirtualny Viipuri 1939

Strona główna

Mapa

Historia

Informacja

Projekt

Dodatki

Sklep

Strona główna

Wirtualny Wyborg jest miastem Wyborg jakim było we wrześniu 1939 roku. Jest to unikalny zbiór informacji o historii, atrakcjach, architekturze i życiu gospodarczym miasta.

Budynki miasta prezentowane są poprzez wirtualne modele, filmy, zdjęcia i inne nagrania. Więcej informacji zostało dodanych na stronach Wirtualnego Wyborga.

» Dalsze informacje na temat projektu



» Dowiedz się więcej o historii



» Zobacz lokalizację na mapie



» Przeczytaj opowiadanie



» Odwiedź sklep internetowy

© Wirtualny Viipuri 30.11.2006

Zaktualizowane
30.11.2013
[Lista zmian](#)



VirtuaaliViipuri
facebook



TAMPEREEN
AMMATTIKORKEAKOULU
Tampere University of Applied Sciences

PROJET DE LA VILLE VIRTUELLE DE VIIPURI 1939, En Français

Le principal objectif du projet est de créer une représentation en trois dimensions de Viipuri sur le web telle qu'elle était en septembre 1939, alors qu'elle était encore typiquement finlandaise. La source matérielle de référence fut les plans de la ville du directeur général Juha Lankinen ainsi que de l'élévation de chacune des parties du centre de Viipuri. Il a créé cela afin d'obtenir une échelle du model de la ville. Des photographies venant de sa collection complétèrent ces sources. La représentation de Viipuri à l'échelle, dessinée par Juha Lankinen, se compose de 3500 bâtiments et se trouve au Musée de South Karelia (South-Karelia Museum) à Lappeenranta. Une carte topographique fut créée pour le modèle montrant les courbes de niveaux, le plan de la ville, les façades et les bâtiments. Les croquis, au nombre d'environ 1400, sont fait à l'échelle 1 :500. De plus, des milliers de photographies et vidéos de la ville sont disponibles.

L'objectif est d'enseigner aux étudiants comment élaborer un modèle en trois dimensions, puisque les modélisations au cours des différentes étapes d'un processus de construction sont de plus en plus utilisées. Un autre objectif est de créer un modèle opérationnel d'avancement utilisé pour conserver les méthodes de construction traditionnelle et historique sous-forme de modélisation électronique en trois dimensions. Les informations sont ainsi rangées et donc peuvent être utilisées par la suite. A partir du patrimoine historique de Viipuri, le directeur général Juha Lankinen a cherché les données de chacun des bâtiments afin de les mettre sur le site web.

Le travail de modélisation en trois dimensions est publié sur internet. Le l'objectif final est d'obtenir une ville dans laquelle les utilisateurs peuvent se déplacer dans la rue, avec une apparence bien détaillé des objets de l'entourage. Il faut qu'il y ait une vie dans le ViipuriVirtuel dans le sens ou il est possible de voir des gens en mouvement, des voitures, des trams, etc. La période de mise en œuvre du projet est consacrée à l'observation de tous les mouvements des rues de la ville.

Ce projet est un projet de recherches, de développement et d'enseignement ; de plus ces recherches sont tout à fait réalisables. La partie de développement est la recherche de base de la mise en pratique du projet réalisée par des étudiants de Tampere Polytechnic.

La partie d'enseignement comprend la participation de l'étudiant dans le travaille de modélisation de la ville de ViipuriVirtuelle dans le contexte d'un projet, d'une thèse finale ainsi que d'un guide d'entraînement pratique.



Ecrire l'entrée...

Recherche



Accueil

Plan de ville

Histoire

Information

Projet

Extras

Boutique

Accueil

Viipuri Virtuelle présente la ville de Viipuri telle qu'elle était en septembre 1939. C'est une collection d'informations unique sur l'histoire de la ville, de son architecture et de ses curiosités et affaires.

Les bâtiments de la ville sont présentés sous forme de modèles numériques, vidéos, photos et d'autres enregistrements. De nouvelles informations s'ajoutent continuellement au site.

» Informations supplémentaires du projet



» Connaitre l'histoire de Viipuri



» Voir les bâtiments principaux sur la carte



» Lire une histoire de Viipuri

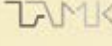


» Visiter la boutique en ligne

© Viipuri Virtuelle 30.11.2006

Mis à jour le 30.11.2013
Liste des modifications

 VirtuaaliViipuri
facebook

 TAMPEREEN
AMMATTIKORKEAKOULU
Tampere University of Applied Sciences

EL PROYECTO VIRTUAL VIIPURI 1939, En Español

El objetivo del proyecto es modelar la ciudad de Viipuri, tal y como era en 1939 cuando era una ciudad Finlandesa, en 3D en ámbito www. Como fuente de información tenemos los planos de cada barrio que ha realizado el director Juha Lankinen para su modelo de la ciudad, y también las fotografías de su colección. El modelo de la ciudad diseñado por Juha Lankinen contiene más de 3500 edificios, y está situado en el museo de Karelia del Sur en Lappeenranta. Para el modelo se ha hecho un mapa topográfico con líneas de altitud, un dibujo del plan de urbanismo, dibujos de las fachadas de los edificios, dibujos de recortes y diagramas de los colores usados en las fachadas de los edificios. Los dibujos, unos 1400, están en escala de 1:500. Además se pueden usar miles de fotografías y material audiovisual de la ciudad.

El objetivo es enseñar a modelar en 3D a los estudiantes, porque la modelación de productos en diferentes fases de construcción está progresando como parte de la construcción. También como objetivo, está crear un modelo de función del proyecto, con el que se pueda almacenar información histórica y cultural en modo digital aprovechando la modelación en 3D. La información se almacena para poder usarla en el futuro. El director Juha Lankinen ha escrito historias de los edificios en la página web del proyecto.

El trabajo se realiza en 3D en la página web, en CD-ROM, en DVD o medios parecidos. El objetivo es que el usuario se pueda mover en las calles, y que los edificios cercanos se vean más detallados. También se intenta dar vida a la ciudad mediante objetos en movimiento, como gente caminando por las calles o coches y tranvías moviéndose. Durante la fase de realización del proyecto, se investiga la posibilidad de movimiento libre en la ciudad.

De naturaleza el proyecto es de investigación, desarrollo y enseñanza, donde la investigación es del tipo aplicada. Los estudiantes de la universidad de ciencias aplicadas de Tampere han realizado un trabajo en la parte de desarrollo basado en la investigación.

La parte de enseñanza es la participación de los estudiantes en la modelación de la ciudad en tres formas diferentes: participación en el proyecto, proyectos individuales y prácticas guiadas.



Viipuri Virtual 1939

[Inicio](#)[Mapa](#)[Historia](#)[Info](#)[Proyecto](#)[Extras](#)[Tienda](#)

Inicio

VirtualViipuri presenta la ciudad de Viipuri tal y como estaba en Septiembre de 1939. Se trata de una colección de información única sobre la historia, lugares de interés, arquitectura y negocios de la ciudad.

Los edificios de esta ciudad se presentan en modelos virtuales, videos, fotografías y otras grabaciones. En estos momentos estamos agregando más información a la página web de VirtualViipuri.

» Más información sobre el proyecto



» Aprender acerca de la historia



» Ir a destinos en el mapa



» Leer cuento



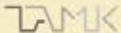
» Ir a la tienda online

© Viipuri Virtual 30.11.2006

Actualizado 30.11.2013
Lista de cambios



VirtuaaliViipuri
facebook



TAMPEREEN
AMMATTIKORKEAKOULU
Tampere University of Applied Sciences

此项目的主要目的是创建维伊普里镇的三维模型,进而重现1939年9月时维伊普里镇的原貌,那时它仍是芬兰的一个城镇。本项目的材料来源于网站管理 员Juha Lankinen的城镇规划以及维伊普里镇中心每条街道的正视图,他凭借此创造了维伊普里的缩尺模型。其它素材诸如一些照片也是来自Juha Lankinen的收藏。他设计的这个缩尺模型总共由3500多个建筑组成,目前这个模型存放在拉普兰塔市的南卡累利阿博物馆。为模型专门设计的地形图显示了海拔等高线,城镇规划,建筑物正面和剖面以及建筑物颜色的示意图。大约1400个图形是以1:500的比例画的。此外,还有成千上万的有关这个古镇的图片和录像。

此项目的目的是教授学生上述模型的制作方法，因为不同建筑过程的模型制作已经日益被广泛运用。另一个目的是设计出一个可以用三维模型存放建筑历史和文化资料的操作过程模式。这样相关资料就可以存档供日后使用。网站管理员Juha Lankinen从他的维伊普里历史百宝箱里搜索出每一个建筑的历史数据放在网站上。

三

维建模工作发表在互联网。最终的目标是呈现给用户一个城镇。在城镇中，用户可以深入街道，更贴近地看清街道上呈现细节的各种事物。在维普里的虚拟生活 里，应该有川流不息的人群，汽车，电车等。项目实施期间，主要测试在城镇中的自由移动性。

该项目是集研究，开发和教学为一体的可行性项目。其中，开发环节是基于坦佩雷应用科技大学在校学生的实际执行情况而进行的研究。

教学部分包括学生在项目背景工作中，以毕业论文和实习的形式参与模拟维伊普里镇的工作。



虚拟的维伊普里 1939

[首页](#)
[地图](#)
[历史](#)
[信息](#)
[项目](#)
[其他](#)
[商店](#)

首页

VirtualViipuri在1939年9月时还是维伊普里镇。它聚集了这座小镇的历史，景点，建筑和商业生活。

这座小镇的建筑目前以虚拟模型，视频，图片以及其他的方式存在着。更多的信息将会被添加在VirtualViipuri网站上。

» 更多相关项目信息



» 了解历史



» 在地图上访问目的地



» 看故事



» 访问网上商店

© 虚拟的维伊普里 30.11.2006

更新 30.11.2013
变更清单



VirtuaaliViipuri
facebook



TAMPEREEN
AMMATTIKORKEAKOULU
Tampere University of Applied Sciences

PROJEKT VIRTUALNI VIIPURI 1939, Cestina

Hlavním cílem projektu je vytvořit 3D model města Viipuri ze září roku 1939, kdy ještě patřilo Finsku, ve webovém rozhraní. Jako výchozí materiál je použito plánů intendanta Juhy Lankinena a vyvýšení každého bloku v centru Viipuri. Juha Lankinen toto vytvořil pro přesný model Viipuri. Další zdroje zahrnovaly fotografie z jeho sbírek. Přesný model Viipuri, navržený Juhou Lankinenem, se skládá z více než 3500 budov a je umístěn v Jihokarelském muzeu v Lappeenrantě. Byla vytvořena topografická mapa pro přesný model znázorňující vrstevnice, městský plán, fasády budov, příčné řezy stejně jako schéma zobrazující barvy budov. Pro zhruba asi 1400 budov je použito měřítko 1:500. Jsou zde také dostupné tisíce fotografií a videomateriálů o městě.

Cílem je naučit studenty používat 3D modelování a také je stále častěji používáno modelování produktu během různých fází konstrukčního procesu. Dalším cílem je vytvořit operační model procesu používaného k uchovávání historicky a kulturně významných stavebních informací v elektronickém formátu využívajícím 3D modelování. Informace jsou zachovány, proto mohou být využity v budoucnosti. Z této truhly bohatství viipurské historie vyhledal intendant Juha Lankinen historická data každé z budov, aby mohla být přidána na webovou stránku.

3D modely jsou zveřejněny na internetu. Závěrečným cílem je vytvořit město, kde se budou moci uživatelé pohybovat po ulicích. Ve VirtualViipuri by se měl normálně odehrávat život ve formě pohybujících se lidí, aut, tramvají atd. Období realizace projektu slouží k odzkoušení volného pohybu ve městě.

Projekt je rozvojovým projektem výzkumu, vývoje a výuky, kde je povaha výzkumu vhodným výzkumem. Rozvojovou částí je výzkum založený na praktické implementaci prováděné studenty Tampere University of Applied Sciences.

Výuková část zahrnuje účast studentů na modelování VirtualViipuri v souvislosti s prací na projektu, diplomovou prací a řízenou praktickou přípravou.

Virtualni Viipuri 1939

Hlavní strana Mapa Historie Informace Projekt Extras Obchod

Hlavní strana

Virtuální Vyborg představuje Vyborg tak, jak vypadal v září 1939. Je to unikátní kolekce informací o historii, památkách, architektuře a obchodě ve městě.

Městské budovy jsou představeny ve virtuálních modelech, na videích, fotografiích a dalších záznamech. Na stránky Virtuální Vyborg jsou postupně přidávány nové informace.

» Více informací o projektu

» Přečtete si o historii

» Přečtete si příběh

» Navštivte online obchod

» Navštivte destinace na mapě

© Virtualni Viipuri 30.11.2006 Aktualizováno 30.11.2013 Seznam změn

VirtuaaliViipuri facebook

TAMK TAMPEREEN AMMATTIKORKEAKOULU Tampere University of Applied Sciences

PROJEKT VIRTUAL VIIPURI 1939, Slovenscina

Hlavným cieľom projektu je vytvoriť 3D model mesta Vyborg tak, ako vyzeralo v Septembri 1939 keď ešte patrilo Fínsku. Ako podklad slúžia podrobné plány mesta ktoré spracoval intendant Juha Lankinen. Ďalším prameňom sú fotografie z jeho zbierky. Zmenšený model, ktorý Juha Lankinen vytvoril podľa svojich plánov obsahuje viac ako 3500 budov a nachádza sa v meste Lappeenranta v Južnej Karélii. Topografická mapa vytvorená kvôli modelu zobrazuje vrstevnice nadmorskej výšky, plán mesta, fasády budov, chodníky a takisto aj tabuľku s farbami náterov budov. Tiež máme k dispozícii asi 1400 kresieb v mierke 1:500 a mnoho fotografií a filmového materiálu.

Cieľom je naučiť študentov tvoriť kvalitné 3D modely, keďže v priemyselnej praxi sa čoraz častejšie pred tvorbou výrobku spracuje najprv jeho model. Ďalším cieľom je vytvoriť šablónu postupu, pri ktorom sa historicky a spoločensky cenné údaje uchovávajú v podobe 3D modelu. Takto možno postup úspešne opakovať aj v budúcnosti. Intendant Juha Lankinen vyhľadal a sprístupnil cenné údaje o každej budove, aby sme ju mohli sprístupniť na týchto stránkach.

Naším hlavným cieľom je umožniť užívateľovi pohyb na úrovni ulice, s čo najpodrobnejším zobrazením jednotlivých detailov. Mal by pribudnúť aj skutočný život v rámci mesta: jazdiace autá a električky, prechádzajúci sa ľudia, pobiehajúce psy a ležúce bzdochy. Na testovaní voľného pohybu po meste sa pracuje počas implementačnej doby.

Tento projekt je kombinuje výskum, vývoj a vzdelávací prvok. Na skúmaní histórie sa zakladá vývoj v 3D prostredí a cez toto všetko sa ako červený nitka tiahne prvok vzdelávacie, či už ide o praktické cvičenia, projekt alebo diplomovú prácu, ktorý k novým obzorom posúva študentov Univerzity Aplikovaných Vied Tampere, TAMK.

Virtualni Viipuri 1939

Hlavná stránka Map History Info Projekt Extras Shop

Hlavná stránka

VirtuaalViipuri -project creates a 3D-model of the town of Viipuri as it was in September 1939. The project produces multimedia material to present the town, its sights and architecture. This site contains pictures, videos and text of the 1939 Viipuri.

» Further Information on Project

» Learn about History

» Read Story

» Visit Online Shop

» Visit Destinations on Map

© Virtualni Viipuri 30.11.2006

Aktualizované 30.11.2013
List of changes

Facebook

TAMK TAMPEREEN AMMATTIKORKEAKOULU
Tampere University of Applied Sciences

VIRTUEEL PROJECT VIIPURI 1939, Nederlands

Het hoofddoel van dit project is om een 3D model te maken van Viipuri, zoals het was in September 1939, toen het nog een Finse stad was. Als bronmateriaal zijn gebruikt, de stads- en architecturale plannen van Viipuri, waarvan de heer Juha Lankinen beheerder is. Juha Lankinen heeft deze plannen ontworpen voor het gebruik van een schaalmodel van Viipuri. Andere gebruikte bronnen zijn foto's uit de collectie van Juha Lankinen. Het schaalmodel dat door de heer Lankinen is ontworpen bestaat uit meer dan 3500 gebouwen, dit schaalmodel is te bezichtigen in het South-Karelia museum te Lappeenranta. Er is een topografische map gemaakt waarop de volgende elementen te zien zijn: hoogteverschillen, het stadsplan, de voorkant van de gebouwen, de binnenkant van de gebouwen evenals de kleuren van de gebouwen.

Het doel hiervan is de studenten 3D modellen te leren maken, aangezien product modelleren tijdens de verschillende stages van het bouwproces steeds vaker wordt gedaan. Een ander doel is, om een operationeel model te maken van het proces dat gebruikt wordt om historische en culturele informatie op te slaan, in een elektronisch formaat aan de hand van 3D modellering. Deze informatie wordt opgeslagen voor toekomstig gebruik. Beheerder Juha Lankinen heeft de historische data van elk gebouw opgezocht uit zijn historische collectie van Viipuri, om de data op de website te plaatsen.

De 3D modellen zijn gepubliceerd op internet. Het uiteindelijke doel is om een virtuele omgeving van de stad Viipuri te hebben, waarbij men virtueel door de straten kan lopen en in kan zoomen voor meer details. Men wil het levendig maken door in virtueel Viipuri mensen, auto's, trams etc te laten bewegen. De implementatieperiode van het project wordt gebruikt om vrije beweging in de stad mogelijk te maken.

Het project is een project van onderzoek, ontwikkeling en onderwijs waarbij de aard van onderzoek toepasbaar is. Het ontwikkelingsgedeelte van het project, is de op onderzoek gebaseerde praktische implementatie, die uitgevoerd wordt door de studenten van Tampere University of Applied Sciences.

Het onderwijs gedeelte omvat het participeren van de studenten bij het modelleren van VirtualViipuri in de context van projectwerk, afstudeeropdrachten en praktische training onder begeleiding.

The screenshot shows the website 'VirtueelViipuri 1939'. At the top, there is a language selection bar with flags for various countries and a search bar labeled 'Typ een zoekterm...'. The main navigation menu includes 'Home', 'Kaart', 'Geschiedenis', 'Informatie', 'Project', 'Extras', and 'Winkel'. The 'Home' section features a large title 'VirtueelViipuri 1939' and a description of the project. Below the description is a map of Viipuri and a historical document. The footer contains copyright information, a list of changes, a Facebook link, and the Tampere University of Applied Sciences logo.

© VirtueelViipuri 30.11.2006

Bijgewerkt 30.11.2013
Lijst van veranderingen

f VirtuaaliViipuri facebook

TAMPEREEN AMMATTIKORKEAKOULU
Tampere University of Applied Sciences

バーチャル・ヴィイプリ・プロジェクト 1939, Japanese

このプロジェクトの主なねらいは、まだフィンランド領だった1939年9月当時のヴィイプリ市街地をインターネット環境上に3Dモデリングで創生することです。図面資料には、公共施設事業監督官ユハ・ランキネンが作成したタウンプラン、すなわちヴィイプリ中心各街区平面・立面図を参照しています。ランキネンは、ヴィイプリ・スケールモデル（縮尺図）に準拠してタウンプランを作成しました。写真を含む他の資料も、ランキネンのコレクションから提供されました。3500以上の建物を含むヴィイプリ・スケールモデルは、ユハ・ランキネンの設計によるもので、ラッペエンランタにある南カレリア博物館に収蔵されています。スケールモデルのために、トポグラフィ・マップ（地形図）が作成され、等高線、市街地平面図、建物正面、建物内部を紹介する断面図、及び建物の色彩を示すカラーチャートが表示されています。約1400枚の製図は、縮尺1:500で作成されています。数千枚にわたるヴィイプリの写真、ビデオ資料の閲覧もできます。

主目的は、構築プロセス（過程）の各段階でプロダクト(創作)モデリングを どんどん使いながら、学生に3Dモデリング制作技法を教授することです。構築プロセスから操作モデルを創生することもプロジェクトの目的であり、それを援用して建築史と建築文化の情報を、3Dモデリングを利用して電子書式に記録します。情報は将来的にも使えるように保存されます。プロジェクトのウェブ・サイトでは、監督官ユハ・ランキネンが収集したヴィイプリ史の貴重な宝庫から、建築史情報を公開します。

作品は、3Dモデリングを活用してインターネットに公開されます。バーチャル・ヴィイプリが最終到達目標にしているのは、ユーザーの現在地に近いアイテム（目印）が詳しく表示され、ユーザーが市街地や道を移動できるようにすることです。クルマや市電、他の手段で移動する人々の生活が、バーチャル・ヴィイプリに創生されるでしょう。プロジェクトのモニター期間中、市街地の自由移動を検証するためにプロジェクトが使用されます。



Type a keyword...

Search



バーチャル・ヴィイプリ 1939

メインページ

Map

歴史

Info

プロジェクト

Extras

店

メインページ

バーチャルヴィボルグプロジェクトとは1939年9月のヴィボルグ都市を3D化し都市の観光、名所のご案内、建築物などのバーチャル体験を可能にするプロジェクトです。このサイトには1939年9月のヴィボルグ都市の様々な写真、動画、その他の情報があります。

» Further Information on Project



» Learn about I History



» Visit Destinations on Map



» Read Story

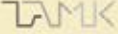


» Visit Online Shop

© バーチャル・ヴィイプリ
30.11.2006

更新 30.11.2013
List of changes

 VirtuaaliViipuri
facebook

 TAMK
TAMPEREEN
AMMATTIKORKEAKOULU
Tampere University of Applied Sciences

Источники и карты

Архив Юхи Ланкинена, г. Лаhti

Фотографии

Архив Юхи Ланкинена, г. Лаhti

1, 2, 3, 4, 5, 9, 11, 13, 14, 15, 17, 19, 23, 24, 25, 26, 27, 30, 32, 36, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 69, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 80, 83, 84, 85, 86, 87, 90, 92, 100, 101, 104, 106, 108, 110, 111, 112, 116, 118, 124, 126, 128, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 141, 142, 143, 145, 146, 147, 152, 157, 162, 165, 168, 170, 171, 172, 174, 176, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 189, 192, 193, 194, 195, 198, 201, 202, 203, 204, 207, 210, 214, 217, 222, 226, 227, 229, 230, 231, 233, 238, 240, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 262, 263, 264, 272, 273, 274, 278, 279, 280, 281, 282, 284, 285, 287, 288, 290, 292, 293, 294, 295, 297, 301, 302, 304, 307, 310, 311, 312, 313, 314, 317.

Фотографии, сделанные Эйно Партаненом

13, 19, 26, 44, 48, 56, 64, 73, 77, 88, 91, 92, 100, 104, 115, 126, 138, 147, 174, 176, 181, 189, 198, 210, 217, 222, 263, 271, 274, 275, 278, 283, 286, 289, 299, 300, 309.

Архив Айлы Терявяйнен, Эспоо

77, 88, 91, 271, 275, 283, 286, 289, 299, 300, 309.

Частный архив, Тампере

114, 186, 187, 196, 208, 209.

Частный архив

20, 130, 131.

Архив Высшей профессиональной школы Тампере

Изображения и студенты, выполнившие их моделирование:

6-8	Henri Väänänen
10	Janne Mikola
12	Heidi Jantunen, Henri Väänänen, Jani Leppinen
16	Heidi Jantunen, Henri Väänänen
18	Jenni Mäkinen, Jani Leppinen
21-22	Riku Raittinen, Jani Leppinen
28-29	Janica Backman, Hanna Heino
31	Jussi Palomäki

33	Janne Mikola
34-35	Janne Mikola, Jani Leppinen
37	Henri Salonen
49	Henri Väänänen, Jani Leppinen
50	Henri Väänänen
51	Henri Väänänen, Jani Leppinen
52-53	Henri Väänänen
65-68	Pia Lindroos
70	Joel Hekkala, Pia Lindroos
79	Jenni Mäkinen, Petri Kokkonen, Heidi Jantunen, Petri Metsävuori
81	Heidi Jantunen
82	Jenni Mäkinen, Petri Kokkonen, Jani Leppinen
89	Oskari Kela, Petri Metsävuori
93-94	Petri Kokkonen
95-96	Petri Kokkonen, Piia Silvennoinen, Minna Lamminsaari
97-99	Joel Hekkala
102-103	Pekka Salo
105	Henri Salonen, Minna Lamminsaari
109	Nora Murto
113, 115	Henri Salonen, Piia Silvennoinen, Minna Lamminsaari
117	Janne Mikola
119-120	Petri Kokkonen
121	Hanna Heino, Jani Leppinen
122-123	Hanna Heino, Henri Väänänen
125	Karim Seghaier
127	Joni Lehtonen, Hanna Heino, Henri Väänänen, Piia Silvennoinen, Minna Lamminsaari
129	Hanna Heino, Henri Väänänen
132-133	Hanna Heino, Henri Väänänen

140	Hanna Heino, Henri Väänänen	221	Noora Louhivaara
144	Jussi Palomäki	223-225	Jani Leppinen
148-150	Riku Raittinen	228	Minna Lamminsaari
151	Riku Raittinen, Petri Metsävuori	232	Minna Mikkonen, Jani Leppinen
153	Riku Raittinen	234	Minna Mikkonen, Jani Leppinen
154	Pekka Salo, Joni Lehtonen	235-236	Henri Salonen, Janne Mikola
155-156	Maarit Nieminen	237	Minna Lamminsaari
158-161	Jussi Palomäki	239	Annamari Lipponen
163	Jussi Palomäki	241	Pia Lindroos
164	Lauri Salmi, Piia Silvennoinen, Minna Lamminsaari	242	Annamari Lipponen
166	Lauri Salmi, Piia Silvennoinen, Minna Lamminsaari	249-251	Hanna Heino, Henri Väänänen
167	Lauri Salmi	257	Annamari Lipponen
169	Petri Metsävuori, Jani Leppinen	260-261	Lauri Salmi
173	Henri Väänänen	265-267	Minna Lamminsaari
175	Maarit Nieminen	268-270	Henri Väänänen
177	Maarit Nieminen	276-277	Nora Murto
178-179	Marko Leikas	291	Jussi Palomäki
188	Piia Silvennoinen	296	Jenni Mäkinen, Jani Leppinen
190	Piia Silvennoinen	298	Jenni Mäkinen, Jani Leppinen
191	Marko Leikas	303	Jenni Mäkinen
197	Nora Murto	305-306	Jenni Mäkinen, Jani Leppinen
199	Nora Murto	308	Jenni Mäkinen, Piia Silvennoinen, Minna Lamminsaari
201	Nora Murto	315-316	Henri Väänänen.
205	Janne Mikola, Lauri Salmi		
206	Ville Vuorio		
211	Ville Vuorio		
212-213	Jani Leppinen		
215-216	Marko Leikas		
218-220	Janne Mikola		